
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 桑迪亚(sandhya) 000001

**2.** 桑迪亚(sandhya) 000002

**3.** 桑迪亚(sandhya) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 桑迪亚(Sandhya)
## 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kris] ['kɜːrnoʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kuːpə(r)] , ['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] ,
**E - text prepared by Chris Curnow , Joseph Cooper , Sankar Viswanathan ,**
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 约瑟夫 库珀 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由克里斯·库诺、约瑟夫·库珀、桑卡尔·维斯瓦纳坦编写。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

---

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

---

['sɑːndjə]
**SANDHYA**
桑迪亚

桑迪亚

---

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt]
**SONGS OF TWILIGHT**
歌曲 的 暮

暮光之歌

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

[dɑːn] ['goʊpɑːl][ˌmʊ'kɜːrdʒiː]
**DHAN GOPAL MUKERJI**
丹 戈帕尔 穆克吉

丹·戈帕尔·穆克吉

---

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['leɪlə] - ['mɑːdʒnuː]
**AUTHOR OF " LAYLA - MAJNU**
作者 的 " 莱拉 - 马吉努

《莱拉-马吉努》的作者

---

" [ænd; ənd] " ['rɑːdʒəni]
**" AND " RAJANI**
" 和 " 拉贾尼

和拉贾尼

---

" [ˌnaɪn'tiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn]
**" NINETEEN SEVENTEEN**
" 十九 十七

1917年

---

[pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**PAUL ELDER AND COMPANY**
保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ]
**SAN FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1917**
版权 , -

版权所有，1917年

[baɪ] [pɔ:l] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**By PAUL ELDER AND COMPANY**
经过 保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ]
**SAN FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

[tu:; tə]
**TO**
到

到

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['hænkɔk] ['bænɪŋ]
**HANCOCK BANNING**
汉考克 禁止

汉考克禁令

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['wɪljəm] [klɑ:k] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
**WILLIAM CLARK , JR .**
威廉 克拉克 , JR .

小威廉·克拉克

['fɔ:wɜ:d]
**FOREWORD**
前言

前言

[laɪk] " ['rɑ:dʒəni] " [ [pə'hæps] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ] ,
**Like " Rajani " [ perhaps more than ] ,**
喜欢 " 拉贾尼 " [ 也许 更多的 比 ] ,

就像“Rajani”[也许不止]，

" ['sɑ:ndjə] " [ɪz][ə; eɪ]['slendə(r)] [rɪl] [ðæt] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɪts]['mju:zɪk][frɒm; frəm][maɪ][beŋ'gɔ:li] [wɪtʃ]
**" Sandhya " is a slender rill that has drawn its music from my Bengali which**
" 桑迪亚 " 是 一个 苗条 溪流 那 有 绘制 它是 音乐 从 我的 孟加拉 哪个
[hæz; həz][təʊld][ə'pɒn][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['strʌktʃə(r)] .
**has told upon its English structure .**
有 讲述 之上 它是 英语 结构 .

《桑迪亚》是一条细长的溪流，它的音乐源自我的孟加拉语，而孟加拉语又影响了它的英语结构。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'jiːldɪŋ]
**This and many other faults of these poems are due to their unyielding**
这 和 许多 其他 故障 的 这些 诗歌 是 到期的 到 他们的 不屈
[əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ˌspɒntə'neɪəti] .
**adherence to spontaneity .**
依从性 到 自发性 .

这些诗歌的这一缺陷以及其他许多缺陷，都是由于它们一味追求自发性造成的。

" ['sɑːndjə] " [keɪm] [ðen] ,
**" Sandhya " came then ,**
" 桑迪亚 " 来了 然后 ,

"桑迪亚"随后出现，

[æz; əz] " ['rɑːdʒəni] " [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [maɪ] [beŋ'gɔːli] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [saʊnd]
**as " Rajani " in its own way through the bed of my Bengali reflecting its sound**
作为 " 拉贾尼 " 在 它是 自己的 方式 通过 这 床 的 我的 孟加拉 反思 它是 声音
[ænd; ənd] [sens] ,
**and sense ,**
和 感觉 ,

"Rajani"以其独特的方式，透过我的孟加拉语，反映出它的音韵和意义。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekəʊ] [bæk] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ðæt] [dɪ'sendz] [ɒn] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
**and trying to echo back its music that descends on all with the fading twilight .**
和 尝试 到 回声 后退 它是 音乐 那 下降 在 全部 和 这 褪色 暮 .

并试图回响那随着暮色消逝而降临到每个人身上的音乐。

[dɑːn] ['goʊpɑːl] [ˌmʊ'kɜːrdʒiː] .
**Dhan Gopal Mukerji .**
丹 戈帕尔 穆克吉 .

丹·戈帕尔·穆克吉。

[en] . [biː] . — [sɪns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] ['taɪtlz] ,
**N . B . — Since some of these poems were born without , and defy titles ,**
N . B . — 自从 一些 的 这些 诗歌 是 出生 没有 , 和 违抗 标题 ,

注——由于其中一些诗歌生来就没有标题，也难以命名，

[ai] [hæv; həv] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['fɔːsɪŋ] ['eni] [ɒn] [ðem; ðəm] .
**I have refrained from forcing any on them .**
我 有 克制 从 强制 任何 在 他们 .

我没有强迫他们接受任何东西。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['pəʊɪm] [peɪdʒ]
**POEM PAGE**
诗 页

诗歌页


['sɪmbəlɪzəm] [wʌn] [θriː]
**Symbolism 1 3**
象征意义 1 3

象征意义 1 3

[sɔːs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌtuː'tuː] [fɔːr]
**Source of Singing 2 4**
来源 的 歌唱 2 4

歌唱的来源 2 4

" [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [mɪst] ['meʒəz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] " [θriː][faɪv]
**" With purple shadows the mist measures the infinite sea " 3 5**
" 和 紫色的 阴影 这 薄雾 措施 这 无限 海 " 3 5

"紫色的阴影笼罩着无垠的大海" 3 5

" [əʊ] , [əʊld] !
**" O , Old !**
" 哦 , 老的 !

"哦，老了！

[əʊ] , [njuː] ! " [fɔːr][sɪks]
**O , New ! " 4 6**
哦 , 新的 ! " 4 6

哦，新的！"4 6

" [ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [faɪv][eit]
**" The far away called her " 5 8**
" 这 远的 离开 称为 她 " 5 8

"远方呼唤着她" 5 8

['læsɪtjuːd] [sɪks] -
**Lassitude 6 10**
倦怠 6 -

倦怠 6 10

" [ɑː] ! [peɪl] , [kuːl] [lɪps] [ðæt] [bɜːn] " ['sɛvən] -
**" Ah ! pale , cool lips that burn " 7 11**
" 啊 ! 苍白 , 凉爽的 嘴唇 那 烧伤 " 7 -

"啊！苍白冰冷的嘴唇，却灼热难耐" 7 11

[fə'lɔːn] [eit] -
**Forlorn 8 12**
绝望 8 -

孤独的 8 12

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][beŋ'gɔːli] [sɒŋ] [naɪn] -
**After a Bengali Song 9 13**
后 一个 孟加拉 歌曲 9 -

一首孟加拉歌曲之后 9 13

['muːnˌraɪz] - -
**Moonrise 10 14**
月升 - -

月升 10 14

[æt; ət] [ven'turə] , [ˌkælə'fɔːniə] - -
**At Ventura , California 11 15**
在 文图拉 , 加利福尼亚州 - -

加利福尼亚州文图拉 11 15

" [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [briːð] " - -
**" The same air that you breathe " 12 16**
" 这 相同的 空气 那 你 呼吸 " - -

"你呼吸的空气" 12 16

" [waɪ] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] ? " - -
**" Why this return ? " 13 17**
" 为什么 这 返回 ? " - -

"为何要回归？" 13 17

" [baɪ][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] " - -
**" By the verge of the woodland " 14 18**
" 经过 这 边缘 的 这 林地 " - -

"在林地边缘" 14 18

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] - -
**The Dream of His Soul 15 19**
这 梦 的 他的 灵魂 - -

他灵魂的梦 15 19

---

[ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] - -
**The Eurasian 16 20**
这 欧亚 - -

欧亚大陆 16 20

---

" [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [lʌv] " - -
**" In the perfumed shrine of love " 17 21**
" 在 这 香 神社 的 爱 " - -

“在芬芳的爱情圣殿里” 17 21

---

[ðə; ði][ɪn'fɜːm] ['begə(r)] [sɪŋz] - -
**The Infirm Beggar Sings 18 22**
这 虚弱 乞丐 唱歌 - -

体弱的乞丐唱着 18 22

---

" [kɪs] , [maɪ] [lʌv] , [kɪs] " - -
**" Kiss , my love , kiss " 19 23**
" 吻 , 我的 爱 , 吻 " - -

“吻我，我的爱人，吻我” 19 23

---

['kʌlə(r)] - [ 'hɑːməni ] - -
**Color - Harmonies 20 24**
颜色 - 和声 - -

色彩和谐 20 24

---

[sə'nɑːtən] ( [ðə; ði] ['æbsəluːt] ) - -
**Sanatan ( The Absolute ) 21 25**
萨纳坦 ( 这 绝对 ) - -

萨纳坦（绝对真理）21 25

---

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - -
**Coming of the Fog 22 26**
未来 的 这 多雾路段 - -

迷雾降临 22 26

---

" [ɪn] ['lʌvz] ['ɑːftəgləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] " - -
**" In love's afterglow , full of stars " 23 27**
" 在 爱的 余辉 , 满的 的 明星 " - -

“在爱情的余晖中，繁星点点” 23 27

---

[ðə; ði][end] - -
**The End 24 28**
这 结尾 - -

结局 24 28

---

[ðə; ði] ['kɒnfluəns] - -
**The Confluence 25 30**
这 合流 - -

汇流 25 30

---

" [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [driːm] " - -
**" In the deeps of Dream " 26 31**
" 在 这 深水 的 梦 " - -

“在梦的深处” 26 31

---

[tuː; tə]['liːəʊ][biː] . [mɪhɑːn] - -
**To Leo B . Mihan 27 32**
到 狮子座 B . 米汉 - -

致 Leo B. Mihan 27 32

['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] - -
**Chopin's Funeral March 28 33**
肖邦的 葬礼 行进 - -

肖邦的葬礼 3月28日 33

" [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːftəgləʊ] [juː; jʊ] [leɪ] " - -
**" In the golden afterglow you lay " 29 34**
" 在 这 金的 余辉 你 躺 " - -

“在金色的余晖中你躺着” 29 34

['hɛnrɪk] ['ɪbsən] - -
**Henrik Ibsen 30 36**
亨里克 易卜生 - -

亨利克·易卜生 30 36

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] " [maɪ][əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] " - -
**After Hearing " My Old Kentucky Home " 31 37**
后 听力 " 我的 老的 肯塔基州 家 " - -

听完《我的肯塔基老家》后 31 37

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [naɪt] - -
**The Coming of the Tide of Night 32 38**
这 未来 的 这 潮 的 夜晚 - -

夜潮来临 32 38

[ded] [lʌv] - -
**Dead Love 33 39**
死的 爱 - -

逝去的爱 33 39

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['twaɪlaɪt] , [dɪə(r)] " - -
**" It is the same twilight , dear " 34 40**
" 它 是 这 相同的 暮 , 亲爱的 " - -

“亲爱的，还是同样的黄昏。” 34 40

['wɪərinəs] - -
**Weariness 35 42**
疲劳 - -

疲倦 35 42

" [ə; eɪ] [kɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] " - -
**" A call , not a song " 36 43**
" 一个 称呼 , 不是 一个 歌曲 " - -

“一声呼唤，而非一首歌” 36 43

[rɪ'mɔːs] - -
**Remorse 37 44**
悔恨 - -

悔恨 37 44

['pəʊɪt] - -
**Poet 38 45**
诗人 - -

诗人 38 45

['wɒndərə(r)] - -
**Wanderer 39 46**
流浪者 - -

流浪者 39 46

[æt; ət] [dɔːn] - -
**At Dawn 40 47**
在 黎明 - -

黎明时分 40 47

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meni] - ['kʌləd] [baʊ; bəʊ] , ['neɪtʃə(r)] " - -
**" From her many - colored bow , Nature " 41 48**
" 从 她 许多 - 有色 弓 , 自然 " - -

"从她五彩斑斓的蝴蝶结中，自然" 41 48

" [ɪf] [wɜːdz] [feɪl] , [sɒŋ] [wɪl] [kʌm] " - -
**" If words fail , song will come " 42 49**
" 如果 字 失败 , 歌曲 将要 来 " - -

"如果言语无法表达，歌声便会响起" 42 49

['reɪni] [naɪt] - -
**Rainy Night 43 50**
下雨 夜晚 - -

雨夜 43 50

[gəʊsts] - -
**Ghosts 44 51**
鬼魂 - -

幽灵 44 51

[reɪn] - -
**Rain 45 52**
雨 - -

降雨量 45 52

['iːvnɪŋ] ['wɜːʃɪp] - -
**Evening Worship 46 54**
晚上 崇拜 - -

晚间礼拜 46 54

" [ðə; ði]['rəʊzi] [mɪst] ['stɪli] ['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði] [raʊnd] ['mɪrə(r)] " - -
**" The rosy mist stilly polishes the round mirror " 47 55**
" 这 红润 薄雾 静静 抛光 这 圆形的 镜子 " - -

"玫瑰色的薄雾静静地擦拭着圆镜" 47 55

" [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən][spɪə(r)] " - -
**" The sun's golden spear " 48 56**
" 这 太阳的 金的 矛 " - -

《太阳的金色长矛》48 56

[truːs] - -
**Truce 49 57**
休战 - -

休战 49 57

[ə; eɪ] ['pærəlel] - -
**A Parallel 50 58**
一个 平行线 - -

平行线 50 58

" - ['nʌθɪŋ] [ in'djuə ] , - [juː; jʊ] [sed] " - -
**" ' Nothing endures , ' you said " 51 59**
" - 没有什么 持续 , - 你 说 " - -

"'没有什么能永恒,'你曾这样说过" 51 59

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - -
**Disappointment 52 60**
失望 - -

失望 52 60

['bʊdə] - -
**Buddha 53 61**
佛 - -

佛陀 53 61

" [ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðaɪ] ['frɛndʃɪps] [geɪt] " - -
" **Ask me not to stand at thy friendship's gate** " **54 62**
" 问 我 不是 到 站立 在 你的 友谊的 门 " - -

"不要让我站在你友谊的门前" 54 62

---

" ['gəʊldən] [vaɪnz] [ðeɪ] " - -
" **Golden vines they** " **55 63**
" 金的 藤蔓 他们 " - -

"金色的藤蔓" 55 63

---

[æt; ət] ['sʌndaʊn] - -
**At Sundown 56 64**
在 日落 - -

日落时分 56 64

---

" [tɪəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] " - -
" **Tears well out from my heart** " **57 65**
" 眼泪 出色地 出去 从 我的 心 " - -

"泪水从心底涌出" 57 65

---

" [æt; ət] [lɑːst] [ðaʊ] ['kʌmɛst] " - -
" **At last thou comest** " **58 66**
" 在 最后的 你 彗星 " - -

"你终于来了" 58 66

---

" [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] " - -
" **The lingering light of the sun** " **59 67**
" 这 挥之不去的 光 的 这 太阳 " - -

"太阳余晖" 59 67

---

" [ai] [hæv; həv] [drʌŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ɪn'seɪʃɪət] [lɪps] " - -
" **I have drunk your tears with insatiate lips** " **60 68**
" 我 有 醉 你的 眼泪 和 馋 嘴唇 " - -

"我用贪婪的嘴唇饮尽了你的眼泪" 60 68

---

[saʊnd] ['bʌtəflaɪz] ( [ɪn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ) - -
**Sound Butterflies ( In a Fountain ) 61 69**
声音 蝴蝶 ( 在 一个 喷泉 ) - -

声音蝴蝶（喷泉中） 61 69

---

" ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sædnəs] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] " - -
" **Even in sadness thou art beside me** " **62 70**
" 甚至 在 悲伤 你 艺术 旁 我 " - -

"即使在悲伤中，你也与我同在" 62 70

---

" [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sliːp] [wɔːks] [waɪt] - [rəʊbd] [naɪt] " - -
" **By the sea of sleep walks white - robed Night** " **63 71**
" 经过 这 海 的 睡觉 散步 白色的 - 身着长袍 夜晚 " - -

"在梦游之海旁，身着白袍的夜" 63 71

---

[ˌfeə'wel] ( ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌhɪndʊ'stæni] [sɒŋ] ) - -
**Farewell ( After a Hindustani Song ) 64 72**
告别 ( 后 一个 印度斯坦 歌曲 ) - -

告别（一首印度斯坦歌曲之后） 64 72

---

[sə'taɪəti] - -
**Satiety 65 74**
饱腹感 - -

饱腹感 65 74

---

" ['draʊzi] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [eə(r)] " - -
" **Drowsy the noonday air** " **66 75**
" 昏昏欲睡 这 午 空气 " - -

"午后的空气令人昏昏欲睡" 66 75

['tʃætətn] - -
**Chatterton 67 76**
查特顿 - -

查特顿 67 76

" [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " - -
**" A summer song it was " 68 77**
" 一个 夏天 歌曲 它 曾是 " - -

“那是一首夏日之歌” 68 77

" [huː] [nəʊz] " - -
**" Who Knows " 69 78**
" WHO 知道 " - -

“谁知道” 69 78

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪʒn] - -
**The First Vision 70 80**
这 第一的 想象 - -

第一个愿景 70 80

['ʃɑːnti] - -
**Shanti 71 82**
珊蒂 - -

Shanti 71 82

['sɑːndjə] , [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ [θriː] ]
**SANDHYA , SONGS OF TWILIGHT [ 3 ]**
桑迪亚 , 歌曲 的 暮 [ 3 ]

桑迪亚，暮光之歌[3]

[ai]
**I**
我

我

['sɪmbəlɪzəm]
**SYMBOLISM**
象征意义

象征主义

['tʌŋlɪs] [ðə; ði] [bel] !
**Tongueless the bell !**
无舌 这 钟 !

无舌铃！

[luːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
**Lute without a song !**
琵琶 没有 一个 歌曲 !

没有乐曲的鲁特琴！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naɪt]
**It is not night**
它 是 不是 夜晚

现在还不是夜晚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [dɔːn] ,
**It is God's dawn ,**
它 是 神的 黎明 ,

这是上帝的黎明，

['saɪləns] [ɪts] [ʌn'endɪŋ] [sɒŋ] .
**Silence its unending song .**
沉默 它是 无尽的 歌曲 .

让它那无休止的歌声停止吧。

['əʊvə(r)] [hɑːrts] ['væli] ,
**Over heart's valley ,**
超过 心脏的 谷 ,

越过心谷，

---

[ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [naɪt] ,
**In the soul's night ,**
在 这 灵魂的 夜晚 ,

在灵魂的黑夜里，

---

[θruː] [peɪnz] ['wɪndəʊ]
**Through pain's window**
通过 疼痛的 窗户

透过痛苦之窗

---

[bɪ'həʊld] !
**Behold !**
看哪 !

看！

---

[hɪz; ɪz] [lait] !
**His light !**
他的 光 !

他的光芒！

---

[ɒn] [laɪfs] [haɪt] .
**On Life's Height .**
在 生活的 高度 .

人生巅峰。

---

[nəʊ] [preə(r)] , [naʊ] ,
**No prayer , now ,**
不 祷告 , 现在 ,

现在不许祈祷了。

---

[ðəʊ] [deθ] - [weɪvz] [rəʊl] ,
**Though death - waves roll ,**
尽管 死亡 - 波浪 卷 ,

尽管死亡浪潮席卷而来，

---

[feɪθs] ['kænd(ə)l] [lɪt] ,
**Faith's candle lit ,**
信仰的 蜡烛 点燃 ,

费丝点燃了蜡烛，

---

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ðə; ði] [səʊl]
**Beside it sits the soul**
旁 它 坐着 这 灵魂

灵魂就坐在它旁边。

---

['riːdɪŋ] [ɪ'tɜːrnətiz] [skrəʊl] . [ [fɔːr] ] [ˌtuː'tuː]
**Reading Eternity's scroll . [ 4 ] 2**
阅读 永恒的 滚动 . [ 4 ] 2

阅读永恒的卷轴。[4]2

---

[sɔːs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
**SOURCE OF SINGING**
来源 的 歌唱

歌唱的源泉

---

[ə; eɪ] [bruːzd] [hɑːt] ,
**A bruised heart ,**
一个 瘀伤 心 ,

一颗受伤的心，

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [səʊl] ,
**A wounded soul ,**
一个 受伤 灵魂 ,

一颗受伤的灵魂，

[ə; eɪ]['brəʊkən] [luːt] ,
**A broken lute ,**
一个 破碎的 琵琶 ,

一把破损的鲁特琴，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
**That is all !**
那 是 全部 !

就这些了！

[ə; eɪ][sæd] ['iːvnɪŋ] ,
**A sad evening ,**
一个 伤心 晚上 ,

一个悲伤的夜晚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊn][stɑː(r)] ,
**And a lone star ,**
和 一个 孤独 星星 ,

还有一颗孤星，

[ðen] [sɒŋ] [ 'redən ] —
**Then song reddens —**
然后 歌曲 变红 —

然后歌声变得激昂——

[sets] [laɪfs] ['fɒrɪst] [ə'faɪə(r)] ! [ [faɪv] ] [θriː]
**Sets life's forest afire ! [ 5 ] 3**
套 生活的 森林 着火 ! [ 5 ] 3

点燃了人生的森林！[5]3

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [mɪst] ['meʒəz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː]
**With purple shadows the mist measures the infinite sea**
和 紫色的 阴影 这 薄雾 措施 这 无限 海

薄雾在紫色的阴影中丈量着无垠的大海。

[ðæt] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪv] - ['reɪmənt] [ɪn]['lævəndə(r)] , ['vaɪələt] , [greɪ] , [ænd; ənd] [griːn] ;
**That spreads her wave - raiment in lavender , violet , gray , and green ;**
那 传播 她 海浪 - 服饰 在 薰衣草 , 紫色 , 灰色的 , 和 绿色的 ;

那波浪般的衣袍铺展开来，呈淡紫色、紫罗兰色、灰色和绿色；

[waɪl] [wɪð] [θɪn] ['sɪlvə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [ləʊn] [stɑː(r)] [ siːk ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [diːps] .
**While with thin silver rays a lone star seeks to sound the deeps .**
尽管 和 薄的 银 射线 一个 孤独 星星 寻找 到 声音 这 深水 .

一颗孤星发出细细的银光，探寻着深海的奥秘。

[ðə; ði] [briːz] - [wɪŋz] ['taɪə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] ;
**The breeze - wings tire of flight ;**
这 微风 - 翅膀 胎 的 航班 ;

微风之翼厌倦了飞行；

[ðə; ði] [mɪst] - [θredz] [wiːv] [ə; eɪ] [rəʊz] - [frɪndʒd] ['dʌski] ['dreɪpəri]
**The mist - threads weave a rose - fringed dusky drapery**
这 薄雾 - 线程 编织 一个 玫瑰 - 流苏 昏暗 布料

薄雾交织成玫瑰花瓣点缀的朦胧帷幔

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [ləŋʊr] - ['hevi] [aɪz] .

**To cover the bare breasts of the dunes from the moon's langour - heavy eyes .**

到 覆盖 这 裸 乳房 的 这 沙丘 从 这 月亮的 倦怠 - 重的 眼睛 .

为了遮蔽沙丘裸露的胸膛，免受月亮慵懒目光的侵扰。

---

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [daɪ][ɪn]['pɜːp(ə)l]['saɪləns] ;

**The shadows die in purple silence ;**

这 阴影 死 在 紫色的 沉默 ;

阴影在紫色的寂静中消逝；

---

[feɪdz] [ðə; ði][wʌn][stɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

**Fades the one star from the sky ,**

淡出 这 一 星星 从 这 天空 ,

天空中那颗星星渐渐消失，

---

[æz; əz][ðə; ði][dɑːk] [mɪst] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði][rəʊz] - [red] [muːn] [frɒm; frəm][ɪts] [diːp] .

**As the dark mist puts out the rose - red moon from its deep .**

作为 这 黑暗的 薄雾 放置 出去 这 玫瑰 - 红色的 月亮 从 它是 深的 .

浓雾笼罩大地，玫瑰红的月亮从深处隐没下来。

---

[peɪl] [gliːmz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [lait] ;

**Pale gleams the lighthouse light ;**

苍白 闪光 这 灯塔 光 ;

灯塔灯光微弱地闪烁着；

---

[nəʊ] ['wɔːrɪŋ] [weɪvz] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sliːp] [tə'naɪt]

**No warring waves break the peace of sleep tonight**

不 战争 波浪 休息 这 和平 的 睡觉 今晚

今晚没有战火的波涛扰乱我的安眠

---

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɪnd] [ʃriːk] [ɪn][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [liː] .

**Nor a hungry wind shrieks in pain from the lea .**

也不 一个 饥饿的 风 尖叫 在 疼痛 从 这 叶 .

饥饿的风也不会从草地上发出痛苦的尖叫。

---

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [veɪl][ɒv; əv] [blæk]

**Under her heavy veil of black**

在下面 她 重的 面纱 的 黑色的

在她厚重的黑色面纱下

---

[ə; eɪ]['læŋgwɪd] [siː] ['slʌgɪʃli] [fləʊz]

**A languid sea sluggishly flows**

一个 慵懒的 海 迟缓地 流量

一片慵懒的大海缓缓流淌

---

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)][lænd][ɒv; əv] [fə'seɪkən] [driːmz] . [ [sɪks] ] [fɔːr]

**To some far land of forsaken dreams . [ 6 ] 4**

到 一些 远的 土地 的 被遗弃的 梦境 . [ 6 ] 4

前往某个遥远的、被遗弃的梦想之地。[6]4

---

" [əʊ] , [əʊld] !

**" O , OLD !**

" 哦 , 老的 !

“哦，老了！

---

[əʊ] , [njuː] ! " [ [wʌn] ]

**O , NEW ! " [ 1 ]**

哦 , 新的 ! " [ 1 ]

哦，新的！[1]

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who** **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[waɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [weɪt]
**Why** **make** **me** **wait**
为什么 制作 我 等待

为什么要让我等

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [djuː]
**From** **the** **hour** **of** **dew**
从 这 小时 的 露

从露水初现之时起

[tɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌnset] ?
**Till** **another** **sunset** **?**
直到 其他 日落 ?

直到下一次日落?

[waɪ] [duː; də][ai] [lʊk]
**Why** **do** **I** **look**
为什么 做 我 看

我为什么看起来

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ?
**For** **your** **coming** **?**
为了 你的 未来 ?

你的到来?

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [brʊk]
**Listen** **to** **the** **weeping** **brook**
听 到 这 哭泣 溪

倾听溪水的哭泣

[ðæt] [mait] [brɪŋ]
**That** **might** **bring**
那 可能 带来

那可能会带来

[tuː; tə][maɪ] [ˈləʊnli] [ʃɔː(r)]
**To** **my** **lonely** **shore**
到 我的 孤独 支撑

到我孤独的岸边

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
**A** **word** **from** **you** **.**
一个 单词 从 你 .

请您说句话。

[ɑː] , [ˈnʌθɪŋ] ! [nɒt] [ə; eɪ] [liːfs] [ˈtremə(r)] !
**Ah** **,** **nothing** **!** **not** **a** **leaf's** **tremor** **!**
啊 , 没有什么 ! 不是 一个 叶子的 震颤 !

啊，什么也没有！连一片树叶的颤动都没有！

[əʊ] , [əʊld] !
**O** **,** **old** **!**
哦 , 老的 !

哦，老了！

[əʊ] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] !
**O** **,** **longed** **for** **new** **!**
哦 , 渴望 为了 新的 !

哦，渴望新的！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ai][ɑːsk] ;
**I ask ;**
我 问 ;

我问;

[nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai] [siːk]
**Know not why I seek**
知道 不是 为什么 我 寻找

不知我为何寻觅

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [dʌsk]
**From day to dusk**
从 天 到 黄昏

从白天到黄昏

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] [sliːp] , —
**Without waking or sleep , —**
没有 醒来 或者 睡觉 , —

既不醒来也不睡觉,——

[nəʊ] [sliːp] !
**No sleep !**
不 睡觉 !

没睡!

[nəʊ] ['weɪkɪŋ] !
**no waking !**
不 醒来 !

不要醒来!

[ə; eɪ] ['driːmɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ;
**A dreaming , a longing ;**
一个 做梦 , 一个 渴望 ;

梦想,渴望;

[nɒt] ['nəʊɪŋ] , [jet] [siːkɪŋ] ,
**Not knowing , yet seeking ,**
不是 会心 , 然而 寻求 ,

不知,却求索

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['weɪtɪŋ] —
**For your coming waiting —**
为了 你的 未来 等待 —

恭候您的到来——

[əʊ] , [sprɪŋ] - [bɔːn] !
**O , spring - born !**
哦 , 春天 - 出生 !

啊,春天诞生的!

[əʊ] , ['ɔːtəm] - [klæd] !
**O , autumn - clad !**
哦 , 秋天 - 覆膜 !

哦,身着秋装!

[əʊ] , [soʊlz] [njuː] [mɔːn] !
**O , soul's new morn !**
哦 , 灵魂的 新的 早晨 !

哦,灵魂的新早晨!

[əʊ] , [əʊld] !
**O , old !**
哦 , 老的 !

哦，老了！

---

[əʊ] , [glæd] !
**O , glad !**
哦 , 高兴的 !

哦，太好了！

---

[səʊ][glæd] , [səʊ] [jʌŋ] !
**So glad , so young !**
所以 高兴的 , 所以 年轻的 !

真高兴，还这么年轻！

---

[əʊ] , [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'nəʊn] ,
**O , unseen , unknown ,**
哦 , 看不见 , 未知 ,

哦，未见的，未知的，

---

[əʊ] , ['fjuːdʒətɪv] ['vɪʒn] !
**O , fugitive vision !**
哦 , 逃犯 想象 !

哦，逃逸的视线！

---

[əʊ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [məʊn]
**O , eternal moan**
哦 , 永恒 呻吟

哦，永恒的哀叹

---

[ɪn][maɪ] [hɑːt] — [ ['sɛvən] ]
**In my heart — [ 7 ]**
在 我的 心 — [ 7 ]

在我心中——[7]

---

[əʊ] , ['tɪəfl] [səʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
**O , tearful Soul of laughter ,**
哦 , 内牛满面 灵魂 的 笑声 ,

哦，欢笑的泪水之魂，

---

[ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'hɜːt] ,
**Untouched , unhurt ,**
未受触碰 , 毫发无损 ,

未受影响，未受伤

---

[əʊ] , [swiːt] !
**O , sweet !**
哦 , 甜的 !

哦，太好了！

---

[əʊ] , ['bɪtə(r)] !
**O , bitter !**
哦 , 苦的 !

哦，苦涩！

---

[maɪ] [bɔːn] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
**My born yet unborn ,**
我的 出生 然而 未出生的 ,

我已出生但尚未出生的，

---

['ʃædəʊ] [nɒt] ['fɔːlən]
**Shadow not fallen**
阴影 不是 倒下

阴影未落

[əʊ] , [ʌn'dɔ:nɪŋ] [mɔ:n] —
**O , undawning morn —**
哦 , 黎明前的 早晨 —

哦，黎明前的清晨——

[əʊ] , ['mesɪdʒ] [ʌn'brəʊkən] .
**O , message unbroken .**
哦 , 信息 未破 .

哦，信息未中断。

[waɪ] , [haʊ] , [wen] ?
**Why , how , when ?**
为什么 , 如何 , 什么时候 ?

为什么？如何？何时？

[ai] [weɪt] , [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
**I wait , wait for you ,**
我 等待 , 等待 为了 你 ,

我等你，等你。

[əʊ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ;
**O embrace of earth and heaven ;**
哦 拥抱 的 地球 和 天堂 ;

天地相拥啊；

[əʊ] , [əʊld] !
**O , Old !**
哦 , 老的 !

哦，老了！

[əʊ] , [nju:] ! [ [wʌn] ]
**O , New ! [ 1 ]**
哦 , 新的 ! [ 1 ]

哦，新的！[1]

" [əʊ] , [əʊld] !
**" O , Old !**
" 哦 , 老的 !

“哦，老了！

[əʊ] , [nju:] ! " [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " - , " [i:] . [dʒi:] . ,
**O , New ! " is the cry of a " Poáti , " e . g . ,**
哦 , 新的 ! " 是 这 哭 的 一个 " - , " e . 克 . ,

“O, New!”是“Poáti”的叫喊声，例如，

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [kraɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'bɔ:n] [tʃaɪld] .
**a mother's cry to her unborn child .**
一个 母亲的 哭 到 她 未出生的 孩子 .

一位母亲对她未出生的孩子发出的呼喊。

" - " [hæz; həz] [nəʊ] [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪm] . [ [eit] ] [faɪv]
**" Poáti " has no precise English synonym . [ 8 ] 5**
" - " 有 不 精确的 英语 代名词 . [ 8 ] 5

“Poáti”没有完全对应的英语同义词。[8]5

[ðə; ði] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] —
**The far away called her —**
这 远的 离开 称为 她 —

远方呼唤着她——

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɒn] [ðə; ði] [həʊp] - [lɪt] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
**A pilgrim on the hope - lit bark of youth ,**
一个 朝圣 在 这 希望 - 点燃 吠 的 青年 ,

一位乘着充满希望的青春之舟的朝圣者，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [səʊl]
**A woman , a child , a soul**
一个 女士 , 一个 孩子 , 一个 灵魂

一个女人，一个孩子，一个灵魂

---

[ɒn] [æn; ən] ['ɑːgəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [saʊθ] .
**On an argosy for the lands of south .**
在 一个 阿戈西 为了 这 土地 的 南 .

乘坐商队前往南方的土地。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ;
**It called her in her dreams ;**
它 称为 她 在 她 梦境 ;

她在梦中被呼唤；

---

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [driːm] [gruː] ;
**Her waking into a deeper dream grew ;**
她 醒来 进入 一个 更深 梦 生长 ;

她醒来后发现自己陷入了一个更深的梦境；

---

[ðə; ði] [fluːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt]
**The flute of the distant**
这 长笛 的 这 遥远

远处传来笛声。

---

[pleɪd] ['siːsləsli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] .
**Played ceaselessly the music of the new .**
玩 不停地 这 音乐 的 这 新的 .

不停地播放着新潮的音乐。

---

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
**With words of fire it called her ,**
和 字 的 火 它 称为 她 ,

它用充满激情的话语呼唤她，

---

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
**Beyond the bourne of her days**
超过 这 伯恩 的 她 天

超越了她生命的终点

---

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [siː] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
**To a silent sea of joy**
到 一个 沉默的 海 的 喜悦

通往一片寂静的欢乐之海

---

[wɒʃt] [baɪ] [ʌn'endɪŋ] ['twaɪlaɪt] - [reɪz] .
**Washed by unending twilight - rays .**
洗过 经过 无尽的 暮 - 射线 .

沐浴在无尽的暮光之中。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [dɔːn]
**It called her at dawn**
它 称为 她 在 黎明

它在黎明时分呼唤她。

---

[wen] [naɪt] [ʃed] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
**When night shed the star - jewels from her hair ;**
什么时候 夜晚 棚 这 星星 - 珠宝 从 她 头发 ;

当夜幕降临，星辰宝石从她发间褪去；

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['sʌnset]
**It called her at sunset**
它 称为 她 在 日落

日落时分，它呼唤着她。

[wen] [ðə; ði] [muːn] ['mjuːtli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['hɛvənz] [steə(r)] .
**When the moon mutely ascended the heaven's stair .**
什么时候 这 月亮 默默地 上升 这 天 楼梯 .

当月亮静静地升上天际。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] —
**It called her without ceasing —**
它 称为 她 没有 停止 —

它不停地呼唤她——

---

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
**Hour after hour but a calling ,**
小时 后 小时 但 一个 呼叫 ,

一小时又一小时，但那是一种召唤。

---

[tɪl] " [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
**Till " Come , come , come !**
直到 " 来 , 来 , 来 !

直到“来吧，来吧，来吧！

---

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [dɔː(r)] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : [ [naɪn] ]
**" At her soul's door kept repeating : [ 9 ]**
" 在 她 灵魂的 门 保留 重复 : [ 9 ]

“在她灵魂的门口不断重复：[9]

---

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ! — [ɪn]
**Come , come , come ! — in**
来 , 来 , 来 ! — 在

来吧，来吧，来吧！——在

---

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;
**Her word , her music , her song ;**
她 单词 , 她 音乐 , 她 歌曲 ;

她的文字，她的音乐，她的歌曲；

---

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [nɪə(r)] , [fɑː(r)] [ə'gen]
**Far away , near , far again**
远的 离开 , 靠近 , 远的 再次

远，近，再远

---

['hiːdləs] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [dɔːn] .
**Heedless of nightfall and dawn .**
鲁莽 的 黄昏 和 黎明 .

不顾夜幕降临和黎明破晓。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [preɪd] ,
**It called , it cried , it prayed ,**
它 称为 , 它 哭 , 它 祈祷 ,

它呼唤，它哭泣，它祈祷，

---

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [meɪd] ['ɑːnsə(r)]
**Till She , the deity , made answer**
直到 她 , 这 神 , 制成 回答

直到神明回应

---

[θruː] [juːθ] , [θruː] [eɪdʒ] , [θruː] [deθ]
**Through youth , through age , through death**
通过 青年 , 通过 年龄 , 通过 死亡

从青春到老年，直至死亡

---

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪz] [ri'siːdɪŋ] [stɑː(r)] . [ - ] [sɪks]
**To her own far away's receding star . [ 10 ] 6**
到 她 自己的 远的 离开的 消退 星星 . [ - ] 6

致她自己遥远的、渐行渐远的星辰。[10]6

['læsɪtjuːd]
**LASSITUDE**
倦怠

疲倦

[ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ,
**Ah ! to be able to sing ,**
啊 ! 到 是 有能力的 到 唱歌 ,

啊！能唱歌真好！

[tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['melədi] ;
**To sorrow in melody ;**
到 悲哀 在 旋律 ;

以旋律表达悲伤；

[tuː; tə] [strɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)]
**To string with silver**
到 细绳 和 银

用银线串起来

['sɔːroʊz] [dɑːk] [hɑːp] !
**Sorrow's dark harp !**
悲伤的 黑暗的 竖琴 !

悲伤的黑暗竖琴！

[ɔː(r)] , [maʊnt] ['evri] [θɔːn]
**Or , mount every thorn**
或者 , 山 每一个 刺

或者，爬上每一根刺

['kraʊnɪŋ] [laɪfs] [braʊ]
**Crowning life's brow**
加冕 生活的 眉头

生命的巅峰

[wɪð] ['lʌstrəs] [stɑːz] —
**With lustrous stars —**
和 光泽的 明星 —

繁星闪烁——

[ðəʊz] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
**Those tears of the sky .**
那些 眼泪 的 这 天空 .

天空的眼泪。

['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] [feɪs]
**Rolling down its face**
滚动 向下 它是 脸

顺着脸颊滚落

[wen] [naɪts] [hænd] [pʊts]
**When night's hand puts**
什么时候 夜晚 手 放置

当夜幕降临之时

[dɑːrknəs] [kraʊn] [ɒn] [ɪts] [hed]
**Darkness's crown on its head**
黑暗的 王冠 在 它是 头

黑暗的王冠戴在它的头上

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [daɪz] .
**As twilight dies .**
作为 暮 死亡 .

暮色渐沉。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] ;
**None of these , for my soul ;**
没有任何 的 这些 ， 为了 我的 灵魂 ；

对我的灵魂而言，这些都不是；

['əʊnli] [tuː; tə] [wiːp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**Only to weep is given to me ,**
仅有的 到 哭泣 是 给定 到 我 ，

我唯有哭泣的能力。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [maɪ] [hɑːrts] [krɒp]
**To nourish my heart's crop**
到 滋养 我的 心脏的 庄稼

滋养我心灵的种子

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] ['bærənnəs] [tuː; tə] [riːp] . [ - ] ['sɛvən]
**For the scythe of barrenness to reap . [ 11 ] 7**
为了 这 镰 的 不育 到 收割 . [ - ] 7

让不育的镰刀收割。[11]7

[ɑː] ! [peɪl] [kuːl] [lɪps] [ðæt] [bɜːn] ,
**Ah ! pale cool lips that burn ,**
啊 ！ 苍白 凉爽的 嘴唇 那 烧伤 ，

啊！苍白冰冷的嘴唇灼热难耐。

['bɒdi] [ðæt] [jiːldz] , [ðəʊ] [ʌn'jiːldɪŋ] ,
**Body that yields , though unyielding ,**
身体 那 产量 ， 尽管 不屈 ，

虽坚韧不屈，却亦能屈服的身体

[əʊ] , [muːn] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !
**Oh , moon with the heat of the sun !**
哦 ， 月亮 和 这 热 的 这 太阳 ！

哦，月亮带着太阳的热度！

['flæʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪts]
**Flashing out a million lights**
闪烁 出去 一个 百万 灯

闪烁着百万盏灯

[tuː; tə] [kliːv] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] .
**To cleave into nothing the endless firmament of my being .**
到 劈开 进入 没有什么 这 无尽的 苍穹 的 我的 存在 .

将我无垠的存在化为虚无。

[teɪk] [ɔːl] ; [maɪ] [soʊlz] ['mɪstrəs] !
**Take all ; my soul's mistress !**
拿 全部 ； 我的 灵魂的 情妇 ！

拿走一切吧；我灵魂的女主人！

[hɑːrts] [kwiːn] ,
**heart's queen ,**
心脏的 女王 ，

红心皇后

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fænsiz] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] - ['tɔːtʃəd] [naɪt]
**The flaming fancies of my dream - tortured night**
这 炽盛 幻想 的 我的 梦 - 受折磨 夜晚

我梦魇之夜里燃烧的幻想

[ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [fruːts] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪ] [driːm] ,
**The intoxicating fruits of my day dream ,**
这 醉人 水果 的 我的 天 梦 ，

我白日梦中令人陶醉的果实，

[ðə; ði] ['faɪəri] ['ləʊtəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['sensɪz] - [dɪ'laɪt]
**The fiery lotus of my senses ' delight**
这 火热 莲花 的 我的 感官 - 喜

我感官愉悦的炽热莲花

[ðæt] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
**That rises from the abyss of my life .**
那 上升 从 这 深渊 的 我的 生活 .

它从我生命的深渊中升起。

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
**The abysmal heaven of love and living**
这 极其糟糕 天堂 的 爱 和 活的

爱与生活的深渊天堂

[naʊ] [bruːzd] , [bɜːnt] , [tɔːn] [ænd; ənd] [θrəʊn]
**Now bruised , burnt , torn and thrown**
现在 瘀伤 , 烧焦的 , 撕裂 和 抛掷

如今遍体鳞伤、烧伤、撕裂、抛掷

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rævɪʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
**To the winds of thy ravishing rejoicing**
到 这 风 的 你的 迷人的 欢欣鼓舞

伴着你那令人陶醉的喜悦之风

[huːz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [məʊn]
**Whose inarticulate words of delight and moan**
谁 不善言辞 字 的 喜 和 呻吟

谁用含糊不清的言语表达喜悦和呻吟

[meɪk] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['jiːldɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] . [ - ] [eit]
**Make the ever - yielding music of my soul . [ 12 ] 8**
制作 这 曾经 - 屈服 音乐 的 我的 灵魂 . [ - ] 8

奏响我灵魂永恒柔顺的乐章。[12]8

[fə'lɔːn]
**FORLORN**
绝望

绝望

[ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [blɜːd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
**In the star - blurred hours of the night**
在 这 星星 - 模糊 小时 的 这 夜晚

在星光朦胧的夜晚

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] - [dæmz] [steɪ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] ,
**When the cloud - dams stay the flow of winds ,**
什么时候 这 云 - 水坝 停留 这 流动 的 风 ,

当云坝阻挡了风的流动时，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [muːvz] ,
**Not even the shadow of a meteor moves ,**
不是 甚至 这 阴影 的 一个 流星 移动 ,

就连流星的影子也纹丝不动。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] [sɪt] ;
**As in the watch - tower of love I sit ;**
作为 在 这 手表 - 塔 的 爱 我 坐 ;

我仿佛坐在爱的瞭望塔上；

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv] [həʊp] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ]
**Through the casement of hope look for thy coming**
通过 这 窗扇 的 希望 看 为了 你的 未来

透过希望的窗户，期待你的到来

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'lɒŋ] | [ðə; ði] | [mɒs] | - | [grəʊn] | [pɑːθ] | [ɒv; əv] | [stəʊnz] | — |
| **Along** | **the** | **moss** | **-** | **grown** | **path** | **of** | **stones** | **—** |
| 沿着 | 这 | 苔藓 | - | 生长 | 小路 | 的 | 石头 | — |

沿着长满青苔的石板路——

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðəʊz] | ['ægəni] | [ðæt] | [taɪm] | [hæz; həz] | [bɪlt] | [ɒn] | [maɪ] | [səʊl] | — |
| **Those** | **agonies** | **that** | **time** | **has** | **built** | **on** | **my** | **soul** | **—** |
| 那些 | 痛苦 | 那 | 时间 | 有 | 建造 | 在 | 我的 | 灵魂 | — |

时间在我灵魂深处积聚的那些痛苦——

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | [ʌn'fæðəməbl] | [leɪk] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [tɪəz] |
| **By** | **the** | **unfathomable** | **lake** | **of** | **my** | **tears** |
| 经过 | 这 | 深不可测 | 湖 | 的 | 我的 | 眼泪 |

在我泪水的深渊之湖边

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ʃed] | [wen] | ['iːv(ə)n] | [preə(r)z] | [hæd; həd] | [feɪld] |
| **Shed** | **when** | **even** | **prayers** | **had** | **failed** |
| 棚 | 什么时候 | 甚至 | 祈祷 | 有 | 失败的 |

当祈祷都失败时，她依然流泪

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ðaɪ] | [rɪ'tɜːnɪŋ] | . |
| **To** | **bring** | **thy** | **returning** | **.** |
| 到 | 带来 | 你的 | 返回 | . |

带来你的归来。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | , | [dɪ'strɔɪə(r)] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [piːs] | [ænd; ənd] | [sliːp] | , |
| **Come** | **,** | **destroyer** | **of** | **my** | **peace** | **and** | **sleep** | **,** |
| 来 | ， | 驱逐舰 | 的 | 我的 | 和平 | 和 | 睡觉 | ， |

来吧，我安宁与睡眠的破坏者！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['plʌndərə(r)] | [ɒv; əv] | [laɪts] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [deɪz] | ! |
| **Plunderer** | **of** | **lights** | **of** | **my** | **days** | **!** |
| 掠夺者 | 的 | 灯 | 的 | 我的 | 天 | ！ |

掠夺我生命之光的人！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'nɪgmə] | [ɒn] | [ðə; ði] | [skrəʊl] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [feɪt] |
| **Enigma** | **on** | **the** | **scroll** | **of** | **my** | **fate** |
| 谜 | 在 | 这 | 滚动 | 的 | 我的 | 命运 |

我命运卷轴上的谜团

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'fɔː(r)] | [ðə; ði] | ['laɪtnɪŋ] | ['faɪəd] | [maɪ] | ['taʊə(r)] |
| **Before** | **the** | **lightnings** | **fired** | **my** | **tower** |
| 前 | 这 | 闪电 | 被解雇 | 我的 | 塔 |

在闪电击中我的塔楼之前

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['θʌndəz] | [kræʃt] | [ɪn] | [maɪ] | [laɪfs] | [skaɪ] | . |
| **And** | **thunders** | **crashed** | **in** | **my** | **life's** | **sky** | **.** |
| 和 | 雷声 | 崩溃了 | 在 | 我的 | 生活的 | 天空 | . |

雷声轰鸣，划破了我人生的天空。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['əʊnli] | [send] | [ðə; ði] | ['ekəʊ] | [ɒv; əv] | [ðaɪ] | ['fʊtfɔːl] | — |
| **Only** | **send** | **the** | **echo** | **of** | **thy** | **footfalls** | **—** |
| 仅有的 | 发送 | 这 | 回声 | 的 | 你的 | 脚步声 | — |

只留下你脚步的回响——

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [rɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðaɪ] | [sɒŋ] | , |
| **The** | **ring** | **of** | **thy** | **song** | **,** |
| 这 | 戒指 | 的 | 你的 | 歌曲 | ， |

你歌声的回响，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [stɑː(r)] | — | [rɪ'flekʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðaɪ] | [smaɪl] | — |
| **And** | **a** | **star** | **—** | **reflection** | **of** | **thy** | **smile** | **—** |
| 和 | 一个 | 星星 | — | 反射 | 的 | 你的 | 微笑 | — |

还有一颗星星——映照着你的微笑——

[ðəʊz] ['mɪljən] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][maɪ] [dɔːn] . [ - ] [naɪn]
**Those million suns in the firmament of my dawn . [ 13 ] 9**
那些 百万 太阳 在 这 苍穹 的 我的 黎明 . [ - ] 9

我黎明时分苍穹中那百万颗太阳。[13]9

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [beŋ'gɔːli] [sɒŋ]
**AFTER A BENGALI SONG**
后 一个 孟加拉 歌曲

一首孟加拉歌曲之后

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [luːt] ;
**In the forest of my being the voice of your lute ;**
在 这 森林 的 我的 存在 这 嗓音 的 你的 琵琶 ;

在我存在的森林里，回荡着你鲁特琴的声音；

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teə(r); tɪə] ;
**In the depth of my heart the pearl of your tear ;**
在 这 深度 的 我的 心 这 珍珠 的 你的 撕 ;

在我内心深处，是你眼泪中的珍珠；

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [tʃaɪmz] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
**In the temple of my soul chimes the bell of your love .**
在 这 寺庙 的 我的 灵魂 编钟 这 钟 的 你的 爱 .

在我灵魂的殿堂里，响起了你爱的钟声。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] , ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [iːv] ,
**The fire of dawn , shadow of eve ,**
这 火 的 黎明 , 阴影 的 前夕 ,

黎明的火焰，黄昏的阴影，

[laɪfs] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [dɛθs] [mjuːt] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [piːs]
**Life's sorrow , and death's mute - enchanting peace**
生活的 悲哀 , 和 死亡人数 沉默的 - 妖娆 和平

人生的悲伤，以及死亡无声却迷人的平静

[stiːl] [ə'weɪ] ['saɪləntli] , ['fɪəfəli] , [æt; ət] [ðaɪ] [-] ['mjuːzɪk] .
**Steal away silently , fearfully , at thy flute's music .**
偷 离开 默默 , 恐惧地 , 在 你的 长笛的 音乐 .

伴着笛声，悄无声息、战战兢兢地溜走。

[əʊ] , [freɪl] , [feɪnt] [kɔːl] [wɪtʃ] [ai] [siːk] [tuː; tə]['ekəʊ] !
**O , frail , faint call which I seek to echo !**
哦 , 脆弱 , 头晕的 称呼 哪个 我 寻找 到 回声 !

哦，那微弱的呼唤，我愿与之共鸣！

[əʊ] , [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
**O , breath of love laden with the aroma of my soul !**
哦 , 气息 的 爱 满载 和 这 香气 的 我的 灵魂 !

哦，充满我灵魂芬芳的爱的气息！

[waɪ] [siːk] [ai]['evə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [əʊ] [gest] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ? [ - ] -
**Why seek I ever without , O guest at my door ? [ 14 ] 10**
为什么 寻找 我 曾经 没有 , 哦 客人 在 我的 门 ? [ - ] -

我为何总是四处寻觅，门前的客人啊？[14]10

['muːnˌraɪz]
**MOONRISE**
月升

月升

[ə; eɪ] [sɒft] [lait] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [rəʊz] [weə(r)][ðə; ði] [braʊn] [hɪlz]
**A soft light mantle of rose wear the brown hills**
一个 柔软的 光 地幔 的 玫瑰 穿 这 棕色的 丘陵

柔和的玫瑰色薄纱笼罩着棕色的山丘

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [ ril ]
As they look down on the valley where the rills
作为 他们 看 向下 在 这 谷 在哪里 这 小溪

当他们俯瞰山谷时，溪流潺潺流淌。

[spɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəriz]
Spin their long silver embroideries
旋转 他们的 长的 银 刺绣

纺出她们长长的银色刺绣

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [sprɪŋz] - ['dreɪpəriz] .
For the fringe of spring's greenéd draperies .
为了 这 边缘 的 春天 - 窗帘 .

为了春天翠绿帷幔的边缘。

[ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋks] [rɪ'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [briːz] ,
The cloud - banks recede with the fading breeze ,
这 云 - 银行 消退 和 这 褪色 微风 ,

随着微风渐弱，云层也渐渐消散。

[ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]
The warblers fall into silence in the trees
这 莺类 落下 进入 沉默 在 这 树木

树上的莺鸟们陷入了寂静。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['meni] - ['kʌləd] [driːm] - ['melədiz]
To listen to many - colored dream - melodies
到 听 到 许多 - 有色 梦 - 旋律

聆听五彩缤纷的梦幻旋律

[ðæt] [ðə; ði] [mjuːt] [stɑːz] [meɪk] [ɒn] [sliːps] ['endləs] ['siːz] .
That the mute stars make on sleep's endless seas .
那 这 沉默的 明星 制作 在 睡眠的 无尽的 海域 .

那是寂静的星辰在无尽的睡眠之海中创造的景象。

[ðə; ði] [lɑːst] [lait] ['flɪkəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The last light flickers out of the sky ,
这 最后的 光 闪烁 出去 的 这 天空 ,

最后一道光芒从天际消逝，

['ʃædəʊz] [wɪð] ['gəʊldən] [fiːt] ['or] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [haɪ] ;
Shadows with golden feet o'er the green valley hie ;
阴影 和 金的 脚 超过 这 绿色的 谷 嗨 ;

金色的影子笼罩着绿色的山谷；

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ ril ] [trɪl] [laɪk] ['wɔːblə(r)] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [diːps]
The silver rills trill like warblers from earth's deeps
这 银 小溪 颤音 喜欢 莺类 从 地球的 深水

银色的溪流发出如同来自地球深处的莺鸟般的鸣叫声。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] , ['hevnwəd] [liːps] . [ - ] -
As the moon , the sun of another dawn , heavenward leaps . [ 15 ] 11
作为 这 月亮 , 这 太阳 的 其他 黎明 , 向天 跳跃 . [ - ] -

如同月亮，如同另一个黎明的太阳，跃向天空。[15]11

[æt; ət] [ven'turə] , [ˌkælə'fɔːniə]
AT VENTURA , CALIFORNIA
在 文图拉 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州文图拉

[ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [wɒʃiz] [ðə; ði] [braɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;
The moon rises and washes the brine with silver ;
这 月亮 上升 和 洗涤 这 盐水 和 银 ;

月亮升起，将海水染成银色；

[ðə; ði] [djuːnz] [laɪk] [waɪt] ['elɪfənts] ['restfəli] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
**The dunes like white elephants restfully asleep after the chase ;**
这 沙丘 喜欢 白色的 大象 安宁地 睡着了 后 这 追赶 ;
沙丘如同追逐过后安然入睡的白色大象;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] ['kɒmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] .
**And the fog comes to bring the moon its veil of shades .**
和 这 多雾路段 来 到 带来 这 月亮 它是 面纱 的 色调 .
雾气弥漫,给月亮披上了一层阴影。

[ðə; ði] [weɪvz] [stretʃ] [ðeə(r)] [ˌfɒsfə'resnt] [ɑːmz]
**The waves stretch their phosphorescent arms**
这 波浪 拉紧 他们的 磷光 武器
波浪伸展着它们磷光闪烁的臂

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [naɪt] ,
**To embrace the night ,**
到 拥抱 这 夜晚 ,
拥抱夜晚,

[ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [gʌl] [biːts] [ɪts] [wɪŋz]
**The wind like a wounded gull beats its wings**
这 风 喜欢 一个 受伤 鸥 节拍 它是 翅膀
风像受伤的海鸥一样拍打着翅膀。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] - ['vestɪd] [ɪntændʒɪ'bɪlɪti] .
**Over the land , over the sea , into the fog - vested intangibility .**
超过 这 土地 , 超过 这 海 , 进入 这 多雾路段 - 既得权益 无形性 .
越过陆地,越过海洋,进入迷雾笼罩的无形世界。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpɪts] [ðə; ði] ['brekər]
**Like a thousand trumpets the breakers**
喜欢 一个 千 小号 这 断路器
如同千支号角齐鸣,海浪拍击着大地。

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['ɛmpəri] [ɒv; əv] [naɪt] ,
**Proclaim the empiry of night ,**
宣布 这 经验 的 夜晚 ,
宣告黑夜帝国的建立,

[ðə; ði] ['rɒki] ['kævənz] [send] [bæk] ['ekəʊz]
**The rocky caverns send back echoes**
这 岩石 洞穴 发送 后退 回声
岩洞传回回声

[laɪk] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['væsl] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ;
**Like homage from vassals near and far ;**
喜欢 尊敬 从 附庸 靠近 和 远的 ;
如同来自远近封臣的臣服;

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [flæʃ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;
**A faint cry seemeth to flash like lightning ;**
一个 头晕的 哭 似乎 到 闪光 喜欢 闪电 ;
一声微弱的呼喊,仿佛闪电般划过;

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] :
**Through the clouds of the roar of waves :**
通过 这 云 的 这 吼 的 波浪 :
穿过波涛汹涌的云层:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] , [nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;
**It is not from the rocks , nor from the sea ;**
它 是 不是 从 这 岩石 , 也不 从 这 海 ;
它既不是来自岩石,也不是来自海水;

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] ['əʊʃ(ə)n] — [hjuː'mænəti] ! [ - ] -
**it is the prayer of a mightier ocean — Humanity ! [ 16 ] 12**
它 是 这 祷告 的 一个 更强大的 海洋 — 人类 ! [ - ] -

这是来自更浩瀚海洋——人类——的祈祷！[16]12

---

[ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [briːð]
**The same air that you breathe**
这 相同的 空气 那 你 呼吸

你呼吸的空气

---

[ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ kə'res ] [maɪ][skaɪ] ;
**Is the air that caresses my sky ;**
是 这 空气 那 爱抚 我的 天空 ;

是轻抚我天空的空气;

---

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['liŋgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][lɪps]
**The sunlight that lingers on your hair and lips**
这 阳光 那 徘徊不去 在 你的 头发 和 嘴唇

阳光洒在你的头发和嘴唇上。

---

[sets] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
**Sets fire to the pathway of my life ;**
套 火 到 这 路径 的 我的 生活 ;

点燃了我人生的道路;

---

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['nʌmbələs] [bɝdz]
**And the call of nature's numberless birds**
和 这 称呼 的 自然的 无数 鸟类

还有无数鸟类的鸣叫声

---

[bʌt; bət] [rɪ'flekts] [ɪn] [wɜːrldz] ['mɪrə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːrts] ['sɪŋɪŋ] —
**But reflects in world's mirror the music of our heart's singing —**
但 反映 在 世界的 镜子 这 音乐 的 我们的 心脏的 歌唱 —

但它在世界的镜子中映照出我们内心歌唱的乐章——

---

['melədi] [meɪd] [ɒv; əv] [swiːt] ['ægəni] ,
**Melody made of sweet agonies ,**
旋律 制成 的 甜的 痛苦 ,

由甜蜜的痛苦构成的旋律,

---

[ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz] [ pɔː ] [frɒm; frəm] ['pɪtʃər] [ɒv; əv][peɪn] ,
**Exquisite joys poured from pitchers of pain ,**
精美的 喜悦 倾倒 从 投手 的 疼痛 ,

极致的喜悦从痛苦的容器中倾泻而出,

---

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌmərz] [hiːt]
**As this summer's heat**
作为 这 夏季 热

今年夏天的高温

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
**From the ever - burning heart of heaven .**
从 这 曾经 - 燃烧 心 的 天堂 .

来自永燃的天堂之心。

---

[nɒt] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] ;
**Not heaven alone ;**
不是 天堂 独自的 ;

不仅仅是天堂;

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [liːvz]

**The earth , the air , flowers , and leaves**

这 地球 , 这 空气 , 花朵 , 和 树叶

土地、空气、花朵和树叶

[fɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['sleɪkɪŋ] ,

**Filled with passion that knows no slaking ,**

已填 和 热情 那 知道 不 熟化 ,

充满永不消退的热情，

[jet] ['træŋkwɪl] [laɪk] [sliːps] [driːm] - ['bɪləʊd] [siː] .

**Yet tranquil like sleep's dream - billowed sea .**

然而 宁静 喜欢 睡眠的 梦 - 波涛汹涌 海 .

然而，却像睡眠中波涛汹涌的大海般宁静。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [driːm] - ['bɪləʊd] [siː] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [ai] [brɪŋ] ,

**More than dream - billowed sea this love that I bring ,**

更多的 比 梦 - 波涛汹涌 海 这 爱 那 我 带来 ,

我带来的这份爱，比梦幻般的大海还要丰沛。

[ɪts] [bɔɪstrəs] [weɪvz] [siːk] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jiːldɪŋ] ;

**Its boistrous waves seek the firmament of your yielding ;**

它是 喧闹的 波浪 寻找 这 苍穹 的 你的 屈服 ;

它汹涌澎湃的波涛渴望抵达你屈服的苍穹；

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [biːts] - ['ærəus] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] [hɑːt] [-] ,

**While your heart - beats ' arrows seek to slay my heart a'beating ,**

尽管 你的 心 - 节拍 - 箭头 寻找 到 杀戮 我的 心 A'Beating ,

当你的心跳如箭矢，试图刺穿我跳动的心脏时，

[æz; əz][ai] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd][heə(r)] ;

**As I inhale the fragrance of your breath and hair ;**

作为 我 吸入 这 香味 的 你的 气息 和 头发 ;

当我吸入你呼吸和头发的香气时；

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl]

**And pour the perfume of my soul**

和 倒 这 香水 的 我的 灵魂

倾泻我灵魂的芬芳

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [beɪðd] [fiːt] . [ - ] -

**On your sun - bathed feet . [ 17 ] 13**

在 你的 太阳 - 洗澡 脚 . [ - ] -

在你晒得通红的双脚上。[17]13

[waɪ] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] ?

**Why this return ?**

为什么 这 返回 ?

为什么会退货?

[waɪ] [ðɪs] ['sʌnlaɪt]

**Why this sunlight**

为什么 这 阳光

为什么会有这束阳光

[wen] [ɔːl] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [sʌn] ?

**When all seemed without sun ?**

什么时候 全部 似乎 没有 太阳 ?

当一切都仿佛没有阳光的时候?

[wens] [ðɪs] [kɔːl] ?

**Whence this call ?**

何处 这 称呼 ?

这是从哪里打来的电话?

[ai] ['kænɒt] [tel] ,
I cannot tell ,
我 不能 告诉 ,

我无法判断。

[jet] [ɪts] ['maɪti] [ θrɔːl ] .
Yet its mighty thralls .
然而 它是 强大的 奴隶 .

然而，它强大的奴隶们。

[həʊld][ˌem 'iː] , [hɔːnt] [ˌem 'iː]
Hold me , haunt me
抓住 我 , 出没 我

抱紧我，纠缠我

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,
Hour after hour ,
小时 后 小时 ,

一小时又一小时，

[wɪð] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiː] .
With its name of thee .
和 它是 姓名 的 你 .

以你的名字。

[ɔːl] [ siːm ] [endid] ,
All seems ended ,
全部 似乎 结束 ,

一切似乎都结束了。

[ðə; ði][lɑːst] [lait] [lɒst]
The last light lost
这 最后的 光 丢失的

最后一束光消失了

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
In the house of the dead .
在 这 房子 的 这 死的 .

在死者之家。

[jet] [wɪð] [taɪmz] [taɪd]
Yet with time's tide
然而 和 时间 潮

然而，随着时间的流逝

['raɪzɪz][ðaɪ] [feɪs] ,
Rises thy face ,
上升 你的 脸 ,

抬起你的脸庞，

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [braɪd] .
My heart , my soul , my bride .
我的 心 , 我的 灵魂 , 我的 新娘 .

我的心，我的灵魂，我的新娘。

[ðəʊ] [pʊreɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ,
Though poureth the rain ,
尽管 倾泻 这 雨 ,

纵使大雨倾盆，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [klaʊdz] [maɪ][skaɪ] ,
And sorrow clouds my sky ,
和 悲哀 云 我的 天空 ,

悲伤笼罩着我的天空，

[jet] [nɒt] [maɪn] [ðə; ði] [peɪn] .
**Yet not mine the pain .**
然而 不是 矿 这 疼痛 .

然而，我并不在意我的痛苦。

---

[wɒt] [ai] [hɪə(r)]
**What I hear**
什么 我 听到

我听到的

---

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [tel] ,
**I can not tell ,**
我 能 不是 告诉 ,

我无法判断。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [fɪə(r)] ,
**And what I fear ,**
和 什么 我 害怕 ,

而我所担心的是，

---

[wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] :
**Will not endure :**
将要 不是 忍受 :

不会持续：

---

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
**But thou returnest ,**
但 你 返回 ,

但你终将归来，

---

[əʊ] [sə'ri:n] , [əʊ] ['saɪlənt] , [əʊ] [pjʊə(r)] ! [ - ] -
**O serene , O silent , O pure ! [ 18 ] 14**
哦 安详 , 哦 沉默的 , 哦 纯的 ! [ - ] -

哦，宁静，哦，寂静，哦，纯洁！[18]14

---

[baɪ] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
**By the verge of the woodland ,**
经过 这 边缘 的 这 林地 ,

在林地边缘，

---

[weə(r)] ['pə:liŋ] [brʊks] ['lu:s(ə)n] [ðeə(r)] [braʊn] ['tresɪz] ,
**Where purling brooks loosen their brown tresses ,**
在哪里 檩条 布鲁克斯 松开 他们的 棕色的 头发 ,

潺潺溪流拂过棕色的秀发，

---

[weə(r)] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bri:z]
**Where the music of the breeze**
在哪里 这 音乐 的 这 微风

微风的乐章

---

[ɪz] [pleɪd] [ɒn] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
**Is played on viols of the vines and trees ,**
是 玩 在 维奥尔斯 的 这 藤蔓 和 树木 ,

用藤蔓和树木的琴弦演奏，

---

[ðaɪ] [sɒft] [wɜ:dz] [ai] [hɪə(r)]
**Thy soft words I hear**
你的 柔软的 字 我 听到

我听见你温柔的话语

---

[laɪk] [sɔ:ŋz] [frɒm; frəm] [ɛntʃæntmənts] [strɪŋz] .
**Like songs from enchantment's strings .**
喜欢 歌曲 从 魔法的 字符串 .

宛如魔法琴弦奏出的乐曲。

[ɑː] , ['vænɪʃɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv] ['ekstəsi] !
**Ah , vanishing moments of ecstacy !**
啊 , 消失 时刻 的 狂喜 !

啊，转瞬即逝的狂喜时刻!

[fɑː(r)] - ['fliːɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ][səʊl] ,
**Far - fleeing only to be nearer to my soul ,**
远的 - 逃离 仅有的 到 是 更近 到 我的 灵魂 ,

远走他乡，只为更接近我的灵魂。

[rest] , [rest] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['ekəʊɪŋ] !
**Rest , rest awhile on the hillside of my echoing !**
休息 , 休息 一会儿 在 这 山坡 的 我的 回声 !

在我的回响山坡上，稍作休息，稍作休息吧!

[pɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːt] [reɪn][ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːdz] - ['melədi]
**Pour on it the sweet rain of thy words ' melody**
倒 在 它 这 甜的 雨 的 你的 字 - 旋律

将你甜美话语的旋律如雨倾泻而下

[tɪl] [ðeɪ] ['mɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [draʊn] [maɪ] [tɪəz]
**Till they mingle and drown my tears**
直到 他们 交融 和 溺水 我的 眼泪

直到它们交融，淹没我的泪水

['ɪntuː][ðaɪ] ['kɪsɪz] - ['pæʃ(ə)n] - [swept] [siː] . [ - ] -
**Into thy kisses ' passion - swept sea . [ 19 ] 15**
进入 你的 吻 - 热情 - 扫荡 海 . [ - ] -

投入你吻的激情海洋。[19]15

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]
**THE DREAM OF HIS SOUL**
这 梦 的 他的 灵魂

他灵魂的梦想

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] —
**The Dream of his Soul , in flesh and blood —**
这 梦 的 他的 灵魂 , 在 肉 和 血 —

他灵魂的梦想，化作血肉之躯——

[nɒt][tuː; tə] [pə'zes] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [siː] —
**Not to possess , but only to see —**
不是 到 具有 , 但 仅有的 到 看 —

不是为了占有，而是为了观看——

[wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] :
**Was given him , for an hour :**
曾是 给定 他 , 为了 一个 小时 :

给了他一个小时的时间:

[ɑː] , [fuːl] , [hiː; hi] ['lɪŋɡəd] [lɒŋɡə(r)] , —
**Ah , fool , he lingered longer , —**
啊 , 傻子 , 他 徘徊不去 更长 , —

啊，傻瓜，他逗留的时间更长了——

[ðə; ði] [driːm] [daɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ! [ - ] -
**The Dream died like the shadow of a Star ! [ 20 ] 16**
这 梦 死亡 喜欢 这 阴影 的 一个 星星 ! [ - ] -

梦想如同星辰的影子般消逝了! [20]16

[ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn]
**THE EURASIAN**
这 欧亚大陆

欧亚大陆

[ɪn'dɪɡnəti] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tə'deɪ] ,
**Indignity your part today ,**
侮辱 你的 部分 今天 ，

今天，你应尽的职责就是维护尊严。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɜːdən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] ;
**Suffering the guerdon of the gods ;**
痛苦 这 格尔登 的 这 神 ；

承受诸神的恩赐；

[nəʊ] ['kʌntri] [tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
**No country to claim your own ,**
不 国家 到 宣称 你的 自己的 ，

没有可以归属的国家，

['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**Nowhere to lay your head .**
无处 到 躺 你的 头 .

无处安身。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] ['seprəts] [ˌjuː 'es] ;
**The ocean of ignorance separates us ;**
这 海洋 的 无知 分离 我们 ；

无知的海洋将我们隔开；

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [blaɪndz] [ðə; ði] [aɪ] ;
**The snow - storm of commerce blinds the eye ;**
这 雪 - 风暴 的 商业 百叶窗 这 眼睛 ；

商业的暴风雪令人目眩神迷；

[jet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [truː] ,
**Yet you must stand true ,**
然而 你 必须 站立 真的 ，

但你必须坚守信念，

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] .
**Bridge of blood and flesh between the West and East .**
桥 的 血 和 肉 之间 这 西方 和 东方 .

连接东西方的血肉之桥。

[ɪn] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen]
**In ages to come , when**
在 年龄 到 来 ，什么时候

在遥远的未来，当

[mæn] [wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
**Man will love his brother ,**
男人 将要 爱 他的 兄弟 ，

人都会爱自己的兄弟。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [briːd] ;
**Irrespective of birth and breed ;**
无论如何 的 出生 和 品种 ；

无论出身和品种；

[ɪn] [ðə; ði] ['pænθiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [jɔːz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [siːt] .
**In the pantheon of the future , yours the immortal seat .**
在 这 万神殿 的 这 未来 ，你的 这 不朽 座位 .

在未来的神殿中，你将拥有不朽的席位。

[sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] !
**Son of man , you are brother !**
儿子 的 男人 ，你 是 兄弟 ！

人子啊，你是我的兄弟！

['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][gɒd] !
**Bearer of the cross of God !**
持有人 的 这 叉 的 上帝 !

背负上帝十字架的人!

[jɔː(r); jə(r)]['destəni][ðə; ði]['ləʊdstɑː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːpɒk] ,
**Your destiny the lodestar of our epoch ,**
你的 命运 这 北极星 的 我们的 时代 ,

你的命运是我们这个时代的指路明灯。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf]['aʊə(r)] [ruːd] - [ 'litə ] [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**Your life our rood - littered road of the Lord .**
你的 生活 我们的 rood - 垃圾 路 的 这 主 .

你的人生是我们通往主的荆棘之路。

[ə'raɪz] , [ə'weɪk] , [hɔːlt][nɒt]
**Arise , awake , halt not**
出现 , 醒 , 停止 不是

起来，醒来，不要停下

[tɪl] [ðə; ði][gəʊl][ɪz] [riːtʃt] ;
**Till the goal is reached ;**
直到 这 目标 是 达到 ;

直到目标达成;

[reɪz] [haɪ] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['friːdəm]
**Raise high the Host of freedom**
增加 高的 这 主持人 的 自由

高举自由之军

[bleə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [lait] .
**Blare the trumpet of light .**
喧嚣 这 喇叭 的 光 .

吹响光明的号角。

" ['sʌfə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] " ;
**" Suffer you , for the world to rejoice " ;**
" 遭受 你 , 为了 这 世界 到 麾 " ;

"让你们受苦，让世界欢欣鼓舞"

" [daɪ] " [səʊ] [ðeɪ] " [kæn; kən][lɪv; laɪv] " ;
**" Die " so they " can live " ;**
" 死 " 所以 他们 " 能 居住 " ;

他们"死去"，这样他们"才能活下去";

[lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lait]
**Live that you may bring the light**
居住 那 你 可能 带来 这 光

活着，是为了带来光明

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] . [ - ] -
**To the meeting place of the West and East . [ 21 ] 17**
到 这 会议 地方 的 这 西方 和 东方 . [ - ] -

通往东西方交汇之地。[21]17

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
**In the perfumed shrine of love ,**
在 这 香 神社 的 爱 ,

在芬芳馥郁的爱情圣殿里,

[weə(r)] [bɜːnz] ['mɛməriz] [ɪg'zɔːstləs] ['ɪnsens]
**Where burns memory's exhaustless incense**
在哪里 烧伤 记忆的 无排气 香

记忆的无尽香火在何处燃烧?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪˈdɛsənt] [ˈθjʊərɪbəl][ɒv; əv][həʊp] ,

**From the irridescent thurible of hope ,**

从 这 虹彩 香炉 的 希望 ,

从那闪烁着希望光芒的香炉中，

---

[ɒn] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t]

**On the altar and couch of my heart**

在 这 坛 和 长椅 的 我的 心

在我心的祭坛和卧榻上

---

[rest] [ðaɪ] [lɪmz] , [əʊ] , [gɒd][ɒv; əv][maɪ][səʊl] .

**Rest thy limbs , O , god of my soul .**

休息 你的 四肢 , 哦 , 上帝 的 我的 灵魂 .

我的灵魂之神啊，请安息你的肢体。

---

[drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ kə'res ] ;

**Drink of the unquenchable draught of caresses ;**

喝 的 这 无法熄灭的 草稿 的 爱抚 ;

畅饮那永不干涸的爱抚之水；

---

[teə(r); tɪə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ;

**Tear the flowers of my dreams and fancies ;**

撕 这 花朵 的 我的 梦境 和 幻想 ;

撕碎我梦想和幻想中的花朵；

---

['skætə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][pet(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

**Scatter the sacred petals of my passion**

分散 这 神圣 花瓣 的 我的 热情

撒下我激情的神圣花瓣

---

[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

**To the four winds of thy rejoicing .**

到 这 四 风 的 你的 欢欣鼓舞 .

愿你的喜乐传遍四方。

---

[ðaɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðæt] [wʌn]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] ,

**Thy rejoicing , that one festival of the High Gods ,**

你的 欢欣鼓舞 , 那 一 节日 的 这 高的 神 ,

你的欢庆，那至高诸神的节日，

---

[weə(r)] [nəʊ] ['ɒfərɪŋ] [ðæt] [ai] [brɪŋ] ['evə(r)][bi:; bi] [tu:] [dɪə(r)] ,

**Where no offering that I bring ever be too dear ,**

在哪里 不 提供 那 我 带来 曾经 是 也 亲爱的 ,

无论我带来什么供品，都不会显得太贵重。

---

[weə(r)] [nəʊ] [səʊl] [bɜ:nt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sensɪz] [kæn; kən] ['perɪʃ] ;

**Where no soul burnt in the fire of senses can perish ;**

在哪里 不 灵魂 烧焦的 在 这 火 的 感官 能 沦 ;

凡在感官之火中燃烧过的灵魂，都不会消亡；

---

[weə(r)] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [feɪlz] [tu:; tə][bi:; bi]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

**Where no suffering fails to be mother and daughter of joy .**

在哪里 不 痛苦 失败 到 是 母亲 和 女儿 的 喜悦 .

没有苦难不能成为快乐的母亲和女儿。

---

[teɪk] [ɔ:l] , [greɪt] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [gɒdz] :

**Take all , great God among these Gods :**

拿 全部 , 伟大的 上帝 之中 这些 神 :

诸神之中，伟大的神啊，请收下这一切吧！

---

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv][maɪ]['wʊmən] - [səʊl] ['berid] [ɪn] [di:ps] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

**The pearl of my woman - soul buried in deeps of passion ,**

这 珍珠 的 我的 女士 - 灵魂 埋葬 在 深水 的 热情 ,

我那颗埋藏在激情深处的女子灵魂明珠，

[ðə; ði]['kɒrəl] - [riːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ;
**The coral - wreath from the ocean of my bleeding heart ;**
这 珊瑚 - 花圈 从 这 海洋 的 我的 出血 心 ;

来自我那颗滴血之心的海洋的珊瑚花环;

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɜːsɪləs] [tʌtʃ]
**And ravish with exquisite merciless touch**
和 掠夺 和 精美的 无情 触碰

并以精妙无情的触碰令人陶醉

[ðə; ði][wʌn][stɑː(r)][ɪn][maɪ]['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][led] [ðiː] ['hɪðə(r)] —
**The one star in my heaven that has led thee hither —**
这 一 星星 在 我的 天堂 那 有 引领 你 这里 —

我天上那颗指引你来到这里的唯一星辰——

[maɪ] [laɪfs] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . [ - ] -
**My life's eternity in this worship of an hour . [ 22 ] 18**
我的 生活的 永恒 在 这 崇拜 的 一个 小时 . [ - ] -

我的生命永恒就在于这短短一小时的敬拜。[22]18

[ðə; ði] [ɪn'fɜːm] ['begə(r)] [sɪŋz]
**THE INFIRM BEGGAR SINGS**
这 虚弱 乞丐 唱歌

病弱的乞丐唱歌

['brəʊkən][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] ,
**Broken and bruised by the hand of Fate ,**
破碎的 和 瘀伤 经过 这 手 的 命运 ,

被命运之手摧残得遍体鳞伤,

[dɑːk] [naɪt] , [maɪ] [stɑːf] ,
**Dark night , my staff ,**
黑暗的 夜晚 , 我的 职员 ,

黑夜,我的员工们,

['liːnɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['ʃædəʊi] [streŋθ] [ai] [wɔːk]
**Leaning on its shadowy strength I walk**
倾斜 在 它是 阴暗的 力量 我 走

我倚靠着它阴影般的力量行走

[tə'wɔːd] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] .
**Toward thee , my God .**
朝向 你 , 我的 上帝 .

向你致敬,我的上帝。

[ðaɪ] ['kres(ə)nt] [maɪ] [ɛə] - ['prez(ə)nt] [frend] ;
**Thy crescent my e'er - present friend ;**
你的 新月 我的 曾经 - 展示 朋友 ;

你的月牙,我永远的朋友;

[ðaɪ] [wɪnd] , [ðaɪ] [vɔɪs] ,
**Thy wind , thy voice ,**
你的 风 , 你的 嗓音 ,

你的风,你的声音,

[kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [end]
**Calls me to go on without end**
呼叫 我 到 去 在 没有 结尾

它召唤我永无止境地前行。

[tuː; tə][ðaɪ][stɑː(r)] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [hæθ] [siːn] .
**To thy star that my soul hath seen .**
到 你的 星星 那 我的 灵魂 有 已见 .

致我灵魂所见的那颗星。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [blæk] , [maɪ][rəʊd] [ˌʌn'bɪlt] ;
**The hour is black , my road unbuilt ;**
这 小时 是 黑色的 , 我的 路 未建成 ;

夜色已黑，我的道路尚未建成；

---

[maɪ] ['bɛgərz] [sɒŋ]
**My beggar's song**
我的 乞丐的 歌曲

我的乞丐之歌

---

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] ; [jet] , [ðaʊ] [nəʊ] ,
**I cannot sing ; yet , thou knowest ,**
我 不能 唱歌 ; 然而 , 你 最了解 ,

我不会唱歌；然而，你知道，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ai] [lɒŋ] !
**For thy love I long !**
为了 你的 爱 我 长的 !

我渴望你的爱！

---

[ai] [kʌm] , [əʊ] [lɔːd] !
**I come , O Lord !**
我 来 , 哦 主 !

主啊，我来了！

---

['brəʊkən][ænd; ənd] ['bætəd]
**broken and battered**
破碎的 和 伤痕累累

破碎不堪

---

[tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz][nɒt] . [ - ] -
**To thy world where sorrow is not . [ 23 ] 19**
到 你的 世界 在哪里 悲哀 是 不是 . [ - ] -

去往你那没有悲伤的世界。[23]19

---

[kɪs] , [maɪ] [lʌv] , [kɪs]
**Kiss , my love , kiss**
吻 , 我的 爱 , 吻

吻我，我的爱人，吻

---

[maɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['breɪkɪŋ] ['biːɪŋ] ;
**My burning , breaking being ;**
我的 燃烧 , 打破 存在 ;

我燃烧、破碎的灵魂；

---

[səʊ] [wen] [kəʊld] [deθ]
**So when cold death**
所以 什么时候 寒冷的 死亡

所以，当冷死

---

[wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait]
**Will put out the light**
将要 放 出去 这 光

熄灭灯光

---

[ɪn][sʌm; səm] ['wɪldənəs]
**In some wilderness**
在 一些 荒野

在某个荒野

---

[ɒv; əv][fɑː(r)] [fə'seɪkən] [laɪf]
**Of far forsaken life**
的 远的 被遗弃的 生活

遥远而荒凉的生活

[mait] [iːtʃ] [kɪs] ['blɒsəm]
**Might each kiss blossom**
可能 每个 吻 开花

愿每一次亲吻都绽放光芒

['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊtəs][ænd; ənd][ə; eɪ] - . [ [ˌtuː'tuː] ]
**Into a lotus and a Shephali . [ 2 ]**
进入 一个 莲花 和 一个 - . [ 2 ]

化作莲花和舍法利。[2]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['aʊəz]
**And in the desolate hours**
和 在 这 荒凉 小时

在那些荒凉的时刻

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ]
**Of loneliness of traveling**
的 孤独 的 旅行

旅行中的孤独

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
**In the dusk of despair**
在 这 黄昏 的 绝望

在绝望的黄昏

[wʌn]['pet(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]
**One petal of these**
一 花瓣 的 这些

其中一片花瓣

[wɪl] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['veɪgrənt] [səʊlz]
**Will cheer the vagrant souls**
将要 欢呼 这 流浪汉 灵魂

会给流浪的灵魂带来慰藉

[ðæt] [tred] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
**That tread the pathway**
那 踏 这 路径

踏上这条路

[ɒv; əv] ['lʌvz] [fə'seikɪŋ] .
**Of love's forsaking .**
的 爱的 放弃 .

爱情的背叛。

[ɔː(r)] , [wen] [deθ] [wɪl] [səʊ]
**Or , when Death will sow**
或者 , 什么时候 死亡 将要 母猪

或者，当死亡播种之时

[ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn]
**This Soul of mine**
这 灵魂 的 矿

我的灵魂

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
**On the lake - shore of sorrow ,**
在 这 湖 - 支撑 的 悲哀 ,

在悲伤的湖岸边，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [ai] [wɪl] [sprɪŋ] ,
**Like a weeping willow I will spring ,**
喜欢 一个 哭泣 柳 我 将要 春天 ,

我将像垂柳一样跃起，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [griːn] ['tresɪz]
**And with my green tresses**
和 和 我的 绿色的 头发

还有我那绿色的秀发

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['bɒdi]
**And bending body**
和 弯曲 身体

弯曲的身体

[ʃæl; ʃəl] ['ʃeltə(r)] ['siːkrəsi] - [siːkɪŋ] ['lʌvəz]
**Shall shelter secrecy - seeking lovers**
将 庇护所 保密 - 寻求 恋人

是否应庇护那些寻求秘密的恋人

[ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**That love for an hour ,**
那 爱 为了 一个 小时 ，

那份短暂的爱，

[æz; əz]['aʊə(r)] [twɪn] [hɑːts] [tə'deɪ] .
**As our twin hearts today .**
作为 我们的 双 心 今天 .

就像我们今天这颗同心同德的心。

[kɪs] [ðen] , [wɪð] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
**Kiss then , with kisses of flame ;**
吻 然后 ， 和 吻 的 火焰 ；

那就用火焰般的吻去亲吻吧；

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['rəʊzi] [ kə'res ] ;
**Touch me with rosy caresses ;**
触碰 我 和 红润 爱抚 ；

用玫瑰般的爱抚轻抚我；

['beri] [ðɪs] , [maɪ] [həʊp] , [maɪ] [driːm] ,
**Bury this , my hope , my dream ,**
埋葬 这 ， 我的 希望 ， 我的 梦 ，

埋葬它吧，我的希望，我的梦想。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɔːl] - [ 'kɔŋkə ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
**And thy all - conquering love of me ;**
和 你的 全部 - 征服 爱 的 我 ；

还有你对我那无所不能的爱；

[səʊ][ðə; ði] [kɪs] - ['flaʊəz] [meɪ] [iːtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] !
**So the kiss - flowers may each be a dream !**
所以 这 吻 - 花朵 可能 每个 是 一个 梦 ！

所以，每一朵吻花可能都是一个梦！

[meɪ] [maɪ] ['wɪləʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**May my willow be the vision of Eternal Spring . [ 2 ]**
可能 我的 柳 是 这 想象 的 永恒 春天 . [ 2 ]

愿我的柳树成为永恒春天的景象。[2]

['flaʊəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['ləʊə(r)][ˌben'gɔːl] , ['ɪndiə] . [ - ] -
**Flowers full of perfume , abounding in Lower Bengal , India . [ 24 ] 20**
花朵 满的 的 香水 ， 丰富 在 降低 孟加拉 ， 印度 . [ - ] -

香气浓郁的花朵，在印度孟加拉南部地区随处可见。[24]20

['kʌlə(r)] - [ 'hɑːməni ]
**COLOR - HARMONIES**
颜色 - 和声

色彩和谐

['vaɪələt] [hɪlz] ,
**Violet hills ,**
紫色 丘陵 ,

紫罗兰山丘，

['rəʊzi] [mɪst] ,
**Rosy mist ,**
红润 薄雾 ,

玫瑰色薄雾，

['lɪmpɪd] [puːl] ,
**Limpid pool ,**
清澈的 水池 ,

清澈的池水，

['gəʊldən] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['sʌnˌsɛts] [luːt]
**Golden notes from sunset's lute**
金的 笔记 从 日落 琵琶

夕阳的鲁特琴奏出金色的音符

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz]
**For shadows**
为了 阴影

阴影

[dreɪpt] [ɪn] [griːn]
**Draped in green**
垂坠的 在 绿色的

披着绿色

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [fiːt]
**With purple feet**
和 紫色的 脚

紫色的脚

[tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [swɪm]
**To dance and swim**
到 舞蹈 和 游泳

跳舞和游泳

[θruː] [ˌɪrɪ'dɛsənt] .
**Through irridescent undulatings .**
通过 虹彩 起伏的 .

透过波光粼粼的波浪。

[dʌsk] [dɪ'sendz] ;
**Dusk descends ;**
黄昏 下降 ;

暮色降临；

[məʊv] ['klaʊdlɪt] —
**Mauve cloudlets —**
淡紫色 云朵 —

淡紫色云朵——

['daɪɪŋ] ['bʌtəflaɪz] —
**Dying butterflies —**
垂死 蝴蝶 —

垂死的蝴蝶——

[flɪt] [ænd; ənd] [flai] [ænd; ənd] [daɪ]
**Flit and fly and die**
掠过 和 飞 和 死

轻盈地飞翔，然后死去

[ɪn][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪst]
**In the opalescent ocean of mist**
在 这 乳白色 海洋 的 薄雾

在乳白色的薄雾海洋中

---

[ðæt] [grəuz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
**That grows dark and still ,**
那 生长 黑暗的 和 仍然 ，

那里渐渐变得黑暗而寂静，

---

['kɪsɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst][gəʊld]
**Kisses away the last gold**
吻 离开 这 最后的 金子

吻去最后的黄金

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
**From the brow of the hills ;**
从 这 眉头 的 这 丘陵 ；

从山顶；

---

[tɪl] [ðə; ði]['kɒrəl]['kres(ə)nt]
**Till the coral crescent**
直到 这 珊瑚 新月

直到珊瑚新月

---

[wɪð] [ɪts] [wɒnd] [ɒv; əv] [briːz]
**With its wand of breeze**
和 它是 魔杖 的 微风

带着它的微风之杖

---

[meɪks] ['sɪlvə(r)]['rɪp(ə)l] - ['mjuːzɪk]
**Makes silver ripple - music**
制作 银 波纹 - 音乐

发出银色的涟漪般的音乐

---

[ɒn] [ðə; ði] [puːlz] ['ʃædəʊ] - ['leɪdn] [diːps] . [ - ] -
**On the pool's shadow - laden deeps . [ 25 ] 21**
在 这 泳池的 阴影 - 满载 深水 . [ - ] -

在水池阴暗的深处。[25]21

---

[sə'nɑːtən]
**SANATAN**
萨那坦

萨纳坦

---

( [ðə; ði] ['æbsəluːt] ) [ [θriː] ]
**( THE ABSOLUTE ) [ 3 ]**
( 这 绝对 ) [ 3 ]

（绝对的）[3]

---

['aʊə(r)] [həʊps] [ðæt] [feɪl]
**Our hopes that fail**
我们的 希望 那 失败

我们失败的希望

---

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [truːðz] [ðæt] [set]
**Are but truths that set**
是 但 真相 那 放

只不过是设定的真理而已。

---

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] ;
**To illumine other spirits on their pathway ;**
到 照亮 其他 烈酒 在 他们的 路径 ；

照亮其他灵魂的道路；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 桑迪亚(Sandhya)
## 第2/3页

[æz; əz]['aʊə(r)][dʒɔɪz] [ðæt] [kʌm] [truː]
**As our joys that come true**
作为 我们的 喜悦 那 来 真的

当我们的喜悦成真

---

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [driːmz] ,
**Are their far - off dreams ,**
是 他们的 远的 - 离开 梦境 ,

那是他们遥远的梦想吗?

---

[ðæt] [θruː] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf]
**That through the cadence of our life**
那 通过 这 节奏 的 我们的 生活

透过我们生活的节奏

---

[rɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [pent] - [ʌp] [tjuːnz] .
**Ring out their pent - up tunes .**
戒指 出去 他们的 五角星 - 向上 曲调 .

尽情释放他们压抑已久的情绪。

---

[wɒt'evə(r)] [daɪz] — [niːdz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
**Whatever dies — needs must live ,**
任何 死亡 — 需求 必须 居住 ,

凡物皆会消亡——需求却必须延续。

---

[wɒt'evə(r)] [ briːð ] [dʌθ] [daɪ] [tuː] ;
**Whatever breathes doth die too ;**
任何 呼吸 确实 死 也 ;

凡有气息的，终必死亡;

---

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [deθ] [ænd; ənd][laɪf]
**But above death and life**
但 多于 死亡 和 生活

但凌驾于死亡和生命之上

---

[ʃaɪnz] [ðæt] [haɪ] [lait]
**Shines that High Light**
闪耀 那 高的 光

闪耀着高光

---

[weə(r)] [ɔːl][faɪnd] [rest] ,
**Where all find rest ,**
在哪里 全部 寻找 休息 ,

众人在此安息。

---

[jet] ['endləsli] [muːv] . [ [θriː] ]
**Yet endlessly move . [ 3 ]**
然而 不休 移动 . [ 3 ]

然而，却不断地前进。[3]

---

[ðə; ði] [wɜːd] ['æbsəluːt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sænskrɪt] [wɜːd] [sə'nɑːtən] , ['miːnɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l]
**The word absolute is the synonym for the Sanskrit word Sanatan , meaning Eternal**
这 单词 绝对 是 这 代名词 为了 这 梵文 单词 萨纳坦 , 意义 永恒
[ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [truːθ] . [ - ] -
**and Immutable Truth . [ 26 ] 22**
和 不可更改的 真相 . [ - ] -

“绝对”一词是梵语“Sanatan”的同义词，意为永恒不变的真理。[26]22

| ['kʌmɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [fɒg] |
| --- | --- | --- | --- |
| **COMING** | **OF** | **THE** | **FOG** |
| 未来 | 的 | 这 | 多雾路段 |

迷雾降临

| ['kɪlɪŋ] | [ðə; ði] | [lait] | , |
| --- | --- | --- | --- |
| **Killing** | **the** | **light** | **,** |
| 杀戮 | 这 | 光 | , |

熄灭灯光,

| ['blɜːrɪŋ] | [ðə; ði] | [stɑːz] | , |
| --- | --- | --- | --- |
| **Blurring** | **the** | **stars** | **,** |
| 模糊 | 这 | 明星 | , |

模糊了星光,

| ['mɑːrɪŋ] | [ðə; ði] | [briːz] | — |
| --- | --- | --- | --- |
| **Marring** | **the** | **breeze** | **—** |
| 瑕疵 | 这 | 微风 | — |

破坏了微风——

| ['neɪtʃərz] | ['meni] | - | ['strɪŋd] | [hɑːp] | — |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nature's** | **many** | **-** | **stringed** | **harp** | **—** |
| 自然的 | 许多 | - | 弦 | 竖琴 | — |

大自然的多弦竖琴——

| [ˌaɪ 'tiː] | ['kɒmz] |
| --- | --- |
| **It** | **comes** |
| 它 | 来 |

它来了

| ['saɪləntli] | , | ['sɪnɪstərli] | , |
| --- | --- | --- | --- |
| **Silently** | **,** | **sinisterly** | **,** |
| 默默 | , | 阴险地 | , |

悄无声息地，阴险地,

| ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [lænd] | , | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [siː] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Over** | **the** | **land** | **,** | **over** | **the** | **sea** | **,** |
| 超过 | 这 | 土地 | , | 超过 | 这 | 海 | , |

越过陆地，越过海洋,

| ['spredɪŋ] | [ɪts] | ['begə(r)] | - | ['reɪmənt] | [ɒv; əv] | [braʊn] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Spreading** | **its** | **beggar** | **-** | **raiment** | **of** | **brown** | **.** |
| 传播 | 它是 | 乞丐 | - | 服饰 | 的 | 棕色的 | . |

披散着它那棕色的乞丐般的衣衫。

| [wɪ'ðaʊt] | [stɒp] | , | [wɪ'ðaʊt] | [saʊnd] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Without** | **stop** | **,** | **without** | **sound** | **,** |
| 没有 | 停止 | , | 没有 | 声音 | , |

不停歇，无声无息

| ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['væli] |
| --- | --- | --- |
| **Over** | **the** | **valley** |
| 超过 | 这 | 谷 |

越过山谷

| [laɪk] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['sɜːpənt] | [ɒv; əv] | ['saɪləns] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Like** | **a** | **great** | **serpent** | **of** | **silence** |
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 蛇 | 的 | 沉默 |

如同寂静的巨蛇

| ['kɔɪlɪŋ] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | [hɑːt] | [ɒv; əv] | [saʊnd] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Coiling** | **around** | **the** | **heart** | **of** | **sound** | **.** |
| 卷绕 | 大约 | 这 | 心 | 的 | 声音 | . |

盘绕在声音的核心。

[ə; eɪ][dæmp] [ɪn'sɪdɪəsnəs]
**A damp insidiousness**
一个 潮湿 阴险

一种潮湿的阴险

[kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;
**Creeps into the night ;**
令人毛骨悚然 进入 这 夜晚 ;

悄悄潜入夜色；

[ə; eɪ][dræb] ['nʌmnəs] [sets][ɪn]
**A drab numbness sets in**
一个 单调 麻木 套 在

一种单调的麻木感袭来。

['drɪpɪŋ] [ɪn] [lə'guːbriəs] [drɒps]
**Dripping in lugubrious drops**
滴落 在 忧郁的 滴

滴落着悲伤的水滴

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hægəd] ['fɪŋgəz]
**From the haggard fingers**
从 这 枯槁 手指

从那双疲惫的手指间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [triːz] .
**Of the autumn trees .**
的 这 秋天 树木 .

秋天的树木。

[ˌaɪ 'tiː]['stræŋgəlz][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] ,
**It strangles the last sound ,**
它 勒死 这 最后的 声音 ,

它扼杀了最后的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] [ðə; ði][lɑːst] [lait] ,
**It devours the last light ,**
它 吞噬 这 最后的 光 ,

它吞噬了最后一丝光芒，

['trembəlz] [ɪn][fɪə(r)]
**Trembles in fear**
颤抖 在 害怕

吓得浑身发抖

[tuː; tə] [siː] [ɪts] [əʊn] ['vɪzɪdʒ] ;
**To see its own visage ;**
到 看 它是自己的 面容 ;

看清自己的面容；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɒn] , [ɒn] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] ,
**It moves on , on , and around ,**
它 移动 在 , 在 , 和 大约 ,

它不停地向前、向后、向后移动，

['siːsləsli] , [ˌʌn'taɪrɪŋli] ,
**Ceaselessly , untiringly ,**
不停地 , 不知疲倦地 ,

不懈地，不知疲倦地，

[tɪl] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪz] ['draʊnd]
**Till the black night is drowned**
直到 这 黑色的 夜晚 是 溺水

直到黑夜被淹没

[ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [braʊn] . [ - ] -
**In an abyss of brown . [ 27 ] 23**
在 一个 深渊 的 棕色的 . [ - ] -

在一片棕色的深渊中。[27]23

[ɪn] ['lʌvz] ['ɑːftəgləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
**In love's afterglow , full of stars ,**
在 爱的 余辉 , 满的 的 明星 ,

在爱情的余晖中，繁星点点，

[ðəʊz] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
**Those lilies of the river of night ,**
那些 百合花 的 这 河 的 夜晚 ,

夜河中的那些百合花，

[sɪŋ] [nəʊ] [sɒŋ] , [dɪə(r)] , [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] .
**Sing no song , dear , speak no word .**
唱歌 不 歌曲 , 亲爱的 , 说话 不 单词 .

亲爱的，不要唱歌，不要说话。

[ðə; ði] [waɪt] ['nuːntaɪd] [hæz; həz] [ eb ] ['ɪntuː][gəʊld] ;
**The white noontide has ebbed into gold ;**
这 白色的 正午 有 退潮 进入 金子 ;

白色正午的潮水已退去，化作金色；

[ʃɔːz] - ['breɪkɪŋ] ['siːz] [siːs] [tuː; tə][rɔː(r)] ;
**Shores - breaking seas cease to roar ;**
海岸 - 打破 海域 停止 到 吼 ;

拍打海岸的巨浪不再咆哮；

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['muːnˌraɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] .
**Lo ! the moonrise of our soul .**
洛 ! 这 月升 的 我们的 灵魂 .

看哪！我们灵魂的月亮升起。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [kɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'res] ;
**Hardly a kiss , or the shadow of a caress ;**
几乎 一个 吻 , 或者 这 阴影 的 一个 抚摸 ;

几乎算不上一个吻，甚至连爱抚的影子都算不上；

[nəʊ] ['dekɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæzmɪn][ɒv; əv] [tʌtʃ] ;
**No decking the hour with the jasmines of touch ;**
不 甲板 这 小时 和 这 茉莉花 的 触碰 ;

无需用温柔的触碰来装点时光；

[bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz] - ['pet(ə)l] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni] — ['aʊə(r)] [lʌv] .
**But a rose - petal shivering in exquisite agony — our love .**
但 一个 玫瑰 - 花瓣 瑟瑟发抖 在 精美的 痛苦 — 我们的 爱 .

但就像一片玫瑰花瓣在极致的痛苦中颤抖——那就是我们的爱。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['sʌnset] [hæz; həz] [grəʊn] [w'iəɹɪɐ] ;
**The weary sunset has grown wearier ;**
这 厌倦 日落 有 生长 疲惫 ;

疲惫的夕阳变得更加疲惫了；

[ə; eɪ] [veɪg] ['læsɪtjuːd] [ in'səːkl ] [ˌjuː 'es] [tweɪn] ,
**A vague lassitude encircles us twain ,**
一个 模糊的 倦怠 包围 我们 马克·吐温 ,

我们两人都被一种淡淡的倦怠感笼罩着。

[æz; əz] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪldz] [ɪts] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**As separation builds its pathway of tears .**
作为 分离 建造 它是 路径 的 眼泪 .

分离如同泪水铺就了一条道路。

[siːs] ['wiːpɪŋ] , [jet] [ðə; ði] ['sæfrən] [lait] ['liŋgəz] ;
**Cease weeping , yet the saffron light lingers ;**
停止 哭泣 , 然而 这 藏红花 光 徘徊不去 ;

停止哭泣，但藏红花的光芒依然萦绕；

[ðə; ði] [stɑːz] [θrɒb] [ɪn] ['nebjələs] ['lʌstə(r)] ,
**The stars throb in nebulous lustre ,**
这 明星 搏动 在 模糊的 光泽 ,

繁星闪烁着朦胧的光芒，

[æz; əz]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
**As our hearts to the music of desire .**
作为 我们的 心 到 这 音乐 的 欲望 .

我们的心随着欲望的旋律而跳动。

[wɒt] ['mætəz] [ɪf] ['wɪntə(r)][biː; bi] [naɪ] ?
**What matters if winter be nigh ?**
什么 事情 如果 冬天 是 夜 ?

冬天临近又有什么关系呢?

[wiː; wi] [sæŋ] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,
**We sang summer to sleep ,**
我们 唱 夏天 到 睡觉 ,

我们唱着夏日的歌声入睡，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɒn][ɪts][bed][ɒv; əv] [liːvz] .
**And autumn on its bed of leaves .**
和 秋天 在 它是 床 的 树叶 .

秋天，落叶铺满大地。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
**Now comes the hour of parting for us ,**
现在 来 这 小时 的 离别 为了 我们 ,

现在到了我们分别的时刻。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [lait] ['flɪkəz] [ænd; ənd] [feɪdz] ;
**As the last light flickers and fades ;**
作为 这 最后的 光 闪烁 和 淡出 ;

当最后一盏灯闪烁熄灭时；

['iːv(ə)n] ['lʌvz] ['ɑːftəgləʊ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ded] .
**Even love's afterglow dying , and is dead .**
甚至 爱的 余辉 垂死 , 和 是 死的 .

就连爱情的余晖也会消逝，彻底消亡。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
**thou art gone , as are the hours of day ;**
你 艺术 已消失 , 作为 是 这 小时 的 天 ;

你已离去，如同白昼消逝；

[ðə; ði][hɑːd][dʒem] - ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] [duː; də][nɒt][set] !
**The hard gem - burning stars do not set !**
这 难的 宝石 - 燃烧 明星 做 不是 放 !

坚硬如宝石的燃烧之星永不落山!

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[ɪn] [wɒt] [dɑːk] , [ɪn] [wɒt] ['fɒrɪst] [ðaʊ] ? [ - ] -
**In what dark , in what forest roamest thou ? [ 28 ] 24**
在 什么 黑暗的 , 在 什么 森林 漫游者 你 ? [ - ] -

你在哪片黑暗中，在哪片森林里游荡？[28]24

---

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

---

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
**Art thou about me**
艺术 你 关于 我

你与我同在吗？

---

[ə'mɪd] ['fɔːlɪŋ] [liːvz]
**Amid falling leaves**
之中 坠落 树叶

落叶纷飞

---

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['sɜːklɪŋ] [wɪndz; waɪndz]
**And autumn's circling winds**
和 秋天的 盘旋 风

还有秋天的盘旋之风

---

[wen] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ʃædəʊz]
**When the golden shadows**
什么时候 这 金的 阴影

当金色的阴影

---

[grəʊ] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi]
**Grow russet and rosy**
生长 赤褐色 和 红润

生长赤褐色和玫瑰色

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['sʌnset] [sets] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ?
**And the purple sunset sets fire to the sky ?**
和 这 紫色的 日落 套 火 到 这 天空 ?

紫色的夕阳仿佛点燃了天空？

---

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [breθ]
**Art thou the breath**
艺术 你 这 气息

你是气息吗？

---

[ðæt] [bɜːnz] [maɪ] ['biːɪŋ]
**That burns my being**
那 烧伤 我的 存在

那灼烧着我的灵魂

---

[wen] [kəʊld] [fiːl] [maɪ] [lɪmz] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ɔː] ?
**When cold feel my limbs in terror , and awe ?**
什么时候 寒冷的 感觉 我的 四肢 在 恐怖 , 和 敬畏 ?

当寒冷让我四肢感到恐惧和敬畏时？

---

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**Who art thou ?**
WHO 艺术 你 ?

你是谁？

---

[maɪ] [lʌv] ?
**My love ?**
我的 爱 ?

亲爱的？

['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [gɑːb] !
**Stranger in a strange garb !**
陌生人 在 一个 奇怪的 外衣 !

穿着奇装异服的陌生人!

[fɑː(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !
**Far and farther to be nearer to my heart !**
远的 和 更远 到 是 更近 到 我的 心 !

越走越远，只为更靠近我的心!

[waɪ] [meɪk] [sprɪŋ] - [fleɪmz] [liːp]
**Why make spring - flames leap**
为什么 制作 春天 - 火焰 飞跃

为何要让春焰跃动

[frɒm; frəm] ['pæʃənz] ['ɔːtəm] [liːvz] ?
**From passion's autumn leaves ?**
从 激情 秋天 树叶 ?

从激情的秋叶中?

[waɪ] [ðɪs] [ɜːdʒ] [θruː] [fə'tiːg]
**Why this urge through fatigue**
为什么 这 敦促 通过 疲劳

为什么会因为疲劳而产生这种冲动

[wen] [taɪm] [fɔːls] [fɑːst] [ə'sliːp]
**When time falls fast asleep**
什么时候 时间 瀑布 快速地 睡着了

当时间悄然流逝

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [greɪv] —
**Under the shadow of its grave —**
在下面 这 阴影 的 它是 严重 —

在它坟墓的阴影下——

[ðə; ði]['wɪntə(r)][aɪs] ?
**The winter ice ?**
这 冬天 冰 ?

冬天的冰?

[jet] , [ænd; ənd] [jet]
**Yet , and yet**
然而 , 和 然而

然而，然而

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [wɪndz; waɪndz]
**The circling winds**
这 盘旋 风

盘旋的风

[rɪ'piːt] ['pæʃənət] [spiːtʃ] ,
**Repeat passionate speech ,**
重复 热情的 演讲 ,

重复激情澎湃的演讲，

[ðə; ði] ['sʌnset] [bɜːnz] ,
**The sunset burns ,**
这 日落 烧伤 ,

夕阳余晖，

[æz; əz][maɪ] [səʊl]
**As my soul**
作为 我的 灵魂

我的灵魂

[ɪn] [dɪ'zaɪərz] ['gəʊldən] [hiːt] , [ - ]
**In desire's golden heat , [ 29 ]**
在 欲望的 金的 热 , [ - ]

在欲望的金色热浪中，[29]

---

[ðəʊ] [naɪt] [biː; bi] [nɒt] [fɑː(r)]
**Though night be not far**
尽管 夜晚 是 不是 远的

虽然夜幕尚未远去

---

['ʃædəʊz] [kriːp] [nɪə(r)]
**Shadows creep near**
阴影 潜行者 靠近

阴影悄悄逼近

---

[wɪð] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hændz]
**With chilling breath and clutching hands**
和 令人不寒而栗 气息 和 紧握 双手

带着冰冷的呼吸和紧握的双手

---

[tuː; tə] [plʌk]
**To pluck**
到 采摘

摘取

---

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
**To destroy**
到 破坏

摧毁

---

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] :
**The flowers of yielding from your heart :**
这 花朵 的 屈服 从 你的 心 :

发自内心的顺从之花：

---

['paʊələs] , [fɪə(r)] - ['strɪkən] ;
**Powerless , fear - stricken ;**
无力 , 害怕 - 受打击的 ;

无力、恐惧；

---

[ai] ['tremb(ə)l] , [ai] ['stægə(r)] , [ai] [fɔːl]
**I tremble , I stagger , I fall**
我 颤抖 , 我 错开 , 我 落下

我颤抖，我踉跄，我跌倒

---

['ɪntuː] [əblɪviːənz] [pɪt]
**Into oblivion's pit**
进入 遗忘的 坑

坠入遗忘之坑

---

[æz; əz] [taɪm] [kriːps]
**As time creeps**
作为 时间 令人毛骨悚然

随着时间的流逝

---

['ɪntuː] ['wɪntərz] [greɪv]
**Into winter's grave**
进入 冬天的 严重

进入冬日的坟墓

---

['saɪlənt] , ['empti] , [waɪt] . [ - ] -
**Silent , empty , white . [ 30 ] 25**
沉默的 , 空的 , 白色的 . [ - ] -

寂静、空旷、洁白。[30]25

[ðə; ði] ['kɒnfluəns]
**THE CONFLUENCE**
这 合流

汇合处

---

[tɪəz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,
**Tears of Ages come in a stream ,**
眼泪 的 年龄 来 在 一个 溪流 ,

岁月的泪水如泉涌般倾泻而下。

---

[saɪz] [fləʊ] [ɪn][frɒm; frəm] [laɪfs] ['hɔːri] [haɪt] ,
**Sighs flow in from Life's hoary height ,**
叹息 流动 在 从 生活的 苍老 高度 ,

叹息从人生苍老的高处流淌而下，

---

[səʊlz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gliːm]
**Souls of Sorrow bring their gleam**
灵魂 的 悲哀 带来 他们的 闪耀

悲伤之魂带来它们的光芒

---

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [məʊn] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪt] .
**Of a light that is but a moan , not a sight .**
的 一个 光 那 是 但 一个 呻吟 , 不是 一个 视线 .

那光芒不过是一声呻吟，而非一道景象。

---

[ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [deθ]
**The gray waves of the Sea of Death**
这 灰色的 波浪 的 这 海 的 死亡

死海的灰色波浪

---

[kən'dʒiːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
**Congeal under the cold Sun of Suffering ,**
凝 在下面 这 寒冷的 太阳 的 痛苦 ,

在苦难的冰冷阳光下凝固

---

[waɪl] [taɪm] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ɒv; əv] [feɪt] ,
**While Time , playing the flute of Fate ,**
尽管 时间 , 玩耍 这 长笛 的 命运 ,

当时间吹奏着命运之笛，

---

[tʃɑːms] [ðem; ðəm] , [sneɪk] - [laɪk] , [ænd; ənd] [dʌθ] [brɪŋ] .
**Charms them , snake - like , and doth bring .**
魅力 他们 , 蛇 - 喜欢 , 和 确实 带来 .

它像蛇一样魅惑他们，并带来。

---

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [bɪ'jɒnd] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz]
**Out of a Cave , beyond Lights and Shades**
出去 的 一个 洞穴 , 超过 灯 和 色调

走出洞穴，超越光影

---

['prɛzənts] [stɔːm] , — [meɪd] ['stɔːmiːə] [baɪ] ['fjuːtʃərz] ['prɒmɪsɪz] , —
**Present's storm , — made stormier by Future's promises , —**
礼物 风暴 , — 制成 风暴 经过 期货 承诺 , —

现在的风暴，因未来的承诺而更加猛烈，

---

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ]
**To mingle in the Ocean of Death**
到 交融 在 这 海洋 的 死亡

融入死亡之海

---

[laɪk] [sliːp] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [driːmz] [ kə'res ] . [ - ] -
**Like Sleep , yielding to Dream's caresses . [ 31 ] 26**
喜欢 睡觉 , 屈服 到 梦想的 爱抚 . [ - ] -

如同睡眠一般，屈服于梦境的爱抚。[31]26

[ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv] [dri:m]
In the deeps of Dream
在 这 深水 的 梦

在梦境深处

['or] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [sli:p]
O'er the pool of Sleep
超过 这 水池 的 睡觉

在睡眠之池之上

[ə; eɪ] [ləʊn] [stɑ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
A lone star her face
一个 孤独 星星 她 脸

她脸上的一颗孤星

[si:kɪŋ] , [wɪð] [sɒŋ] - ['kɪnd(ə)ld] [aɪz]
Seeking , with song - kindled eyes
寻求 , 和 歌曲 - 点燃 眼睛

寻觅，双眼燃起歌声

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [rest] .
Her Isle of Rest .
她 小岛 的 休息 .

她的安息之岛。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌski] [hɪlz]
Across the dusky hills
穿过 这 昏暗 丘陵

穿过暮色笼罩的山丘

[ðə; ði] [fɜ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ]
The first flush of waking
这 第一的 冲洗 的 醒来

醒来时的第一缕气息

[ ,ʌn'fə:l ] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['bænə(r)]
Unfurls its silver banner
展开 它是 银 横幅

展开它的银色旗帜

[tu:; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [aɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] :
To signal the Isle for her :
到 信号 这 小岛 为了 她 :

向她发出前往岛屿的信号：

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [naɪt] .
She vanishes , as before , into the fading Night .
她 消失 , 作为 前 , 进入 这 褪色 夜晚 .

她像以前一样，消失在渐逝的夜色中。

[ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪf]
Thus the Eye of Life
因此 这 眼睛 的 生活

因此，生命之眼

['sɜ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [pi:s]
Searches for the home of Peace
搜索 为了 这 家 的 和平

寻找和平之家

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] :
Night after night :
夜晚 后 夜晚 :

夜复一夜：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [deθ] ['raɪzɪz]
And when the sun of Death rises
和 什么时候 这 太阳 的 死亡 上升
当死亡之日升起

[ˌaɪ 'tiː] [ fliː ] , — [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ɪts] [əʊn] [naɪt] . [ - ] -
It flees , — it loves its own night . [ 32 ] 27
它 逃跑 , — 它 爱 它是自己的 夜晚 . [ - ] -
它逃离，——它热爱自己的夜晚。[32]27

[tuː; tə]
TO
到
到

['liːəʊ][biː] . [mɪhɑːn]
LEO B . MIHAN
狮子座 B . 米汉
利奥·B·米汉

[fjuː] [nəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Few notes out of the coffer of sound ,
很少 笔记 出去 的 这 保险箱 的 声音 ,
从浩瀚的音响宝库中，传来寥寥几个音符。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
An image from the gallery of Nature ,
一个 图像 从 这 画廊 的 自然 ,
来自自然画廊的图片

[æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [taɪm] , —
An hour from the infinity of Time , —
一个 小时 从 这 无穷大 的 时间 , —
距离时间的无穷远一小时，——

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['blesɪd; blest] ['kriːtʃə(r)] ,
Out of these , blessed creature ,
出去 的 这些 , 蒙福 生物 ,
在这些受祝福的生灵之中，

[ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['endləs] [raɪm] ! [ - ] -
Createst thou the world of endless rhyme ! [ 33 ] 28
创建 你 这 世界 的 无尽的 韵 ! [ - ] -
创造无尽韵律的世界吧！[33]28

['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ]
CHOPIN'S FUNERAL MARCH
肖邦的 葬礼 行进
肖邦的葬礼进行曲

[ðə; ði] ['kiːbɔːd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
The keyboard black and white ;
这 键盘 黑色的 和 白色的 ;
键盘是黑白的；

['ʃædəʊ] - [laɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [skeɪl] ;
Shadow - Light the Evening's scale ;
阴影 - 光 这 晚上 规模 ;
阴影与光线，构成了夜晚的尺度；

[hɑːf] ['saɪlənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] .
Half silent the voice of thy singing .
一半 沉默的 这 嗓音 的 你的 歌唱 .
你的歌声渐渐消失。

['kwɪvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɪn] [peɪn] ;
**Quiver the notes in pain ;**
颤动 这 笔记 在 疼痛 ;

痛苦地颤抖着音符;

[ɪk'skwɪzɪt] , [sæd] , [ðə; ði] ['melədi] [æt; ət] [ðaɪ] [tʌtʃ] ;
**Exquisite , sad , the melody at thy touch ;**
精美的 , 伤心 , 这 旋律 在 你的 触碰 ;

你触碰的旋律，精致而忧伤;

[laɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
**Like the silver arrow of Desire**
喜欢 这 银 箭 的 欲望

如同欲望的银箭

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] ['gəʊldən] [hɑ:t] .
**Piercing the Soul's golden heart .**
冲孔 这 灵魂的 金的 心 .

刺穿灵魂的金子般的心。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [dɑ:k] .
**The room is lost in dark .**
这 房间 是 丢失的 在 黑暗的 .

房间被黑暗笼罩。

[ðə; ði]['aɪvəri] [ki:z] , [waɪt] [frɪndʒ]
**The ivory keys , white fringe**
这 象牙 钥匙 , 白色的 边缘

象牙钥匙，白色流苏

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk] [lɒŋ] [sɪns] [mju:t] ;
**Of a music long since mute ;**
的 一个 音乐 长的 自从 沉默的 ;

一段早已沉寂的音乐;

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt]
**Yet , in the black night**
然而 , 在 这 黑色的 夜晚

然而，在漆黑的夜晚

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [tɒs] [nəʊts]
**Tremble and toss notes**
颤抖 和 折腾 笔记

颤抖并抛掷音符

[ʌn'hɜ:d] , [ʌndɹ'ɛmpt] , — [laɪk] [sli:p]
**Unheard , undreamt , — like sleep**
闻所未闻 , 未曾梦想过的 , — 喜欢 睡觉

未曾听闻，未曾梦见——如同睡眠

['sli:pləs] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [smɑ:t] . [ - ] -
**Sleepless , and waking full of smart . [ 34 ] 29**
失眠 , 和 醒来 满的 的 聪明的 . [ - ] -

失眠，醒来后却充满智慧。[34]29

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑ:ftəgləʊ] [ju:; jʊ] [leɪ] ,
**In the golden afterglow you lay ,**
在 这 金的 余辉 你 躺 ,

你躺在金色的余晖中,

[wen] [ðə; ði] ['emərəld] [mu:n]
**When the emerald moon**
什么时候 这 翠 月亮

当翡翠月

| [meɪd] | [θɪn] | ['sɪlvə(r)] | [fɒɡ] | - | [veɪlz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Made** | **thin** | **silver** | **fog** | **-** | **veils** |
| 制成 | 薄的 | 银 | 多雾路段 | - | 面纱 |

薄薄的银色雾幕

| [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [braɪd] | [ɒv; əv] | [naɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **the** | **bride** | **of** | **night** | **,** |
| 为了 | 这 | 新娘 | 的 | 夜晚 | ， |

献给夜之新娘，

| [huːz] | ['sæfrən] | - | - | [fiːt] |
|---|---|---|---|---|
| **Whose** | **saffron** | **-** | **sandled** | **feet** |
| 谁 | 藏红花 | - | - | 脚 |

谁的藏红花色凉鞋

| [wɔːkt] | [ðə; ði] | [fəʊm] | - | [struːn] | [flɔː(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [siː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Walked** | **the** | **foam** | **-** | **strewn** | **floor** | **of** | **the** | **sea** | **.** |
| 步行 | 这 | 泡沫 | - | 散落的 | 地面 | 的 | 这 | 海 | . |

走过满是泡沫的海底。

| [ɪn] | [maɪ] | [ɑːmz] | [juː; jʊ] | ['lɪsnd] |
|---|---|---|---|---|
| **In** | **my** | **arms** | **you** | **listened** |
| 在 | 我的 | 武器 | 你 | 听着 |

你依偎在我怀里倾听。

| [tuː; tə] | [wɜːdz] | [ɒv; əv] | [lʌv] |
|---|---|---|---|
| **To** | **words** | **of** | **love** |
| 到 | 字 | 的 | 爱 |

致爱的话语

| [ pɔː ] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['ɪnfɪnət] | ['hev(ə)n] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [hɑːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Poured** | **by** | **the** | **infinite** | **heaven** | **of** | **my** | **heart** | **,** |
| 倾倒 | 经过 | 这 | 无限 | 天堂 | 的 | 我的 | 心 | ， |

由我心中无限的天堂倾注而来，

| ['ekəud] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['endləs] | ['sɪmfəni] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [skaɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Echoed** | **by** | **the** | **endless** | **symphony** | **of** | **the** | **sky** | **.** |
| 回声 | 经过 | 这 | 无尽的 | 交响乐 | 的 | 这 | 天空 | . |

与无尽的天空交响曲遥相呼应。

| [jɔː(r); jə(r)] | ['saɪlənt] | [ɡeɪz] | , |
|---|---|---|---|
| **Your** | **silent** | **gaze** | **,** |
| 你的 | 沉默的 | 目光 | ， |

你无声的凝视，

| [diːpə(r)] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | [sɒŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [siː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Deeper** | **than** | **the** | **song** | **of** | **the** | **sea** | **,** |
| 更深 | 比 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 海 | ， |

比大海的歌声更深沉，

| ['fɑːðə(r)] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | [muːn] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Farther** | **than** | **the** | **moon** | **,** |
| 更远 | 比 | 这 | 月亮 | ， |

比月球更远，

| ['nɪərə(r)] | [ðæn; ðən] | [jɔː(r); jə(r)] | [əʊn] | [hɑːt] | - | [biːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nearer** | **than** | **your** | **own** | **heart** | **-** | **beat** | **,** |
| 更近 | 比 | 你的 | 自己的 | 心 | - | 打 | ， |

比你的心跳更近，

| [ɑːskt] | [maɪn] | [fɔː(r); fə(r)] | [spiːtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Asked** | **mine** | **for** | **speech** | **.** |
| 问 | 矿 | 为了 | 演讲 | . |

问我是否愿意发表演讲。

" [wɒt] [kæn; kən][maɪ] [lʌv] [seɪ]
**" What can my love say**
" 什么 能 我的 爱 说

我的爱人还能说什么呢?

---

[æt; ət] [ðɪs] [sæd]['seɪkrɪd]['aʊə(r)] ?
**At this sad sacred hour ?**
在 这 伤心 神圣 小时 ?

在这悲伤而神圣的时刻?

---

" ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðɪs] !
**" Hour of parting this !**
" 小时 的 离别 这 !

“离别的时刻到了! ”

---

['lʌvz] ['evə(r)] - [fɪəd] ['məʊmənt] ,
**Love's ever - feared moment ,**
爱的 曾经 - 害怕 片刻 ,

爱情中令人恐惧的时刻

---

- [mʌtʃ] - ['dredɪd] [end] ,
**Longing's much - dreaded end ,**
- 很多 - 令人恐惧的 结尾 ,

渴望令人恐惧的终结,

---

[jet] [nəʊ] [vɔɪs] ['sɒrəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,
**Yet no voice sorrows in our being ,**
然而 不 嗓音 悲伤 在 我们的 存在 ,

然而,我们心中却没有一丝悲伤的言语。

---

[nəʊ][wəʊ]['dɪmz][ðə; ði] [muːn] - [feɪs] [tə'naɪt] . [ - ]
**No woe dims the moon - face tonight . [ 35 ]**
不 悲哀 暗淡 这 月亮 - 脸 今晚 . [ - ]

今夜,没有悲伤能遮蔽月亮的面容。[35]

---

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [djuːnz][ænd; ənd]['feɪdɪŋ] [lait]
**Between the sheltering dunes and fading light**
之间 这 庇护所 沙丘 和 褪色 光

在遮蔽的沙丘和渐暗的光线之间

---

[ɒn][æn; ən] [kaʊtʃ] ['laɪɪŋ] ,
**On an aërial couch lying ,**
在 一个 天线 长椅 说谎 ,

躺在空中长椅上,

---

[ɐd'ɔːnd] [ɪn] [kɪs] - ['wəʊv(ə)n] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['njuːdəti]
**Adorned in kiss - woven garments of nudity**
装饰 在 吻 - 编织 服装 的 裸露

身着裸体的吻织服饰

---

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ 'gɑːlənd ] [wɪð] ['mɪriəd] [ im'breis ] ,
**Our spirits garlanded with myriad embraces ,**
我们的 烈酒 挂满花环 和 无数 拥抱 ,

我们的灵魂被无数的拥抱所环绕,

---

[bɔːn] [ɒn] ['pæʃənz] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz]
**Borne on passion's flaming wings**
出生 在 激情 炽盛 翅膀

乘着激情燃烧的翅膀而生

---

[krɒs] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]
**Cross this ocean of parting**
叉 这 海洋 的 离别

跨越这离别的海洋

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [fɑː(r)]['aɪlənd][ɒv; əv] [sə'θɪrə]
Unto that far island of Cythera
到 那 远的 岛 的 基西拉岛
到遥远的基西拉岛

[weə(r)] ['əʊnli] [lʌv] [reɪn]
Where only love reigns
在哪里 仅有的 爱 统治
唯有爱主宰的地方

[ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l]['mædʒəsti] . [ - ] -
In eternal majesty . [ 36 ] 30
在 永恒 威严 . [ - ] -
在永恒的威严中。[36]30

['hɛnrɪk] ['ɪbsən]
HENRIK IBSEN
亨里克 易卜生
亨利克·易卜生

[ləʊn] [æz; əz][ðə; ði][ləʊn] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
Lone as the lone north star ,
孤独 作为 这 孤独 北 星星 ,
孤寂如北极星

[stɜːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Stern as the rocks that guard the sanctity of his home ,
斯特恩 作为 这 岩石 那 警卫 这 圣洁 的 他的 家 ,
像守护家园的磐石一样坚韧，

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,
Pure as the white snow of his land ,
纯的 作为 这 白色的 雪 的 他的 土地 ,
纯洁如他故土的白雪，

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [laɪk] [ðə; ði] [fjɔːrdz]
And beauteous his visions like the fjords
和 美丽的 他的 愿景 喜欢 这 峡湾
他的幻象美得像峡湾。

[æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [helm] .
At each turn of the mariner's helm .
在 每个 转动 的 这 水手的 舵 .
水手每次转动舵轮。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['glæsiəz] [ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The lofty glaciers engage his eyes ,
这 高远 冰川 从事 他的 眼睛 ,
高耸的冰川吸引了他的目光，

[æz; əz] [laɪfs] [haɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
As life's height the sight of his mind ;
作为 生活的 高度 这 视线 的 他的 头脑 ;
人生巅峰，尽在心中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'spænsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
And his Imagination , expansive as the sea ,
和 他的 想像力 , 广阔的 作为 这 海 ,
他的想象力，如同大海般广阔无垠。

[traɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Tries to push the boundary - line of the sky , his Soul ,
尝试 到 推 这 边界 - 线 的 这 天空 , 他的 灵魂 ,
试图突破天空的边界，他的灵魂，

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [nɔːθ] [stɑː(r)]
**Further and further , where a new North Star**
更远 和 更远 , 在哪里 一个 新的 北 星星

越来越远，那里出现了一颗新的北极星

[ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [aɪ] . [ - ] -
**Awaits his exploring eye . [ 37 ] 31**
等待 他的 探索 眼睛 . [ - ] -

等待他探索的目光。[37]31

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] " [maɪ] [əʊld] [ken'tʌki] [həʊm]
**AFTER HEARING " MY OLD KENTUCKY HOME**
后 听力 " 我的 老的 肯塔基州 家

听完《我的肯塔基老家》

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [huːz] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
**" I know not whose the words ,**
" 我 知道 不是 谁 这 字 ,

我不知道是谁说的，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] ;
**Nor the maker of their music ;**
也不 这 制造商 的 他们的 音乐 ;

也不是他们音乐的创作者；

[ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] - ['leɪdn] [hɑːt]
**In my sorrow - laden heart**
在 我的 悲哀 - 满载 心

在我充满悲伤的心中

[ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'θetɪk] [ɑːt]
**The aroma of its pathetic art**
这 香气 的 它是 可怜的 艺术

它那可悲的艺术散发出的气息

[laɪk] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [driːm] .
**Like the soothing breath of dream .**
喜欢 这 舒缓 气息 的 梦 .

如同梦境中舒缓的呼吸。

[dʒɔɪ] [ 'bɔrəu ] [ɪts] [tʃɑːm] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ;
**Joy borrows its charm from sorrow ;**
喜悦 借款 它是 魅力 从 悲哀 ;

快乐从悲伤中汲取魅力；

['sɒrəʊ] ['fiːvərɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
**Sorrow feverish with the color of joy ;**
悲哀 发烧 和 这 颜色 的 喜悦 ;

悲伤中夹杂着喜悦的色彩；

[æn; ən] [əʊ'peɪk] ['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [laɪfs] [strɪŋ]
**An opaque crystal , a stone on life's string**
一个 不透明 水晶 , 一个 石头 在 生活的 细绳

一颗不透明的水晶，生命之弦上的一块石头

[meɪd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt] [dʌθ] [rɪŋ]
**Made of music that doth ring**
制成 的 音乐 那 确实 戒指

由悦耳动听的音乐构成

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] .
**As the stars on the lyre of night .**
作为 这 明星 在 这 竖琴 的 夜晚 .

如同夜空中竖琴上的繁星。

[ə; eɪ][peɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪd] ['pɜːfɪkt] ;
**A pain it is , made perfect ;**
一个 疼痛 它 是 , 制成 完美的 ;

这是一种完美的痛苦；

[ə; eɪ][kɔːl] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [piːs] ;
**A call made clear by the voice of peace ;**
一个 称呼 制成 清除 经过 这 嗓音 的 和平 ;

和平之声发出的明确呼吁；

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [sɒŋ]
**A silver stream of song**
一个 银 溪流 的 歌曲

一首银色的歌

['daːkənd] , [jet] ['floʊəθ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
**Darkened , yet floweth on and on**
变暗 , 然而 流淌 在 和 在

虽然黯淡无光，却依然奔流不息。

[bɪ'twiːn] [blæk] [bæŋks][ɒv; əv] ['meməri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [waɪt] [həʊm] . [ - ] -
**Between black banks of memory , into the Soul's white home . [ 38 ] 32**
之间 黑色的 银行 的 记忆 , 进入 这 灵魂的 白色的 家 . [ - ] -

在记忆的黑色河岸之间，进入灵魂的白色家园。[38]32

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [naɪt]
**THE COMING OF THE TIDE OF NIGHT**
这 未来 的 这 潮 的 夜晚

夜潮来临

[peɪl] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] - [feɪs] ,
**Pale this twilight - face ,**
苍白 这 暮 - 脸 ,

暮色中苍白的脸庞，

[ʃeɪd] - ['rɪdn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [lait] ;
**Shade - ridden the horizon - light ;**
阴影 - 骑 这 地平线 - 光 ;

地平线上的光线笼罩在阴影中；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] [griːn] - [gəʊld] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [greɪs]
**The forest , a green - gold vision of grace**
这 森林 , 一个 绿色的 - 金子 想象 的 优雅

森林，一片绿金色的优雅景象。

[ɪn][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][mɪst] .
**In its frame of lavender mist .**
在 它是 框架 的 薰衣草 薄雾 .

在薰衣草薄雾的笼罩下。

[nəʊ][rəʊz] - [liːf] [wɒʃt] [ɪn] ['muːnlaɪt] ;
**No rose - leaf washed in moonlight ;**
不 玫瑰 - 叶子 洗过 在 月光 ;

没有玫瑰叶沐浴在月光下；

[nəʊ][vaɪn][ɒn] [və'mɪliən] [wɔːlz] ;
**No vine on vermilion walls ;**
不 藤 在 朱红 墙壁 ;

朱红色的墙上没有藤蔓；

[peɪl] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
**Pale sunlight fading into night ,**
苍白 阳光 褪色 进入 夜晚 ,

苍白的阳光渐渐隐入夜色中。

[dɑ:k] [tju:nz] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
**Dark tunes , the music of the hour .**
黑暗的 曲调 , 这 音乐 的 这 小时 .

阴郁的旋律，当下的音乐。

[nəʊ] [deθ] , [nɔ:(r)][laɪf] [ɪz]['aʊəz] , [hɪə(r)] ;
**No death , nor life is ours , here ;**
不 死亡 , 也不 生活 是 我们的 , 这里 ;

这里既没有死亡，也没有生命;

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑ:st] [veɪg] [si:] [ɒv; əv] [blæk]
**But the vast vague sea of black**
但 这 广阔的 模糊的 海 的 黑色的

但那片浩瀚而模糊的黑色海洋

['saʊndɪd] [baɪ][stɑ:(r)] - ['mærɪnəz]
**Sounded by star - mariners**
听起来 经过 星星 - 水手们

由星际水手发出

[si:kɪŋ] [ðə; ði] ['ɪn.fə.nɪts] [træk] . [ - ] -
**Seeking the Infinite's track . [ 39 ] 33**
寻求 这 无限的 追踪 . [ - ] -

《寻找无限》的曲目。[39]33

[ded] [lʌv]
**DEAD LOVE**
死的 爱

逝去的爱

[pɔ:(r)][nəʊ] [blʌd] [ɒn] ['æʃɪz] , ['brʌðə(r)] ,
**Pour no blood on ashes , brother ,**
倒 不 血 在 灰烬 , 兄弟 ,

兄弟，不要把鲜血洒在灰烬上。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] ;
**That is not the way ;**
那 是 不是 这 方式 ;

这不是正确的方法;

['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
**Better say nothing ,**
更好的 说 没有什么 ,

最好什么都别说。

[blʌd] [ɪz][nəʊ][laɪf] - ['gɪvə(r)] ;
**Blood is no life - giver ;**
血 是 不 生活 - 赠予者 ;

血液并不能赋予生命;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [deθ] [lʊk] [səʊ] [geɪ] .
**It makes death look so gay .**
它 制作 死亡 看 所以 同性恋 .

这让死亡看起来都那么同性恋。

[ded] [laɪf] , [ɔ:(r)] [ded] [lʌv]
**Dead life , or dead love**
死的 生活 , 或者 死的 爱

死去的生命，或是死去的爱

[ni:d] [nəʊ] [blʌd] [æt; ət][ɔ:l] .
**Need no blood at all .**
需要 不 血 在 全部 .

完全不需要输血。

[nəʊ] ['trʌmpɪts] [kɔːl][kæn; kən]
**No trumpet's call can**
不 小号的 称呼 能

任何号角声都无法

[brɪŋ] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [strəʊv] :
**Bring back what you lived , and strove :**
带来 后退 什么 你 居住地 , 和 努力 :

把你曾经生活和奋斗过的一切带回来:

[ðə; ði] ['æʃɪz] [nəʊ] [nəʊ] [θrɔːl] !
**The ashes know no thrall !**
这 灰烬 知道 不 奴隶 !

灰烬不受任何奴役!

[waɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌləd] [glɑːs]
**Why cry for a colored glass**
为什么 哭 为了 一个 有色 玻璃

为何要为一块彩色玻璃哭泣?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəl][juː; jʊ] [tʊk] ;
**That for jewel you took ;**
那 为了 宝石 你 采取 ;

你拿走的那件珠宝;

[ðə; ði]['mædʒɪk] — [ðə; ði] [driːm] —
**The magic — the dream —**
这 魔法 — 这 梦 —

魔法——梦想——

[ɔːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
**All returning to dust and grass ,**
全部 返回 到 灰尘 和 草 ,

万物终将归于尘土和青草。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fə'sʊk] .
**Not a day love your soul forsook .**
不是 一个 天 爱 你的 灵魂 放弃 .

一天也不应让你的灵魂背弃你的爱。

[æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**At last , you have known it ,**
在 最后的 , 你 有 已知 它 ,

你终于明白了。

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .
**That is more than they do .**
那 是 更多的 比 他们 做 .

这比他们做得更多。

[biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , [əʊ] [frend] ,
**Be not afraid , O friend ,**
是 不是 害怕的 , 哦 朋友 ,

朋友,不要害怕。

[ə'ləʊn] , [ə'læs] , [ə'ləʊn] !
**Alone , alas , alone !**
独自的 , 唉 , 独自的 !

孤身一人,唉,孤身一人!

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] ,
**you have loved and lived it ,**
你 有 喜爱 和 居住地 它 ,

你曾热爱它,也曾生活过它。

[pɔː(r)][nəʊ] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [kæn; kən][nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː][djuː] . [ - ] -
**Pour no blood on the ashes , for blood can not turn into dew . [ 40 ] 34**
倒 不 血 在 这 灰烬 ， 为了 血 能 不是 转动 进入 露 . [ - ] -
不要将鲜血洒在灰烬上，因为鲜血不能化作露水。[40]34

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['twaɪlaɪt] , [dɪə(r)] ,
**It is the same twilight , dear ,**
它 是 这 相同的 暮 ， 亲爱的 ，
亲爱的，还是同样的黄昏。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
**The hour of love and tear**
这 小时 的 爱 和 撕
爱与泪的时刻

[wen] [ɪn] [ 'reimənt ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
**When in raiments of shadows**
什么时候 在 服装 的 阴影
当身披阴影之衣

['fænsiz] , [fɪəz] , [həʊps] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊz]
**Fancies , fears , hopes , and sorrows**
幻想 ， 恐惧 ， 希望 ， 和 悲伤
幻想、恐惧、希望和悲伤

[tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,
**Tread the path of sunset ,**
踏 这 小路 的 日落 ，
沿着日落的小径前行，

[waɪl] [laɪk] [bɑːrks][ɒv; əv][dʒet]
**While like barks of jet**
尽管 喜欢 树皮 的 喷射
就像黑玉的树皮一样

[fləʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
**Float the clouds from east to west .**
漂浮 这 云 从 东方 到 西方 .
让云朵从东向西飘动。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
**I think of thee , my darling ,**
我 思考 的 你 ， 我的 亲爱的 ，
我思念你，我的爱人，

[æz; əz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [streɪndʒ] [kɔːrdz] [rɪŋ]
**As in my heart strange chords ring**
作为 在 我的 心 奇怪的 和弦 戒指
仿佛我的心中响起了奇异的和弦

[aʊt] ['melədiz] [ɒv; əv] ['meni] ['meməriz] ,
**Out melodies of many memories ,**
出去 旋律 的 许多 回忆 ，
许多回忆的旋律，

[ænd; ənd][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['revəriz]
**And half - forgotten reveries**
和 一半 - 被遗忘的 遐想
以及那些半遗忘的遐想

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [siːn] ,
**Telling of this or that scene ,**
讲述 的 这 或者 那 场景 ，
讲述这个或那个场景，

[ðæt] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
**That is and has been**
那 是 和 有 到过

也就是说，过去是，现在也是。

---

[trɒd] [baɪ] [ðiː] , [kwiːn] [ɒv; əv] [kwiːnz] .
**Trod by thee , Queen of queens .**
践踏 经过 你 , 女王 的 女王们 .

女王中的女王，曾被你践踏过。

---

[maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːsləs] ,
**My dreams of thee are ceaseless ,**
我的 梦境 的 你 是 不停歇 ,

我无时无刻不在梦见你，

---

[æz; əz][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] ['endləs] ;
**As my love of thee is endless ;**
作为 我的 爱 的 你 是 无尽的 ;

我对你的爱永无止境；

---

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌnset] [ɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
**Whether it be sunset or sunrise ,**
无论 它 是 日落 或者 日出 ,

无论是日落还是日出，

---

['aʊə(r)][ɒv; əv][stɑː(r)] - [sɒŋ] , [ɔː(r)][bɜːd] - [kraɪz]
**Hour of star - song , or bird - cries**
小时 的 星星 - 歌曲 , 或者 鸟 - 哭泣

星歌或鸟鸣的时刻

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ai] [driːm] ,
**It is of thee that I dream ,**
它 是 的 你 那 我 梦 ,

我梦见的是你，

---

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [soʊlz] [striːm]
**In the heart of my soul's stream**
在 这 心 的 我的 灵魂的 溪流

在我灵魂深处的溪流

---

[ðæt] [fləʊz] [tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . [ - ]
**That flows to thy feet , my darling . [ 41 ]**
那 流量 到 你的 脚 , 我的 亲爱的 . [ - ]

亲爱的，这水流到你的脚下。[41]

---

[dɑːk] [grəuz] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;
**Dark grows both east and west ;**
黑暗的 生长 两个都 东方 和 西方 ;

黑暗向东西两侧蔓延；

---

['flaʊə(r)] - [hedz] [druːp] ['ɪntuː] [rest] ,
**Flower - heads droop into rest ,**
花 - 头部 下垂 进入 休息 ,

花头耷拉下来，渐渐凋零。

---

[æz; əz][ai] [siːk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
**As I seek to lay my heart and loving**
作为 我 寻找 到 躺 我的 心 和 爱

当我试图倾诉我的心声和爱意时

---

[ɒn] [ðaɪ] [stɑː(r)] - [waɪt] [brest] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
**On thy star - white breast , my darling ,**
在 你的 星星 - 白色的 胸部 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，在你如星光般洁白的胸膛上，

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [puːl] [ɒv; əv] [sliːp]
**And sink into that pool of sleep**
和 下沉 进入 那 水池 的 睡觉

然后沉入那片睡眠的海洋

[ðæt] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] - [diːp] ,
**That rises from thy singing's deep ,**
那 上升 从 你的 - 深的 ,

那声音源自你歌声的深处，

[waɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] , [æz; əz] [maɪ] [dɪ'zaɪr] [nɪə(r)] [ðiː] , [maɪ] [kwiːn] .
**While all are silent , as my desires near thee , my Queen .**
尽管 全部 是 沉默的 , 作为 我的 欲望 靠近 你 , 我的 女王 .

当众人静默之时，我的渴望已近在咫尺，我的女王。

[wɒt] [piːs] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ briːð ] !
**What peace thy presence breathes !**
什么 和平 你的 在场 呼吸 !

你的到来带来了何等的宁静！

[wɒt] [sə'renəti] [wiːvz] [ɪts] [riːðz] !
**What serenity weaves its wreathes !**
什么 宁静 编织 它是 花圈 !

多么宁静祥和啊！

[wɒt] ['mɪriəd] ['wʌndər] [tʌtʃ] [hændz]
**What myriad wonders touch hands**
什么 无数 奇迹 触碰 双手

无数奇迹触手可及

[ə'krɒs] ['meni] ['siːz] , [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] ,
**Across many seas , from many lands ,**
穿过 许多 海域 , 从 许多 土地 ,

跨越重洋，来自四面八方，

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː]
**When a thought of thee**
什么时候 一个 想法 的 你

当我想起你

[ 'herəld ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
**Heralds thy coming to me**
先驱者 你的 未来 到 我

预示着你即将来到我身边

[bɪ'twiːn] ['pælpɪteɪtɪŋ] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [driːmz] . [ - ] -
**Between palpitating desires , and fragrant dreams . [ 42 ] 35**
之间 心悸 欲望 , 和 香 梦境 . [ - ] -

在悸动的欲望和芬芳的梦想之间。[42]35

['wɪərinəs]
**WEARINESS**
疲劳

疲劳

['wɪərinəs] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['melədi] ,
**Weariness the tune of this evening melody ,**
疲劳 这 调 的 这 晚上 旋律 ,

疲惫是这首晚间旋律的基调，

[peɪn] [ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [sɪŋ] ;
**Pain the lute to which I sing ;**
疼痛 这 琵琶 到 哪个 我 唱歌 ;

痛苦，我歌唱的鲁特琴；

[ɑː] ! ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] , [waɪ] [ðɪs] [ɡreɪ] ['meʒə(r)]
**Ah ! goddess , why this gray measure**
啊 ! 女神 , 为什么 这 灰色的 措施

啊！女神，为何要如此灰色地带

[ɪn] [ðaɪ] ['stɑːri] ['hɑːməni] ?
**In thy starry harmony ?**
在 你的 繁星 和谐 ?

在你那星光璀璨的和谐之中?

[ðə; ði] [waɪt] [kɒntʃ] [ [fɔːr] ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [muːn]
**The white conch [ 4 ] of the half - moon**
这 白色的 海螺 [ 4 ] 的 这 一半 - 月亮

半月白螺[4]

['saɪlənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [-] [siːst] ,
**Silent as though all worship's ceased ,**
沉默的 作为 尽管 全部 崇拜的 停止 ,

一片寂静，仿佛所有的祭祀活动都已停止。

[nəʊ] ['ɪnsens] - ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sensə(r)]
**No incense - perfume from the forest censer**
不 香 - 香水 从 这 森林 香炉

森林香炉里没有香料的香味

[ðə; ði] [briːz] [brɪŋz] ; [ɔːl] [stɪl] , [laɪk] ['tɒrɪd] [nuːn] .
**The breeze brings ; all still , like torrid noon .**
这 微风 带来 ; 全部 仍然 , 喜欢 热带 中午 .

微风拂面，万籁俱寂，如同正午的烈日。

[ai] [rəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [siː] ,
**I row in a black bark on a copper - colored sea ,**
我 排 在 一个 黑色的 吠 在 一个 铜 - 有色 海 ,

我划着一艘黑色小船，在铜色的海面上航行。

[ðə; ði] [sʌn] [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡəʊldən] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [diːp] ;
**The sun fades like a golden bubble in its deep ;**
这 太阳 淡出 喜欢 一个 金的 气泡 在 它是 深的 ;

太阳像金色的气泡一样在深处消逝;

['wɪərinəs] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ðæt] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
**Weariness the chart that I hold in my hand ,**
疲劳 这 图表 那 我 抓住 在 我的 手 ,

疲惫感笼罩着我手中的这张图表，

['wɪərinəs] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['melədi] . [ [fɔːr] ]
**Weariness the tune of this evening melody . [ 4 ]**
疲劳 这 调 的 这 晚上 旋律 . [ 4 ]

傍晚的旋律中透着一丝疲惫。[4]

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['temp(ə)l] [kɒntʃ] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] ['djʊərɪŋ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
**In a Hindu temple conch shells are blown during or at the close of**
在 一个 印度教徒 寺庙 海螺 贝壳 是 吹 期间 或者 在 这 关闭 的
[ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] . [ - ] -
**a worship . [ 43 ] 36**
一个 崇拜 . [ - ] -

在印度教寺庙中，人们会在祭祀仪式期间或结束时吹响海螺。[43]36

[ə; eɪ] [kɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
**A call , not a song ;**
一个 称呼 , 不是 一个 歌曲 ;

是一通电话，而不是一首歌；

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [nɒt] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
**A command , not a prayer ;**
一个 命令 , 不是 一个 祷告 ;

这是命令，不是祈祷；

[nəʊ] ['meloʊɪŋ] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] [dɔːn] ,
**No mellowing moonlight , but dawn ,**
不 柔和 月光 , 但 黎明 ,

没有柔和的月光，只有黎明。

[freɪl] , ['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [feə(r)]
**Frail , fanciful , and fair**
脆弱 , 奇幻的 , 和 公平的

脆弱、奇幻、公正

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .
**In the east of my dream and desire .**
在 这 东方 的 我的 梦 和 欲望 .

在我梦想和渴望的东方。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**At the portal of unending desire ,**
在 这 门户网站 的 无尽的 欲望 ,

在无尽欲望的入口处，

[dreɪpt] [ɪn] [daɪ'æfənəs] [driːmz] ,
**Draped in diaphanous dreams ,**
垂坠的 在 透明的 梦境 ,

笼罩在朦胧的梦境中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
**With a whispered word of fire**
和 一个 低声说道 单词 的 火

一声低语，如同烈火之言

[ðæt] [ 'kwivə ] [ænd; ənd] [gliːmz]
**That quivers and gleams**
那 箭筒 和 闪光

那颤动闪烁的

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] .
**Through the clouds of my longing .**
通过 这 云 的 我的 渴望 .

穿过我渴望的乌云。

['lɒŋɪŋ] ['pɔɪnjənt] [wɪð] [peɪnz] [ænd; ənd] [tɪəz]
**Longings poignant with pains and tears**
渴望 令人心酸的 和 疼痛 和 眼泪

充满痛苦和泪水的渴望

[ɪn'fəʊld] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [səʊl]
**Enfold , and fill my soul**
拥抱 , 和 充满 我的 灵魂

拥抱，充满我的灵魂

[ðæt] [eɪks] [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
**That aches with hopes and fears**
那 疼痛 和 希望 和 恐惧

那份既充满希望又充满恐惧的痛苦

[æz; əz] [ðaɪ] ['tʃæriət] [wiːlz] - [rəʊl]
**As thy chariot wheels ' roll**
作为 你的 战车 车轮 - 卷

当你的战车轮滚滚

[sets] ['faɪə(r)] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [gəʊld]
**Sets fire with torches of gold**
套 火 和 火炬 的 金子

用金火炬点燃火焰

[tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] , [maɪ] [ 'sailəns ] , [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
**To my words , my silences , my singing ,**
到 我的 字 , 我的 沉默 , 我的 歌唱 ,

致我的言语，我的沉默，我的歌声，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]
**And to this black pyre of my life**
和 到 这 黑色的 火葬堆 的 我的 生活

而我的生命，就此化为这黑色的火葬堆

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪm'breɪsɪŋ]
**To take my being on the wings of thy embracing**
到 拿 我的 存在 在 这 翅膀 的 你的 拥抱

让我乘着你拥抱的翅膀飞翔

[tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mænz] [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf]
**To sail away , far away from man's hate and strife**
到 帆 离开 , 远的 离开 从 男人的 恨 和 冲突

扬帆远航，远离人间的仇恨和纷争

[weə(r)] ['əʊnli] [lʌv] [reɪn] [ɒn] [ɪts] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [lait] . [ - ] -
**Where only love reigns on its throne of unending light . [ 44 ] 37**
在哪里 仅有的 爱 统治 在 它是 王座 的 无尽的 光 . [ - ] -

唯有爱在永恒光明的宝座上称王。[44]37

[rɪ'mɔːs]
**REMORSE**
悔恨

悔恨

['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] [dɑːk] —
**Gently descending dark —**
轻轻地 下降 黑暗的 —

缓缓降临的黑暗——

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns]
**Curtain of silence**
窗帘 的 沉默

寂静之幕

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
**From heaven to earth ;**
从 天堂 到 地球 ;

从天到地；

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [deɪ] ['əʊvə(r)] ,
**The drama of day over ,**
这 戏剧 的 天 超过 ,

白天的闹剧结束了。

['empti] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**Empty the seats of life ,**
空的 这 座位 的 生活 ,

清空生命的座位，

[ded] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['faɪə(r)] .
**Dead the twilight fire .**
死的 这 暮 火 .

熄灭了暮色中的篝火。

['kɜːtənz] [ɒv; əv] [blæk]
**Curtains of black**
窗帘 的 黑色的

黑色窗帘

---

['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm] [θredz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]
**Woven from threads of purple**
编织 从 线程 的 紫色的

由紫色丝线织成

---

[baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
**By the hands of a star ,**
经过 这 双手 的 一个 星星 ,

藉由一颗星辰之手，

---

[ðæt] [ləʊn] [səʊl] ['wiːpɪŋ]
**That lone soul weeping**
那 孤独 灵魂 哭泣

那个孤独的灵魂在哭泣

---

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['aʊəz]
**Over the dead hours**
超过 这 死的 小时

在死寂的几个小时里

---

[leɪd] [baɪ] [mjuːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] [greɪv] .
**Laid by mute time in the eternal's grave .**
铺设 经过 沉默的 时间 在 这 永恒的 严重 .

被沉默的时间埋葬在永恒的坟墓里。

---

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl]
**In the night of my soul**
在 这 夜晚 的 我的 灵魂

在我灵魂的夜晚

---

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪ] ,
**Not even a ray ,**
不是 甚至 一个 射线 ,

连一丝光线都没有，

---

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] ['prez(ə)nt] ;
**Nor a mourner present ;**
也不 一个 哀悼者 展示 ;

没有哀悼者在场；

---

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [dɑːk] ['hɒləʊ]
**But a deep dark hollow**
但 一个 深的 黑暗的 空洞的

但那是一个深邃黑暗的空洞

---

[weə(r)] [nəʊ] [feɪt] [ wiːp ]
**Where no fate weeps**
在哪里 不 命运 哭泣

命运无泪之处

---

['iːv(ə)n][fɪə(r)][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [tred] :
**Even fear is afraid to tread :**
甚至 害怕 是 害怕的 到 踏 :

连恐惧都不敢踏步：

---

[fɪə(r)] - [fə'seɪkən] , ['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn] ['hɒləʊ] ,
**Fear - forsaken , hollow within hollow ,**
害怕 - 被遗弃的 , 空洞的 之内 空洞的 ,

恐惧遗弃，空洞之中空洞，

['iːv(ə)n] ['saɪləns] [ fliː ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] —
**Even silence flees from me —**
甚至 沉默 逃跑 从 我 —

就连沉默也离我而去——

[əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! [ - ] -
**O , the pity of it ! [ 45 ] 38**
哦 , 这 遗憾 的 它 ! [ - ] -

哦，真是可惜！[45]38

['pəʊɪt]
**POET**
诗人

诗人

[tuː; tə] [dɪ'stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['gəʊldən] [drɒps] [ɒv; əv] [sɒŋ]
**To distil a few golden drops of song**
到 蒸馏 一个 很少 金的 滴 的 歌曲

提炼几滴金光闪闪的歌声

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
**Through the gloom of this hour ;**
通过 这 愁云 的 这 小时 ;

在这黑暗的时刻；

[tuː; tə] ['fɪltə(r)] [truː] [ɪ'moʊʃnz]
**To filter true emotions**
到 筛选 真的 情绪

过滤真实情绪

[θruː] ['pæʃənz] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)]
**Through passion's burning fire**
通过 激情 燃烧 火

透过激情燃烧的火焰

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['bʌb(ə)l] - [laɪk] [feɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
**When the sun bubble - like fades in the west ;**
什么时候 这 太阳 气泡 - 喜欢 淡出 在 这 西方 ;

当夕阳像气泡一样在西方渐渐消失时；

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ kreiv ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [rest]
**As our being craves for night's rest**
作为 我们的 存在 渴望 为了 夜晚 休息

我们渴望夜晚的睡眠

[ðæt] [puːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [laɪfs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
**That pool of silver in life's forest of distress .**
那 水池 的 银 在 生活的 森林 的 痛苦 .

在人生苦难的森林中，那是一汪银色的泉水。

[tuː; tə] [lait] [sʌm; səm] [peɪl] ['kænd(ə)ls]
**To light some pale candles**
到 光 一些 苍白 蜡烛

点燃几支淡黄色的蜡烛

[ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [aɪl]
**In the cavern of a lonely isle**
在 这 洞穴 的 一个 孤独 小岛

在一座孤岛的洞穴里

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [deɪ]
**And draw the wine of day**
和 画 这 葡萄酒 的 天

并斟满白昼的美酒

[frɒm; frəm][ðə; ði][mʌst; məst][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
**From the must of midnight ,**
从 这 必须 的 午夜 ,

从午夜时分开始，

[ɔː(r)][plɑːnt][ə; eɪ][stɑː(r)] - [siːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [ plau ] [iːv] —
**Or plant a star - seed in the gray - ploughed eve —**
或者 植物 一个 星星 - 种子 在 这 灰色的 - 耕作 前夕 —

或者在灰蒙蒙的傍晚种下一颗星辰种子——

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt]
**So out of the abyss of the blackness of night**
所以 出去 的 这 深渊 的 这 黑 的 夜晚

于是，从夜的黑暗深渊中……

[dɔːnz] ['mɪljən] - ['kʌləd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [mait] [sprɪŋ] . [ - ] -
**Dawn's million - colored fountain might spring . [ 46 ] 39**
黎明 百万 - 有色 喷泉 可能 春天 . [ - ] -

黎明时分，百万彩喷泉或许会喷涌而出。[46]39

['wɒndərə(r)]
**WANDERER**
流浪者

流浪者

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [biːtʃ] , [ə; eɪ]['rɪbənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**The silvery beach , a riband around the flowing hair of the sea ,**
这 银色 海滩 , 一个 丝带 大约 这 流动 头发 的 这 海 ,

银色的沙滩，如同环绕大海飘逸秀发的丝带。

[weə(r)] [gliːm] [ðə; ði] [fəʊm] - ['flaʊəz] [ 'gɑːlənd ] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['nebjələs] [rɪŋz] :
**Where gleam the foam - flowers garlanded in multitudinous nebulous rings :**
在哪里 闪耀 这 泡沫 - 花朵 挂满花环 在 众多 模糊的 戒指 :

那里闪耀着泡沫花朵的光芒，它们被无数朦胧的圆环环绕：

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪləʊ] - [rɔkt] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]
**Here , on the frontier of many worlds and the billow - rocked cradle of**
这里 , 在 这 边境 的 许多 世界 和 这 巨浪 - 摇滚 摇篮 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] ,
**eternal sleep ,**
永恒 睡觉 ,

这里，在众多世界的交界处，在波涛汹涌的永恒沉睡的摇篮里，

[nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ]['mjuːzɪk] , [nəʊ] ['saɪləns] [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [səʊl] [kæn; kən] [hiːl] .
**No sound , no music , no silence that a wounded soul can heal .**
不 声音 , 不 音乐 , 不 沉默 那 一个 受伤 灵魂 能 愈合 .

没有声音，没有音乐，没有寂静，无法治愈受伤的灵魂。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [mɔː(r)] [tem'pestʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [briːz] - - [diːp] ,
**A longing more tempestuous than the craven breeze - possesséd deep ,**
一个 渴望 更多的 暴风雨般的 比 这 懦夫 微风 - - 深的 ,

一种比胆怯的微风所占据的深渊还要狂暴的渴望，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəʊfl] [braɪn] ,
**And tears that outweigh the salt of the woeful brine ,**
和 眼泪 那 胜过 这 盐 的 这 悲惨的 盐水 ,

还有比悲伤海水的咸味更浓的泪水，

[jet] [nəʊ] [sliːp] [driːm] - [ rɔb ] , [ɔː(r)] [driːm] - ['leɪdn] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɛθs] ['pælɪd] [piːs] ;
**Yet no sleep dream - robbed , or dream - laden , nor even death's pallid peace ;**
然而 不 睡觉 梦 - 被抢劫 , 或者 梦 - 满载 , 也不 甚至 死亡人数 苍白 和平 ;

然而，既没有被剥夺的睡眠，也没有充满梦魇的睡眠，甚至没有死亡的苍白平静；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːsləs] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːrts] [fə'seɪkən] ['væliz]
**But a ceaseless crying over my heart's forsaken valleys**
但 一个 不停歇 哭泣 超过 我的 心脏的 被遗弃的 山谷

但我心中那些被遗弃的山谷却让我哭泣不止

[weə(r)] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [ hɔːnt ] [ðə; ði] ['empti] [tuːmz] [ɒv; əv] ['meməri] . [ - ] -
**Where love like a wraith haunts the empty tombs of memory . [ 47 ] 40**
在哪里 爱 喜欢 一个 幽灵 闹鬼的地方 这 空的 陵墓 的 记忆 . [ - ] -

爱如幽灵般萦绕在记忆的空坟墓中。[47]40

[æt; ət] [dɔːn]
**AT DAWN**
在 黎明

黎明时分

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [dɔːn]
**With the breath of dawn**
和 这 气息 的 黎明

伴着黎明的气息

['kuːlɪŋ] [ðaɪ] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] ,
**Cooling thy feverish brow ,**
冷却 你的 发烧 眉头 ,

拂去你发烫的额头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
**And the fading of the last footfall of the stars**
和 这 褪色 的 这 最后的 人流量 的 这 明星

以及星辰最后足迹的消逝

[nəʊ] [kɪs] [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bedsaɪd] ,
**No kiss can I bring to thy bedside ,**
不 吻 能 我 带来 到 你的 床头 ,

我无法将吻带到你的床边，

[nɔː(r)] [ kə'res ] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] ['faɪə(r)] , [maɪ] [swiːt] .
**Nor caresses of cooling fire , my sweet .**
也不 爱抚 的 冷却 火 , 我的 甜的 .

也感受不到清凉火焰的爱抚，我的爱人。

[jet] [θruː] [ðɪs] ['driːmfʊl] ['saɪləns]
**Yet through this dreamful silence**
然而 通过 这 梦幻般的 沉默

然而，在这梦幻般的寂静之中，却又如此宁静。

[ðæt] [raɪts] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [lait]
**That writes on the rim of the golden light**
那 写 在 这 轮缘 的 这 金的 光

那字迹镌刻在金色光芒的边缘

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv]
**The story of our love**
这 故事 的 我们的 爱

我们爱情的故事

[wɪð] [məʊst] ['eləkwənt] ['pɔɪnjənsi] ,
**With most eloquent poignancy ,**
和 最多 雄辩 悲怆 ,

以最雄辩的、最真挚的情感，

[mɔː(r)] [lʌv] [wiː; wi][pɔː(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**More love we pour into each other**
更多的 爱 我们 倒 进入 每个 其他

我们彼此倾注更多的爱

[ðæn; ðən][ðə; ði] [trɪst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] . [ - ] -
**Than the tryst of an eternal night . [ 48 ] 41**
比 这 幽会 的 一个 永恒 夜晚 . [ - ] -

胜过永夜的幽会。[48]41

---

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meni] - ['kʌləd] [baʊ; bəʊ]['neɪtʃə(r)]
**From her many - colored bow Nature**
从 她 许多 - 有色 弓 自然

从她五彩缤纷的蝴蝶结中，自然

---

[hæz; həz] [ hɜːl ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['ærəus] [ɒv; əv] [reɪn]
**Has hurled her silver arrows of rain**
有 投掷 她 银 箭头 的 雨

她已掷出银雨之箭

---

[ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [dɑːk] .
**And slain the hosts of Dark .**
和 被杀 这 主持人 的 黑暗的 .

并屠戮了黑暗势力的军队。

---

['dʒuːəld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] , [ðə; ði] [muːn]
**Jeweled with a single star , the Moon**
珠宝 和 一个 单身的 星星 , 这 月亮

月亮，镶嵌着一颗璀璨的星辰。

---

[wɔːks] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [naɪt] ;
**Walks the garden of Night ;**
散步 这 花园 的 夜晚 ;

漫步夜之花园；

---

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
**Higher and higher**
更高 和 更高

越来越高

---

[θruː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [en'flaʊə(r)] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)]
**Through the star - enflowered pathways of sapphire**
通过 这 星星 - 开花 路径 的 蓝宝石

穿过蓝宝石星光点点的路径

---

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] . [ - ] -
**She draws her train of silver . [ 49 ] 42**
她 平局 她 火车 的 银 . [ - ] -

她拉起银色的裙摆。[49]42

---

[ɪf] [wɜːdz] [feɪl] , [sɒŋ] [wɪl] [kʌm] ;
**If words fail , song will come ;**
如果 字 失败 , 歌曲 将要 来 ;

如果言语无法表达，歌声便会响起；

---

[ɪf] [θɔːt] [feɪdz] , [səʊlz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʌm] ;
**If thought fades , souls will not be dumb ;**
如果 想法 淡出 , 灵魂 将要 不是 是 哑的 ;

即使思想消逝，灵魂也不会变得愚钝；

---

[ɪf] [saʊnd] [siːsɪz] , ['saɪləns] ['aʊə(r)] [sɒŋ] ;
**If sound ceases , Silence our song ;**
如果 声音 停止 , 沉默 我们的 歌曲 ;

如果声音停止，就让我们的歌声停止吧；

---

[ɪf] [laɪf] [feɪlz] , — [deθ] [dʒɔɪn]['aʊə(r)][hændz] . [ - ] -
**If Life fails , — Death join our hands . [ 50 ] 43**
如果 生活 失败 , — 死亡 加入 我们的 双手 . [ - ] -

如果生命终结，——死亡将与我们携手。[50]43

| ['reɪni] | [naɪt] |
|---|---|
| **RAINY** | **NIGHT** |
| 下雨 | 夜晚 |

雨夜

| [laɪk] | [tɪəz] | [ʃed] | ['əʊvə(r)] | [ə; eɪ] | [driːm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Like** | **tears** | **shed** | **over** | **a** | **dream** | **,** |
| 喜欢 | 眼泪 | 棚 | 超过 | 一个 | 梦 | , |

如同为梦想流下的泪水，

| [laɪk] | [saɪz] | [ðæt] | [striːm] |
|---|---|---|---|
| **Like** | **sighs** | **that** | **stream** |
| 喜欢 | 叹息 | 那 | 溪流 |

如同潺潺的叹息

| [ɪn] | [æn; ən] | [ˌʌn'siːn] | ['neɪmləs] | [wei] |
|---|---|---|---|---|
| **In** | **an** | **unseen** | **nameless** | **way** |
| 在 | 一个 | 看不见 | 无名 | 方式 |

以一种看不见、无法命名的方式

| ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [hɑːt] | [ɒv; əv] | ['aʊə(r)] | [leɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Into** | **the** | **heart** | **of** | **our** | **lay** | **.** |
| 进入 | 这 | 心 | 的 | 我们的 | 躺 | . |

深入我们故事的核心。

| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | ['aʊə(r)] | [ɒn] | ['aʊəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **seemed** | **hour** | **on** | **hours** | **,** |
| 它 | 似乎 | 小时 | 在 | 小时 | , |

感觉时间一分一秒地过去了。

| [j'iəz] | [laɪk] | ['feɪdɪŋ] | ['flaʊəz] |
|---|---|---|---|
| **Years** | **like** | **fading** | **flowers** |
| 年 | 喜欢 | 褪色 | 花朵 |

岁月如凋零的花朵

| ['skætəd] | [ðeə(r)] | [pet(ə)lz] | [ænd; ənd] | [bluːm] |
|---|---|---|---|---|
| **Scattered** | **their** | **petals** | **and** | **bloom** |
| 疏散 | 他们的 | 花瓣 | 和 | 盛开 |

花瓣散落，花朵绽放。

| [ɪn] | [ə; eɪ] | [hɑːf] | - | [lɪt] | ['fɒrɪst] | [ɒv; əv] | [gluːm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **a** | **half** | **-** | **lit** | **forest** | **of** | **gloom** | **.** |
| 在 | 一个 | 一半 | - | 点燃 | 森林 | 的 | 愁云 | . |

在光线昏暗的森林里。

| [ðə; ði] | ['sɒftnəs] | [ɒv; əv] | [ɪts] | [saʊndz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **softness** | **of** | **its** | **sounds** | **,** |
| 这 | 柔软 | 的 | 它是 | 声音 | , |

它声音的柔和，

| [laɪk] | [ðə; ði] | ['kɔːsɪŋ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['mɪljən] | [haʊndz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Like** | **the** | **coursing** | **of** | **a** | **million** | **hounds** |
| 喜欢 | 这 | 赛跑 | 的 | 一个 | 百万 | 猎犬 |

就像百万只猎犬追逐一样

| [ɒv; əv] | [driːm] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [gleɪd] | [ɒv; əv] | [sliːp] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Of** | **dream** | **over** | **the** | **glade** | **of** | **sleep** |
| 的 | 梦 | 超过 | 这 | 林间空地 | 的 | 睡觉 |

在梦乡的睡梦中

| [weə(r)] | ['tɔːtʃəd] | [ 'sailəns ] | [kriːp] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Where** | **tortured** | **silences** | **creep** | **.** |
| 在哪里 | 受折磨 | 沉默 | 潜行者 | . |

令人窒息的沉默悄然蔓延。

[ɪk'skwɪzɪt] , [peɪn] - ['leɪdn] , ['piːsf(ə)l] ,
**Exquisite , pain - laden , peaceful ,**
精美的 , 疼痛 - 满载 , 和平 ,

精致、痛苦、宁静

[ðɪs] [naɪt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**This night most beautiful ,**
这 夜晚 最多 美丽的 ,

今晚真是太美了，

[wɒt] [lʌv] [fə'seɪkən] [baɪ] ['lʌvɪŋ]
**What love forsaken by loving**
什么 爱 被遗弃的 经过 爱

何等深沉的爱，竟被爱人抛弃

[sets] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ?
**Sets his heart a'singing ?**
套 他的 心 - ?

让他心花怒放?

[nəʊ] ['tɔːment] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tendənəs] ;
**No torment in it , but tenderness ;**
不 折磨 在 它 , 但 压痛 ;

其中没有痛苦，只有温柔;

[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [stɑː(r)] - ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['sædnəs]
**A liquid star - music of sadness**
一个 液体 星星 - 音乐 的 悲伤

悲伤的液态星辰音乐

[pɔːrz] ['ɪntuː] [maɪ] [səʊl] [hɑːf] [ə'sliːp] ;
**Pours into my soul half asleep ;**
倾倒 进入 我的 灵魂 一半 睡着了 ;

半梦半醒间，它涌入我的灵魂;

[waɪl] [ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] [wiːp] . [ - ] -
**While the willows at my window weep . [ 51 ] 44**
尽管 这 柳树 在 我的 窗户 哭泣 . [ - ] -

当我窗前的柳树在哭泣时。[51]44

[gəʊsts]
**GHOSTS**
鬼魂

鬼魂

[fleɪmz] [ 'flikə ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
**Flames flickered in the fireplace ,**
火焰 闪烁 在 这 壁炉 ,

壁炉里的火焰摇曳不定。

[æz; əz] ['meməriz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
**As memories on the hearth of life ;**
作为 回忆 在 这 炉 的 生活 ;

如同生命炉火上的回忆;

[tuː] ['ʃædəʊz] [wiː; wi] , ['wɒtʃɪŋ] , ['bruːdɪŋ] ,
**Two shadows we , watching , brooding ,**
二 阴影 我们 , 观看 , 沉思 ,

我们两个影子，注视着，沉思着，

[tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]
**To catch our reflection**
到 抓住 我们的 反射

为了捕捉我们的倒影

[ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [striːm] .
**In a non - existent stream .**
在 一个 非 - 存在的 溪流 .

在一个不存在的流中。

[ðə; ði] [gəʊst] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
**The ghost - witness of it all ,**
这 鬼 - 证人 的 它 全部 ,

这一切的幽灵见证者,

[ðə; ði] [klɒk] [brɪŋz] [ɪts] [pruːfs] ;
**The clock brings its proofs ;**
这 钟 带来 它是 证明 ;

时钟带来了它的证据;

['momənts] [melt] ['ɪntuː] ['momənts] ,
**Moments melt into moments ,**
瞬间 熔化 进入 时刻 ,

时光流逝，转瞬即逝。

[laɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][sæd]['mjuːzɪk] ,
**Like notes of sad music ,**
喜欢 笔记 的 伤心 音乐 ,

如同悲伤的乐曲音符,

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪəmənt] .
**Like a white cerement .**
喜欢 一个 白色的 水泥 .

像白色水泥一样。

[kəʊld] ['meməriz] [ʃraʊd] ['aʊə(r)][laɪf] ;
**Cold memories shroud our life ;**
寒冷的 回忆 裹尸布 我们的 生活 ;

冰冷的回忆笼罩着我们的生活;

[spiːtʃ] [ fliː ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ;
**Speech flees before this ;**
演讲 逃跑 前 这 ;

言语在此之前便已消逝;

['feɪsɪz] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**Faces turn away from each other ;**
面孔 转动 离开 从 每个 其他 ;

两人背对着彼此;

[ðə; ði]['faɪə(r)] [θrəʊz] [lait] [ɒn][ðem; ðəm] ;
**The fire throws light on them ;**
这 火 投掷 光 在 他们 ;

火焰照亮了他们;

[ðeə(r)] , [tuː] , [fleɪmz] [bɜːn] [ænd; ənd]['flɪkə(r)] . [ - ] -
**There , too , flames burn and flicker . [ 52 ] 45**
那里 , 也 , 火焰 烧伤 和 闪烁 . [ - ] -

那里也有火焰燃烧和闪烁。[52]45

[reɪn]
**RAIN**
雨

雨

[wɒt] [wɜːld] - ['ægəni] [ dis'til ] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] [ðɪs] [deɪ] ?
**What world - agony distils its poignancy this day ?**
什么 世界 - 痛苦 蒸馏 它是 悲怆 这 天 ?

今天，什么样的世界苦难最能凸显其悲怆之处?

[wɒt] [peɪn] - ['leɪdn] [hɑːt] [pɔːrz] [aʊt] [ɪts] [ɪg'zɔːstləs] [leɪ]
**What pain - laden heart pours out its exhaustless lay**
什么 疼痛 - 满载 心 倾倒 出去 它是 无排气 躺

哪颗饱受痛苦的心倾诉着它无尽的歌谣

[ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [wəʊ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ 'sailəns ] ?
**Of tormenting woe and tortured silences ?**
的 折磨 悲哀 和 受折磨 沉默 ?

是令人痛苦的悲伤和煎熬的沉默吗?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃlænd]
**From the far reaches of the marshland**
从 这 远的 到达 的 这 沼泽地

从沼泽地的遥远尽头

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [sænd]
**Along and beyond the crescent - bed of the sea - sand**
沿着 和 超过 这 新月 - 床 的 这 海 - 沙

沿着新月形海沙床及其更远处

[wɒt] ['tempɪst] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] - [strɪŋz] [meɪks] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] ?
**What tempest on the wave's - strings makes its cadences ?**
什么 暴风雨 在 这 波浪 - 字符串 制作 它是 节奏 ?

是什么样的风暴在波浪的弦上激荡，才造就了它的韵律?

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [dɪmd] [laɪk] [dʌl] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [driːmz]
**The distant hills dimmed like dull and forgotten dreams**
这 遥远 丘陵 调暗 喜欢 乏味的 和 被遗忘的 梦境

远处的山峦渐渐黯淡，如同黯淡而被遗忘的梦境。

[reɪz] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [hedz] [weə(r)] [pɔː(r)] [ɪn] [striːmz]
**Raise their shadowy heads where pour in streams**
增加 他们的 阴暗的 头部 在哪里 倒 在 溪流

在溪流倾泻而下的地方，它们抬起阴影般的头颅

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - ['hɒləʊd] ['mɔːnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
**The tears of the heart - hollowed mourners of the skies ;**
这 眼泪 的 这 心 - 空心的 哀悼者 的 这 天空 ;

天空中那些心碎的哀悼者的眼泪;

[waɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːdʒɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fenz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt]
**While into the turgid heart of the fens at their feet**
尽管 进入 这 膨胀的 心 的 这 沼泽 在 他们的 脚

而他们脚下，则深入沼泽地那浑浊的中心地带。

['tɜːrbɪdli] [fɔːl] [ænd; ənd] [dɑːns] [ʃiːt] [ə'pɒn] [ʃiːt]
**Turbidly fall and dance sheet upon sheet**
浑浊地 落下 和 舞蹈 床单 之上 床单

浑浊的落下和舞动的薄片层层叠加

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒələs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz] ['empti] [saɪz] .
**To the measureless measure of the wind's empty sighs .**
到 这 无量 措施 的 这 风的 空的 叹息 .

如同风无尽的叹息。

[nəʊ] [lait] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [greɪ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ θrɔb ] [nɔː(r)] [ 'kwivə ]
**No light but a dismal gray , that neither throbs nor quivers**
不 光 但 一个 惨淡 灰色的 , 那 两者都不 悸动 也不 箭筒

除了阴沉的灰色，没有一丝光亮，既不悸动也不颤动。

[ɒn] [ðə; ði] [tɔːn] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] - [klaʊd] - ['rɪvəz] ,
**On the torn banks of the heavens ' cloud - rivers ,**
在 这 撕裂 银行 的 这 天 - 云 - 河流 ,

在天界云河撕裂的河岸上，

[bʌt; bət]['stəʊnɪli][stændz] [stɪl] , [laɪk] [deθ] [ðæt] [daɪz]['nevə(r)] . [ - ]
**But stonily stands still , like death that dies never . [ 53 ]**
但 冷漠地 站立 仍然 , 喜欢 死亡 那 死亡 绝不 . [ - ]

但他却像死神一样，纹丝不动，永不消逝。[53]

[nɒt] - [ded] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [wɜːld] ['beɪðɪŋ] [ɪts] [kɔːpsiz] —
**Not - dead , but a weeping world bathing its corpses —**
不是 - 死的 , 但 一个 哭泣 世界 洗澡 它是 尸体 —

并非死去，而是一个哭泣的世界，在清洗着自己的尸体——

[ɪts] ['meməriz] , [ɪts] [lɒst] [həʊps] , [ɪn] [-] [hɜːs]
**Its memories , its lost hopes , in regret's hearses**
它是 回忆 , 它是 丢失的 希望 , 在 后悔 灵车

它的记忆，它失去的希望，都载在悔恨的灵车里。

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['flaʊələs] [greɪvz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsens] [ɔː(r)] [preə(r)] .
**To be buried in flowerless graves , without incense or prayer .**
到 是 埋葬 在 无花 坟墓 , 没有 香 或者 祷告 .

将被埋葬在没有鲜花、没有焚香、没有祈祷的坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː] [ raið ] [ɪn]['ægəni] , [rəʊlz] [aʊt] [ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ ril ] ,
**It writhes in agony , rolls out in undulating rills ,**
它 扭动 在 痛苦 , 卷 出去 在 起伏的 小溪 ,

它痛苦地扭动着，翻滚着，泛起阵阵涟漪。

[ðɪs] [reɪn] - ['melədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hɪlz] ,
**This rain - melody from the sea - waves to the farthest hills ,**
这 雨 - 旋律 从 这 海 - 波浪 到 这 最远 丘陵 ,

这雨声的旋律，从海浪一直传到最远的山峦，

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] ['dɪstəns] [lɒst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] [saɪt] .
**Thence to the dreary distance lost to hearing or sight .**
因此 到 这 凄凉 距离 丢失的 到 听力 或者 视线 .

然后，便消失在听觉或视觉都无法触及的凄凉远方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd][dæŋk] , [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ,
**It is all dark and dank , a mourning of earth and heaven ,**
它 是 全部 黑暗的 和 dank , 一个 丧 的 地球 和 天堂 ,

到处都是黑暗潮湿，仿佛是天地万物的哀悼。

['sɒrəʊ] - ['leɪdn] , [laɪf] - ['wɪəri] , [lɒŋ] - [lɒst] , [deθ] - ['kreɪv(ə)n] ,
**Sorrow - laden , life - weary , long - lost , death - craven ,**
悲哀 - 满载 , 生活 - 厌倦 , 长的 - 丢失的 , 死亡 - 懦夫 ,

悲伤不已，厌倦人生，失散多年，畏惧死亡，

[ə; eɪ] [deɪ] [lɒst] [tuː; tə] [taɪm] , [ə; eɪ] [lait] [mɔː(r)]['beɪlf(ə)l][ðæn; ðən] [naɪt] .
**A day lost to time , a light more baleful than night .**
一个 天 丢失的 到 时间 , 一个 光 更多的 有害的 比 夜晚 .

虚度光阴，光明比黑夜更可怕。

[nəʊ] [ded] [ðiːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [siːkɪŋ] [piːs]
**No dead these , but a living death seeking peace**
不 死的 这些 , 但 一个 活的 死亡 寻求 和平

这些并非死者，而是寻求和平的活着的死亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəriz] — [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] — ['sɒrəʊ] — [sɜː'siːs] ,
**From the furies — their own thoughts — sorrow — surcease ,**
从 这 复仇女神 — 他们的 自己的 想法 — 悲哀 — 停止 ,

从愤怒——他们自己的思绪——悲伤——平静中，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [briːz] .
**Kissing the lashing wind thinking it to be the breeze .**
接吻 这 鞭打 风 思维 它 到 是 这 微风 .

亲吻着呼啸的风，误以为那是微风。

[pɔː(r)] , [pɔː(r)] , [pɔː(r)] , [əʊ] [rɪ'lentləs] , [ɪg'zɔːstləs] [peɪn] !
**Pour , pour , pour , O relentless , exhaustless pain !**
倒 , 倒 , 倒 , 哦 狠 , 无排气 疼痛 !

倾泻吧，倾泻吧，倾泻吧，哦，无情的、无穷无尽的痛苦！

[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['ægəni] , [ðaɪ] [-] [rɪ'freɪn] ,
**To the measure of thine own agony , thy woe's refrain ,**
到 这 措施 的 你的 自己的 痛苦 , 你的 唉 避免 ,

以你自身的痛苦为尺度，以你悲伤的呼喊为尺度，

[ðiːz] ['desələt] [striːmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] , [ðaɪ] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['siːz] . [ - ] -
**These desolate streams of thy music , thy pangs of a million seas . [ 54 ] 46**
这些 荒凉 溪流 的 你的 音乐 , 你的 疼痛 的 一个 百万 海域 . [ - ] -

你音乐中这些荒凉的溪流，你百万海洋的哀鸣。[54]46

['iːvnɪŋ] ['wɜːʃɪp]
**EVENING WORSHIP**
晚上 崇拜

晚间崇拜

[ðə; ði]['æmbə(r)] [west] [melts] ['ɪntuː] ['sæfrən] ,
**The amber west melts into saffron ,**
这 琥珀色 西方 融化 进入 藏红花 ,

琥珀色的西方融化成藏红花色，

[ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] ['mɪsti] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [rəʊz] :
**The east , a misty vision of rose :**
这 东方 , 一个 蒙蒙 想象 的 玫瑰 :

东方，一片朦胧的玫瑰色：

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [siːk] [rɪ'pəʊz] .
**Like the sun , our souls seek repose .**
喜欢 这 太阳 , 我们的 灵魂 寻找 休息 .

如同太阳，我们的灵魂也寻求安宁。

[ðə; ði] ['maʊntənz] , [em'pɜːrpəld] [priːsts] ,
**The mountains , empurpled priests ,**
这 山脉 , 紫化 神父 ,

山峦，身着紫袍的祭司，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] ,
**The river , the chant from their lips ,**
这 河 , 这 呗 从 他们的 嘴唇 ,

河流，他们唇间的吟唱，

['sʌnlɪt] [ðə; ði] [paɪn] - ['kænd(ə)ls] - ['krɪmz(ə)n] [tɪps] .
**Sunlit the pine - candles ' crimson tips .**
阳光照射 这 松树 - 蜡烛 - 赤红 尖端 .

阳光照耀着松枝火炬的绯红尖端。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
**At this hour of worship**
在 这 小时 的 崇拜

此刻敬拜

['ʃædəʊz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;
**Shadows spread their wings ;**
阴影 传播 他们的 翅膀 ;

阴影展开双翼；

['saɪləntli][ðə; ði] [briːz] - [bel] [rɪŋz] .
**Silently the breeze - bell rings .**
默默 这 微风 - 钟 戒指 .

微风铃悄无声息地响起。

[ðə; ði] [stɑːz] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['rɪbənd] [raʊnd] [naɪts] ['tresɪz] ,
**The stars put a silver riband round night's tresses ,**
这 明星 放 一个 银 丝带 圆形的 夜晚 头发 ,

群星为夜的秀发系上银丝带，

---

[ðə; ði] [lait] [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [sɒŋ]
**The light fades like a receding song**
这 光 淡出 喜欢 一个 消退 歌曲

光线渐渐消逝，如同渐远的歌声。

---

[æz; əz] [fɔːl] ['saʊndləs] [saʊndz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz]
**As fall soundless sounds from Nature's**
作为 落下 无声 声音 从 自然的

秋日里，大自然发出无声的声音

---

[muːn] - [gɒŋ] . [ - ] -
**moon - gong . [ 55 ] 47**
月亮 - 锣 . [ - ] -

月亮功。[55]47

---

[ðə; ði] ['rəʊzi] [mɪst] ['stɪli] ['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði] [raʊnd] ['mɪrə(r)] ,
**The rosy mist stilly polishes the round mirror ,**
这 红润 薄雾 静静 抛光 这 圆形的 镜子 ,

玫瑰色的薄雾静静地映照着圆形的镜面，

---

[ðə; ði] [muːn] ;
**The moon ;**
这 月亮 ;

月亮；

---

['gəʊldən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**Golden her face**
金的 她 脸

金色的脸庞

---

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [swiːt] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**Reflecting the cool sweet glory of a**
反思 这 凉爽的 甜的 荣耀 的 一个

反映出一种清凉甜美的荣耀

---

['beɪbi] [sʌn]
**Baby sun**
婴儿 太阳

小太阳

---

[wen] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
**When dangling**
什么时候 悬挂

悬挂时

---

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['gəʊldən] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
**His short golden arms in the cradle of the sky**
他的 短的 金的 武器 在 这 摇篮 的 这 天空

他那金色的短臂，在天空的摇篮里

---

['ɑːftə(r)] [naɪt]
**After night**
后 夜晚

夜幕降临之后

---

[geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ,
**Gave him birth ,**
给予 他 出生 ,

生下了他，

[ænd; ənd] [hɜː'self] [daɪd] [æz; əz] [deɪ] [daɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] ,
**And herself died as day dies to see the moon ,**
和 她自己 死亡 作为 天 死亡 到 看 这 月亮 ,

她自己也像白昼消逝去那样，为了看一眼月亮而死去。

---

[ðɪs] ['gəʊldən]
**This golden**
这 金的

这块金子

---

[rəʊz] - [wɒʃt] [stəʊn]
**Rose - washed stone**
玫瑰 - 洗过 石头

玫瑰色石头

---

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [naɪt]
**That the unseen hand puts on the crown of night**
那 这 看不见 手 放置 在 这 王冠 的 夜晚

那只看不见的手，为黑夜戴上了王冠。

---

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts]
**Beside it puts**
旁 它 放置

旁边放着

---

['bɪts] [ɒv; əv] [waɪt] —
**Bits of white —**
比特 的 白色的 —

一些白色——

---

[ðə; ði] [stɑː(r)] - ['dʒuːəlz] [laɪk] ['mɪljən] ['fænsiz] , [w'ɜːʃɪpɪŋ]
**The star - jewels like million fancies , worshipping**
这 星星 - 珠宝 喜欢 百万 幻想 , 崇拜

星辰珠宝如同百万种幻想，令人崇拜

---

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs]
**The goddess**
这 女神

女神

---

[ɒv; əv] [driːm] . [ - ] -
**Of dream . [ 56 ] 48**
的 梦 . [ - ] -

梦境。[56]48

---

[ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən] [spɪə(r)] ,
**The sun's golden spear ,**
这 太阳的 金的 矛 ,

太阳的金色长矛，

---

[ðə; ði] ['vaɪələt] [klaʊd] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [peɪn] ;
**The violet cloud writhing in pain ;**
这 紫色 云 扭动 在 疼痛 ;

紫罗兰色的云朵痛苦地扭动着；

---

['gəʊldən] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Golden the tint of the sky ,**
金的 这 着色 的 这 天空 ,

天空泛着金色的光泽，

---

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [weɪv] [ðeə(r)] [griːn] - [gəʊld] [heə(r)] .
**The tall trees wave their green - gold hair .**
这 高的 树木 海浪 他们的 绿色的 - 金子 头发 .

高大的树木摇曳着它们绿金色的毛发。

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
**Music of this hour !**
音乐 的 这 小时 !

当下最动听的音乐!

[ðə; ði] ['zɛfərz] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] ['ɑːgəsi]
**The zephyr's perfume - laden argosy**
这 西风的 香水 - 满载 阿戈西

微风吹拂的、香气四溢的商船

[drɪfts] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [l'uːts]
**Drifts with the song of lutes**
漂移 和 这 歌曲 的 鲁特琴

伴着鲁特琴的歌声漂流

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌnset] - [striːm] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] ['baʊə(r)] .
**Down the sunset - stream that falls from heaven's bower .**
向下 这 日落 - 溪流 那 瀑布 从 天 凉亭 .

顺着从天堂的凉亭倾泻而下的落日溪流而下。

[ə'nʌðə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [lait] ,
**Another flow of light ,**
其他 流动 的 光 ,

另一束光,

['tɪŋklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [belz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
**Tinkling like the intangible bells of paradise ,**
叮叮当当 喜欢 这 无形 铃铛 的 天堂 ,

叮叮当当，宛如天堂里无形的钟声。

[fləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
**Flows out of my heart**
流量 出去 的 我的 心

流淌出我的心

['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lʌv] - ['pɜːfjuːmd] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] . [ - ] -
**Into the mysterious love - perfumed ocean of night . [ 57 ] 49**
进入 这 神秘 爱 - 香 海洋 的 夜晚 . [ - ] -

进入充满爱意的神秘夜海。[57]49

[truːs]
**TRUCE**
休战

休战

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] — [ðɪs] [skaɪ] ,
**A field of battle — this sky ,**
一个 场地 的 战斗 — 这 天空 ,

战场——这片天空,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 桑迪亚(Sandhya)
## 第3/3页

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
**The sun , the hero bleeding to death ;**
这 太阳 , 这 英雄 出血 到 死亡 ;

太阳，英雄流血而死；

---

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [laɪts] [hɜːl] [ðeə(r)]
**The shadows and lights hurl their**
这 阴影 和 灯 投 他们的

光影交错，

---

[hoʊsts] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['siːsləsli] :
**Hosts of clouds ceaselessly :**
主持人 的 云 不停地 :

云团密布，绵延不绝：

---

[nəʊ] [piːs] ?
**No peace ?**
不 和平 ?

没有和平吗?

---

['wɔːfeə(r)] [ɔːl] ?
**Warfare all ?**
战争 全部 ?

战争?

---

[neɪ] , [ləʊ] !
**Nay , lo !**
不 , 洛 !

不，瞧!

---

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] —
**she cometh —**
她 到来 —

她来了——

---

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːs] ,
**The Spirit of Truce ,**
这 精神 的 休战 ,

休战精神

---

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ! [ - ] -
**The Evening Star ! [ 58 ] 50**
这 晚上 星星 ! [ - ] -

晚星！[58]50

---

[ə; eɪ] ['pærəlel]
**A PARALLEL**
一个 平行线

平行线

---

[taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] , [sɪns]
**Time has passed , since**
时间 有 通过了 , 自从

时光流逝，自

['ʃædəʊz] ['trembld] [tuː; tə] [wɒtʃ]
**Shadows trembled to watch**
阴影 颤抖 到 手表

阴影颤抖着注视着

---

['twaɪlaɪt] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːθ]
**Twilight sweep the earth**
暮 扫 这 地球

暮色笼罩大地

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæntəmz] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [mɪns] .
**For the phantoms to trip and mince .**
为了 这 幻影 到 旅行 和 剁碎 .

让幽灵绊倒并蹒跚而行。

---

[ə; eɪ][dɑːk] [briːz] [ðə; ði]['fɒrɪst] - [hɑːt] [ stəː ] ;
**A dark breeze the forest - heart stirs ;**
一个 黑暗的 微风 这 森林 - 心 搅拌 ;

一阵阴沉的微风吹动着森林的中心；

---

[jet] ['meri] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] —
**Yet merry the face of the sky —**
然而 欢乐 这 脸 的 这 天空 —

然而，天空却一片欢腾——

---

['twɪŋklɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ]
**Twinkling in joy**
闪烁 在 喜悦

喜悦地闪烁

---

[ɪts][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [stɑːz] .
**Its innumerable eyes , the stars .**
它是 无数 眼睛 , 这 明星 .

它无数的眼睛，就是星星。

---

[hʌʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] ;
**Hushed the music within ;**
静静地 这 音乐 之内 ;

让音乐在心中静下来；

---

['plɛʒərz] ['sɪlvə(r)] [lɑːf] , [ded] ;
**Pleasure's silver laugh , dead ;**
快乐的 银 笑 , 死的 ;

快乐银铃般的笑声，已逝去；

---

[θɔːt] [lɒst] [ɪn] ['revəri] —
**Thought lost in reverie —**
想法 丢失的 在 遐想 —

思绪飘忽不定——

---

['revəri] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
**Reverie receding into nothing .**
遐想 消退 进入 没有什么 .

遐想渐渐消散。

---

[ðə; ði]['teɪpə(r)][ɒv; əv] [driːmz] ['flɪkəz]
**The taper of dreams flickers**
这 锥形 的 梦境 闪烁

梦想的烛光摇曳

---

[aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][səʊl][ɪn] [dʌsk]
**Out , leaving the soul in dusk**
出去 , 离开 这 灵魂 在 黄昏

离开，将灵魂留在黄昏

[baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
**By the altar of love ,**
经过 这 坛 的 爱 ,

在爱的祭坛前,

['flaʊə(r)] - ['leɪdn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] . [ - ] -
**Flower - laden as the night with stars . [ 59 ] 51**
花 - 满载 作为 这 夜晚 和 明星 . [ - ] -

繁花似锦，宛如繁星点点的夜晚。[59]51

" ['nʌθɪŋ] [ in'djuə ] , " [juː; jʊ] [sed] ;
**" Nothing endures , " you said ;**
" 没有什么 持续 , " 你 说 ;

“没有什么能永恒,”你说道;

" [nʌn] [kæn; kən][daɪ] , " [kwəʊθ] [lʌv] ;
**" None can die , " quoth love ;**
" 没有任何 能 死 , " 引用 爱 ;

“没有人会死,”爱说道;

" [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]
**" In the firmament of loving**
" 在 这 苍穹 的 爱

在爱的苍穹中

[nəʊ] [stɑːz] [set] , [nəʊ] ['mitɪər] [fɔːl] .
**No stars set , no meteors fall .**
不 明星 放 , 不 流星 落下 .

没有星辰落下，也没有流星坠落。

" [jet] , ['nʌθɪŋ] [ in'djuə ] , ['nʌθɪŋ] ,
**" Yet , nothing endures , nothing ,**
" 然而 , 没有什么 持续 , 没有什么 ,

然而，没有什么能永恒，没有什么能永恒。

[nɔːt] [bʌt; bət] [dʌst] ;
**Naught but dust ;**
零 但 灰尘 ;

只剩尘埃;

[nɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)]
**Naught but regret and vain desire**
零 但 后悔 和 徒劳 欲望

除了悔恨和徒劳的欲望，一无所有。

[ðə; ði] [twɪn] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**The twin monuments of life ,**
这 双 纪念碑 的 生活 ,

生命的两座丰碑,

[ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [baɪ] [taɪm] , [baɪ] ['rekɪŋ]
**Reared by time , by wrecking**
饲养 经过 时间 , 经过 破坏

被时间，被残骸所养育

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] .
**All that we seek and find .**
全部 那 我们 寻找 和 寻找 .

我们所寻求和发现的一切。

[ɪts] [rɪ'lentləs] [weɪvz] [ɒv; əv] [j'iəz]
**Its relentless waves of years**
它是 狠 波浪 的 年

它那无情的岁月浪潮

[breɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] ['meməri]
**Break even the impregnable wall of memory**
休息 甚至 这 坚不可摧 墙 的 记忆

即使是坚不可摧的记忆之墙，也要被打破。

[ðæt] [θɔːt] [bɪldz]
**That thought builds**
那 想法 建造

这种想法逐渐形成

[ɒn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [həʊp] .
**On the embankment of hope .**
在 这 堤 的 希望 .

在希望的堤岸上。

[pɑːs] [ɔːl] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][wiː; wi] [huː] [lʌvd] ,
**Pass all away , even we who loved ,**
经过 全部 离开 , 甚至 我们 WHO 喜爱 ,

所有人都会消逝，甚至包括我们这些相爱的人。

[dremt] [æz; əz] [nʌn] [dremt] [bɪ'fɔː(r)] —
**Dreamt as none dreamt before —**
梦见 作为 没有任何 梦见 前 —

做过前所未有的梦——

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] —
**Borne by the tide of life —**
出生 经过 这 潮 的 生活 —

随波逐流——

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['destəni]
**But , lo ! from our defeated destiny**
但 , 洛 ! 从 我们的 战败 命运

但是，瞧！从我们失败的命运中......

[raɪz] ['aʊə(r)] [siːdz] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][baɪ] [taɪm]
**Rise our seeds reared by time**
上升 我们的 种子 饲养 经过 时间

时间孕育的种子，终将崛起

['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ! [ - ] -
**Consecrated to love and living ! [ 60 ] 52**
已祝圣的 到 爱 和 活的 ! [ - ] -

献身于爱与生活！[60]52

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**DISAPPOINTMENT**
失望

失望

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðiː] ['bɪtə(r)] :
**They think thee bitter :**
他们 思考 你 苦的 :

他们认为你心怀怨恨：

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [meɪd] [əʊ] - ['lɑːftə(r)]
**Thou art not made o ' laughter**
你 艺术 不是 制成 o - 笑声

你并非由欢笑构成

[nɔː(r)] ['lʌvz] [smaɪl]
**Nor love's smile**
也不 爱的 微笑

也不是爱情的微笑

[kæn; kən] [ðaɪ] ['vɪʒn] [bɪ'gaɪl] :
**Can thy vision beguile :**
能 你的 想象 欺骗 :

你的幻象能迷惑人吗?

---

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - ['faɪəri] ['kɒmɪt]
**Like a black - fiery comet**
喜欢 一个 黑色的 - 火热 彗星

像一颗燃烧着黑色火焰的彗星

---

['sʌd(ə)nli] , ['sɪnɪstərli] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] ;
**Suddenly , sinisterly , thou comest ;**
突然 , 阴险地 , 你 彗星 ;

你突然阴险地来了;

---

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] ['feɪtfl] ['dʒɜːni] ,
**Making thy fateful journey ,**
制作 你的 命运的 旅行 ,

踏上你那命运攸关的旅程,

---

['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['destəni]
**Littering the floor of destiny**
乱扔垃圾 这 地面 的 命运

命运的地板上散落着垃圾

---

[wɪð] [ 'rekidʒ ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**With wreckages of life ,**
和 残骸 的 生活 ,

伴随着生活的残骸,

---

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [hɑːt] —
**Of love , of heart —**
的 爱 , 的 心 —

出于爱,出于内心——

---

[ɒv; əv] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ;
**Of all visitors thou art the surest ;**
的 全部 访客 你 艺术 这 最可靠的 ;

所有来访者中,你是最可靠的;

---

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['nəʊweə(r)] [lɒŋ] , ['endləsli] [pɑːs; pæs] ,
**Halting nowhere long , endlessly passest ,**
停止 无处 长的 , 不休 帕斯特 ,

不停歇,无尽地流逝,

---

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ðaɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
**Dragging behind thee thy train of fire**
拖拽 在后面 你 你的 火车 的 火

你身后拖着一列燃烧的长尾。

---

[ðæt] ['bɜːrnɪθ] [ɔːl] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [kɜːs] [ɔː(r)] [preə(r)] . [ - ] -
**That burneth all , heedless of curse or prayer . [ 61 ] 53**
那 伯恩斯 全部 , 鲁莽 的 诅咒 或者 祷告 . [ - ] -

那焚烧一切,不顾诅咒或祈祷。[61]53

---

['bʊdə]
**BUDDHA**
佛

佛

---

[ɒn] [ðaɪ] ['ləʊtəs] - [siːt] [ɒv; əv] [naɪt] , —
**On thy Lotus - seat of Night , —**
在 你的 莲花 - 座位 的 夜晚 , —

在你夜的莲花宝座上,——

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['kləʊzɪŋ] [ðaɪ] [aɪz] , —
**Meditation closing thy eyes , —**
冥想 结束 你的 眼睛 , —

闭上双眼冥想——

[ðə; ði] [stɑ:(r)] [hoʊsts] [ðaɪ] [ɔ:] - [strʌk] [ ˌdevə'ti: ] :
**The Star Hosts thy awe - struck devotees :**
这 星星 主持人 你的 敬畏 - 击 信徒 :

星辰款待你那些敬畏的信徒:

[ðə; ði] [mu:n] , [ðaɪ] ['heɪləʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
**The Moon , thy halo unchanging .**
这 月亮 , 你的 光环 不变 .

月亮，你的光环永恒不变。

[waɪt] - [rəʊbd] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:dz]
**White - robed time telling his beads**
白色的 - 身着长袍 时间 讲述 他的 珠子

身穿白袍的他念着珠子

[ɒv; əv] [ 'i:ən ] [ɒn] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti]
**Of aeons on the thread of Eternity**
的 亿万年 在 这 线 的 永恒

在永恒之线上，历经亿万年。

[baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs]
**By the ocean of space**
经过 这 海洋 的 空间

在太空海洋边

[ 'slʌmbə ] [ɪn] [pi:s] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] ;
**Slumbering in peace at thy feet ;**
沉睡 在 和平 在 你的 脚 ;

安然长眠于你的脚下;

[waɪl] ['destəni] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ]
**While Destiny stringing the lyre of death**
尽管 命运 串 这 竖琴 的 死亡

当命运拨动死亡的竖琴

[sɪŋz] [nɪr'vɑ:nəz] [hɪm] . [ - ] -
**Sings Nirvana's hymn . [ 62 ] 54**
唱歌 涅槃乐队的 圣歌 . [ - ] -

演唱涅槃乐队的赞歌。[62]54

[ɑ:sk] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðaɪ] ['frɛndʃɪps] [geɪt] —
**Ask me not to stand at thy friendship's gate —**
问 我 不是 到 站立 在 你的 友谊的 门 —

不要要求我站在你友谊的门前——

[ai] , [hu:] [lʌvd] [ði:] , [naʊ] [mʌst; məst] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] ['spektə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [fə'gɒtn] [lænd] [ɒv; əv] [snəʊ]
**I , who loved thee , now must like a cold spectre from a far forgotten land of snow**
我 , WHO 喜爱 你 , 现在 必须 喜欢 一个 寒冷的 幽灵 从 一个 远的 被遗忘的 土地 的 雪

我，曾深爱着你，如今却如同来自遥远雪域的冰冷幽灵。

[wɒtʃ] [ði:] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] ['frendʃɪp] ?
**Watch thee fall asleep on the couch of freezing friendship ?**
手表 你 落下 睡着了 在 这 长椅 的 冷冻 友谊 ?

看着你睡在冰冷友谊的沙发上?

[ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [ðaʊ] [sɔːt] [ænd; ənd] [ dʒɔi ] [ɒn] ['meni] [dɪ'laɪts]
**In these arms thou sought and joyed on many delights**
在 这些 武器 你 寻求 和 喜悦 在 许多 美味

你曾在这双臂间寻求并享受过许多快乐

['ekskəveɪtɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə'njuː] ,
**Excavated the ruins of passion to build them anew ,**
挖掘 这 废墟 的 热情 到 建造 他们 重新 ,

挖掘激情的废墟，重建激情。

[ɔː(r)] [seɪld] [ɒn] [ðaɪ] [wɪŋz] — [ðiːz] [ɑːmz] — ['əʊvə(r)] ['lʌvz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siː] .
**Or sailed on thy wings — these arms — over love's enchanted sea .**
或者 航行 在 你的 翅膀 — 这些 武器 — 超过 爱的 迷人的 海 .

或者乘着你的翅膀——这双臂——翱翔在爱情的迷人海洋上。

['frendʃɪp] !
**Friendship !**
友谊 !

友谊！

['bæriə(r)][nɒt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərdz] ['refjuːdʒ] —
**Barrier not this , but a coward's refuge —**
障碍 不是 这 , 但 一个 懦夫的 避难所 —

这并非屏障，而是懦夫的避难所——

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [lait] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] .
**A shadow , not the rainbow - light of loving and life .**
一个 阴影 , 不是 这 彩虹 - 光 的 爱 和 生活 .

那是阴影，而不是爱与生命的彩虹之光。

[əʊ] [kʌm] , [maɪ]['paɪlət] , [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [twɪn] [səʊlz]
**O come , my pilot , conduct the bark of our twin souls**
哦 来 , 我的 飞行员 , 执行 这 吠 的 我们的 双 灵魂

来吧，我的领航员，引领我们双生灵魂的航船。

[frɒm; frəm][kəʊld] ['frɛndʃɪps] ['heɪv(ə)n]
**From cold friendship's haven**
从 寒冷的 友谊的 避风港

来自冷漠友谊的避风港

['əʊvə(r)] ['lʌvz] [bɔɪstrəs] [dɪ'zaɪə(r)] - [fəʊm] - - ['əʊʃ(ə)n]
**Over love's boistrous desire - foam - fringéd ocean**
超过 爱的 喧闹的 欲望 - 泡沫 - - 海洋

在爱情喧嚣的欲望泡沫环绕的海洋之上

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]
**Till in the sheer joy and fatigue of flying**
直到 在 这 透明 喜悦 和 疲劳 的 飞行

直到在飞行的纯粹喜悦和疲惫中

[wiː; wi][feɪl] , [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪd]
**We fail , fall and fade**
我们 失败 , 落下 和 褪色

我们失败、跌倒、消逝。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pæʃənz] [ə'nʌðə(r)]['faɪə(r)] - [bɔːn] [deɪ] . [ - ] -
**Into the heart of Passion's another fire - born day . [ 63 ] 55**
进入 这 心 的 激情 其他 火 - 出生 天 . [ - ] -

进入激情之火燃烧的又一天。[63]55

['gəʊldən] [vaɪnz] [ðeɪ] ,
**Golden vines they ,**
金的 藤蔓 他们 ,

它们是金色的藤蔓，

[ðiːz] [θɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] ,
**These thin lines of light ,**
这些 薄的 线条 的 光 ,

这些细细的光线，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] - [wɔːl]
**Climbing the sky - wall**
攀登 这 天空 - 墙

攀登天空之墙

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ɪntuː] [sliːp] .
**After the sun sank into sleep .**
后 这 太阳 沉没 进入 睡觉 .

太阳落山之后。

[laɪk] [ ril ] , [θred] - [laɪk] ,
**Like rills , thread - like ,**
喜欢 小溪 , 线 - 喜欢 ,

像细流一样，像线一样，

[siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk]
**Seen from a jutting rock**
已见 从 一个 突出 岩石

从一块突出的岩石上看去

[weə(r)] [eə(r)] [ɪz] ['dɪzi]
**Where air is dizzy**
在哪里 空气 是 晕眩的

空气令人眩晕

[ænd; ənd] ['fænsi] ['ɪnfɪnət] , [friː] .
**And fancy infinite , free .**
和 想要 无限 , 自由的 .

而且无限畅享，完全免费。

[wɒt] ['faɪəri] [waɪn]
**What fiery wine**
什么 火热 葡萄酒

多么辛辣的酒

[ 'tiŋgl ] [ɪn] [ðiːz] [vaɪnz]
**Tingles in these vines**
刺痛 在 这些 藤蔓

藤蔓间传来阵阵酥麻感

['wiːvɪŋ] ['gəʊldən] [ˌærə'besks]
**Weaving golden arabesques**
编织 金的 阿拉伯式花纹

编织金色阿拉伯纹饰

[ɒn] [ðə; ði] [peɪl] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ?
**On the pale evening sky ?**
在 这 苍白 晚上 天空 ?

在苍白的傍晚天空?

[ɑː] , [ðə; ði] ['hevənz] [ðɪs] ['aʊə(r)]
**Ah , the heavens this hour**
啊 , 这 天 这 小时

啊，此刻的苍天啊

[hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv] ['sʌnˌsɛts] ['ruːbi] [waɪn]
**Have drunk of sunset's ruby Wine**
有 醉 的 日落 红宝石 葡萄酒

饮过日落的红宝石酒

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['gəʊldən] [ 'kɔbweb ] [tuː; tə] [wiːv]
**For those golden cobwebs to weave**
为了 那些 金的 蜘蛛网 到 编织

为了让那些金色的蛛网编织

[ðeə(r)]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [driːmz] . [ - ] -
**Their magic of twilight dreams . [ 64 ] 56**
他们的 魔法 的 暮 梦境 . [ - ] -

他们暮色梦境的魔力。[64]56

[æt; ət] ['sʌndaʊn]
**AT SUNDOWN**
在 日落

日落时分

[tuː] ['ʃædəʊz] [fel] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [freɪl] ,
**Two shadows fell , tremulous and frail ,**
二 阴影 跌倒 , 颤抖的 和 脆弱 ,

两道身影落下，颤抖而脆弱，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] - ['sɜːfɪs] [peɪl] ,
**From the upland over the lake - surface pale ,**
从 这 高地 超过 这 湖 - 表面 苍白 ,

从高地上俯瞰湖面苍白，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [riːdz] [ʃʊk] [æt; ət] ['sʌnset] ,
**While the shivering reeds shook at sunset ,**
尽管 这 瑟瑟发抖 芦苇 摇晃 在 日落 ,

夕阳西下，芦苇瑟瑟发抖。

[æz; əz][ðə; ði] [swɒnz] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][dʒet] .
**As the swans sailed into a sea of jet .**
作为 这 天鹅 航行 进入 一个 海 的 喷射 .

天鹅驶入一片漆黑的海洋。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ,
**The rippling waters , and the breeze ,**
这 涟漪 水 , 和 这 微风 ,

波光粼粼的水面，微风拂面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
**And the shadows that fall from the trees ,**
和 这 阴影 那 落下 从 这 树木 ,

还有从树上投下的影子，

['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['meltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tweɪn] ,
**Mingled and melted with the twain ,**
混合 和 融化 和 这 马克·吐温 ,

两者交融融合，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [ə'weɪ] [baɪ][ɪts] [blæk] [rɪ'freɪn] .
**A song of whitewashed away by its black refrain .**
一个 歌曲 的 粉刷过的 离开 经过 它是 黑色的 避免 .

一首被黑色副歌掩盖的粉饰之歌。

['əʊnli] [wɜːdz] [rɪ'meɪnd] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fjuː] ,
**Only words remained , palpitating and few ,**
仅有的 字 剩余 , 心悸 和 很少 ,

只剩下寥寥几句颤抖的话语，

['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [naɪts] [djuː]
**Falling through the gloom and night's dew**
坠落 通过 这 愁云 和 夜晚 露

坠入黑暗和夜露之中

[laɪk] ['dʒuːəld] ['fænsiz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm]
Like jewelled fancies rising out of a dream
喜欢 珠宝 幻想 上升 出去 的 一个 梦
如同梦境中升起的璀璨宝石

[ðæt] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [daɪ] [eə(r)] [ðeɪ] [gliːm] . [ - ] -
That live for a moment and die ere they gleam . [ 65 ] 57
那 居住 为了 一个 片刻 和 死 埃雷 他们 闪耀 . [ - ] -
它们短暂地存在过，却在闪耀之前便已消逝。[65]57

[tɪəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,
Tears well out from my heart ,
眼泪 出色地 出去 从 我的 心 ,
泪水夺眶而出，

[æz; əz] [klaʊdz] [ˌəʊvə'kɑːst] [maɪ] [səʊl] ,
As clouds overcast my soul ,
作为 云 灰蒙蒙 我的 灵魂 ,
乌云笼罩着我的灵魂，

[ænd; ənd] [blɜː(r)] [maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðiː] .
And blur my vision of thee .
和 模糊 我的 想象 的 你 .
让我的视线模糊不清，看不到你。

['melənkəli] [ðɪs] [dɔːn] ,
Melancholy this dawn ,
忧郁 这 黎明 ,
这黎明令人忧伤，

[wen] [ðaɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
When thy smile and words ,
什么时候 你的 微笑 和 字 ,
当你的微笑和言语，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [skaɪ] - ['ʃeɪmɪŋ] [aɪz]
And thy sky - shaming eyes
和 你的 天空 - 羞辱 眼睛
还有你那令苍穹羞愧的双眼

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [sliːp] .
Are not beside me to rouse me from sleep .
是 不是 旁 我 到 唤醒 我 从 睡觉 .
不要在我身边叫醒我。

[ðəʊ] [kraɪ] [ai] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Though cry I without end ,
尽管 哭 我 没有 结尾 ,
即使我哭泣不止，

[jet] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [hiːlz] ['meni] [wuːndz] ,
Yet a thought of thee heals many wounds ,
然而 一个 想法 的 你 治愈 许多 伤口 ,
然而，只要想起你，许多伤痛就能痊愈。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ?
thou ask me ; how can I tell ?
你 问 我 ; 如何 能 我 告诉 ?
你问我，我怎么知道？

[ɔ:l] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪz] [ðaɪn] ;
**All thou wish to take is thine ;**
全部 你 希望 到 拿 是 你的 ;

你想要的一切都将属于你;

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fi:t] [ai] [si:k] ,
**Not even the dust of thy feet I seek ,**
不是 甚至 这 灰尘 的 你的 脚 我 寻找 ,

我甚至不求你脚下的尘土,

['əʊnli] [li:v] [ˌem 'i:][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['meməri]
**Only leave me the star of thy memory**
仅有的 离开 我 这 星星 的 你的 记忆

只留下你记忆中的那颗星。

[tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][maɪ] ['wi:pɪŋ] . [ - ] -
**To bathe in the rain of my weeping . [ 66 ] 58**
到 洗澡 在 这 雨 的 我的 哭泣 . [ - ] -

沐浴在我哭泣的雨中。[66]58

[æt; ət][lɑ:st] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ;
**At last thou comest ;**
在 最后的 你 彗星 ;

你终于来了;

[ðaɪ] ['fʊtsteps] [ai][hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
**Thy footsteps I hear across the ages ,**
你的 脚步声 我 听到 穿过 这 年龄 ,

我听见你的脚步声跨越了漫长的岁月,

['əʊvə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fænsiz] ,
**Over wandering fancies ,**
超过 漫游 幻想 ,

摆脱了漫无目的的幻想,

[θru:] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dri:mz]
**Through shadows of dreams**
通过 阴影 的 梦境

透过梦境的阴影

[ɪz] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [kwi:n] [ɒv; əv] [kwi:nz] .
**Is thy coming , Queen of queens .**
是 你的 未来 , 女王 的 女王们 .

女王中的女王，你即将到来。

[ðɪs] ['ʃɪmərɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][laɪf]
**This shimmering summer of life**
这 闪闪发光 夏天 的 生活

这个闪耀的夏日生活

[ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [wɪð] [ði:]
**That thou bringest with thee**
那 你 最 和 你

你带来的

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][maɪ]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ]
**As a gift to my silent waiting**
作为 一个 礼物 到 我的 沉默的 等待

作为献给我静默等待的礼物

[ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [ai] [preɪd] [tu:; tə] [brɪŋ]
**Is but what I prayed to bring**
是 但 什么 我 祈祷 到 带来

这正是我祈祷带来的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
To the altar of thy coming .
到 这 坛 的 你的 未来 .
来到你降临的祭坛前。

[ai] [spred] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
I spread the seat of my soul ,
我 传播 这 座位 的 我的 灵魂 ,
我敞开我灵魂的居所，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][rest][ðaɪ]['taɪəd] [lɪmz] ;
For thee to rest thy tired limbs ;
为了 你 到 休息 你的 疲劳的 四肢 ;
让你疲惫的四肢得以休息；

[ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði][fæn][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
And wave the fan of my heart
和 海浪 这 扇子 的 我的 心
挥动我心扉的扇子

[tuː; tə] [kuːl] [ðaɪ]['ləʊtəs] - ['ʃeɪmɪŋ] [feɪs] ,
To cool thy lotus - shaming face ,
到 凉爽的 你的 莲花 - 羞辱 脸 ,
为了平息你那羞愧难当的脸庞，

['leɪdi][ɒv; əv] [lait] , [kwiːn] [ɒv; əv] [greɪs] .
Lady of light , queen of grace .
女士 的 光 , 女王 的 优雅 .
光明女神，恩典女王。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
Come to my bower of worship ,
来 到 我的 凉亭 的 崇拜 ,
来我这敬拜的凉亭，

[weə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
Where burns the incense of devotion ,
在哪里 烧伤 这 香 的 虔诚 ,
哪里燃起虔诚的香火?

[leɪ] [ðaɪ] [rəʊz] - [rəʊbd] ['bɒdi]
Lay thy rose - robed body
莱 你的 玫瑰 - 身着长袍 身体
放下你身披玫瑰长袍的身体

[ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒŋɪŋ] ,
In the shrine of my longing ,
在 这 神社 的 我的 渴望 ,
在我渴望的神龛里，

[weə(r)] ['lʌvz] ['reɪnbəʊ] - [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] . [ - ] -
Where love's rainbow - songs are ringing . [ 67 ] 59
在哪里 爱的 彩虹 - 歌曲 是 铃声 . [ - ] -
那里回荡着爱的彩虹之歌。[67]59

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
The lingering light of the sun
这 挥之不去的 光 的 这 太阳
太阳残留的光芒

[teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
Takes from the chalice of the valley
需要 从 这 圣杯 的 这 谷
从山谷的圣杯中汲取

[ɪts] [mɪst] - ['pɜːfjuːm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]
**Its mist - perfume to wash the**
它是 薄雾 - 香水 到 洗 这

它的喷雾香水用于清洗

[muːn] - [feɪs] [wɪð] [rəʊz] .
**Moon - face with rose .**
月亮 - 脸 和 玫瑰 .

月亮脸配玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [dræg][ðeə(r)] [treɪnz] [ɒv; əv] [braʊn]
**In the pool at my feet the goldfishes drag their trains of brown**
在 这 水池 在 我的 脚 这 金鱼 拖 他们的 火车 的 棕色的

在我脚边的水池里，金鱼拖着它们棕色的尾巴。

[wɪtʃ] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pɑːts] [ðæt] ['siːsləsli] ['mɪŋg(ə)l] [ə'njuː] .
**Which cleave it into parts that ceaselessly mingle anew .**
哪个 劈开 它 进入 部分 那 不停地 交融 重新 .

这会将它分裂成许多部分，而这些部分又会不断地重新混合。

[ðə; ði] [muːn] , ['sɪlvə(r)] [braɪt]
**The moon , silver bright**
这 月亮 , 银 明亮的

月亮，银光灿烂

[θruː] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lait]
**Through thousand streams sends her light**
通过 千 溪流 发送 她 光

她的光芒透过千条溪流传递而来

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə'swuːn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [naɪt] . [ - ] -
**Into the valley aswoon , listening to the harmony of night . [ 68 ] 60**
进入 这 谷 昏厥 , 聆听 到 这 和谐 的 夜晚 . [ - ] -

沉入山谷，聆听夜晚的和谐乐章。[68]60

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ɪn'seɪʃɪət] [lɪps] ;
**I have drunk your tears with insatiate lips ;**
我 有 醉 你的 眼泪 和 馋 嘴唇 ;

我已用贪婪的嘴唇饮尽你的泪水;

[ai][hæv; həv]['brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
**I have broken like a toy the heart of your life ;**
我 有 破碎的 喜欢 一个 玩具 这 心 的 你的 生活 ;

我像玩弄玩具一样，把你的生命之心彻底粉碎了;

[wɒt] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n] ?
**What have I given ?**
什么 有 我 给定 ?

我付出了什么?

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['kwɪəri] !
**your last query !**
你的 最后的 询问 !

您上次查询的内容!

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɪld] [ai] [wɪð] [lʌv] ;
**The cup of my heart filled I with love ;**
这 杯子 的 我的 心 已填 我 和 爱 ;

我的心中充满了爱;

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] ,
**The chalice of soul with the substance of my God ,**
这 圣杯 的 灵魂 和 这 物质 的 我的 上帝 ,

盛满我神本质的灵魂之杯，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [laɪfs] [fɜːst] [lʌv] .
**For thee to drink my life's first love .**
为了 你 到 喝 我的 生活的 第一的 爱 .
让你品尝我生命中的初恋。

[ðaʊ] - [æz; əz][wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dezət] ,
**Thou drankest as one that comes from a desert ,**
你 - 作为 一 那 来 从 一个 沙漠 ,
你饮水如同来自沙漠之人，

[ðaʊ] - [ðə; ði]['nektə(r)] ['hiːdləs] , [laɪk] [mæd] ;
**Thou spiltest the nectar heedless , like mad ;**
你 - 这 花蜜 鲁莽 , 喜欢 疯狂的 ;
你像疯了一样，肆意洒落了甘露；

[jet] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] [nɒt] , [nɔː(r)] [ʃed] [tɪəz] ;
**Yet I cursed not , nor shed tears ;**
然而 我 被诅咒的 不是 , 也不 棚 眼泪 ;
但我没有咒骂，也没有流泪；

[bʌt; bət] [lʌvd] [ðiː] , [lɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lʌv] .
**But loved thee , longed to live for thy love .**
但 喜爱 你 , 渴望 到 居住 为了 你的 爱 .
但我爱你，渴望为你而活。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !
唉!

[ðaɪ] [tɪəz] [gruː] [sɔːlt] , [ðaɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['sɛlfs] ['griːdi] [grɑːsp] , —
**thy tears grew salt , thy love thy self's greedy grasp , —**
你的 眼泪 生长 盐 , 你的 爱 你的 自我的 贪婪的 抓牢 , —
你的眼泪变成了盐，你的爱变成了你贪婪的自我攫取，——

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] ; [let][ˌjuː 'es][pɑːt] !
**O , it is the end ; let us part !**
哦 , 它 是 这 结尾 ; 让 我们 部分 !
哦，一切都结束了；让我们分别吧!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪŋz] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ;
**The morning of indifference wings the gray sky ;**
这 早晨 的 漠不关心 翅膀 这 灰色的 天空 ;
清晨的冷漠笼罩着灰蒙蒙的天空；

[ðə; ði][bɜːd] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ dɔːn ] [ðə; ði]['reɪvənz] [ʃriːk] [naʊ] , —
**The bird - song of the other dawns the raven's shriek now , —**
这 鸟 - 歌曲 的 这 其他 黎明 这 渡鸦的 尖叫 现在 , —
另一种鸟儿的鸣叫声如今被乌鸦的尖叫声所掩盖，——

[ʃed] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] , [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [drɪŋk] ;
**Shed no more tears , I tire of my drink ;**
棚 不 更多的 眼泪 , 我 胎 的 我的 喝 ;
别再流泪了，我喝腻了酒；

[breɪk] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] ; [ðaɪ] [səʊl] ?
**Break not thy heart ; thy soul ?**
休息 不是 你的 心 ; 你的 灵魂 ?
不要让你的心破碎；你的灵魂呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɪl] !
**Let it be still !**
让 它 是 仍然 !
安静下来!

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪ] - [klaʊd] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] :
**Beyond the gray - cloud is the land of sunrise :**
超过 这 灰色的 - 云 是 这 土地 的 日出 :

穿过灰蒙蒙的云层，便是日出之地：

---

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] , [dɪə(r)] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [waɪz] . [ - ] -
**Let us part , dear , let us be wise . [ 69 ] 61**
让 我们 部分 , 亲爱的 , 让 我们 是 明智的 . [ - ] -

亲爱的，我们别了，让我们明智地分别吧。[69]61

---

[saʊnd] ['bʌtəflaɪz]
**SOUND BUTTERFLIES**
声音 蝴蝶

声音蝴蝶

---

( [ɪn] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] )
**( IN A FOUNTAIN )**
( 在 一个 喷泉 )

（在喷泉中）

---

[laɪk] [ˌɪntər'penəˌtret] [belz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
**Like interpenetrating bells of silver ,**
喜欢 相互渗透 铃铛 的 银 ,

如同相互交错的银铃，

---

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [drɒps] [rɪŋ] [ænd; ənd] [melt]
**The water - drops ring and melt**
这 水 - 滴 戒指 和 熔化

水滴发出叮当声，然后融化

---

['ɪntuː] [njuː] [drɒps] , [laɪk] [njuː] [nəʊts]
**Into new drops , like new notes**
进入 新的 滴 , 喜欢 新的 笔记

化作新的滴落，如同新的音符

---

[frɒm; frəm][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]['laɪə(r)] ,
**From an untiring lyre ,**
从 一个 不懈 竖琴 ,

来自一把不知疲倦的竖琴，

---

[ðæt] [ɪn] ['kʌləd] [sək'seʃ(ə)n]
**That in colored succession**
那 在 有色 演替

以彩色顺序

---

[peɪnt] ['aʊə(r)] [hɑːt] - [biːts]
**Paint our heart - beats**
画 我们的 心 - 节拍

描绘我们的心跳

---

[frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ['ɪntuː] ['sʌnset] ['faɪə(r)] ;
**From the gold of sunrise into sunset fire ;**
从 这 金子 的 日出 进入 日落 火 ;

从日出的金色光芒到日落的炽热火焰；

---

[jet] , [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [ðɪs] [brʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [drɒps]
**Yet , not like that , this brush of water - drops**
然而 , 不是 喜欢 那 , 这 刷子 的 水 - 滴

然而，并非如此，而是这缕水滴

---

[ lim ] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][rɪm][ɒv; əv][dʒɔɪ]
**Limns on the silver rim of Joy**
利门斯 在 这 银 轮缘 的 喜悦

喜悦银边上的线条

[ðə; ði] [dɑːk] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] . [ - ] -
**The dark Butterflies of Desire . [ 70 ] 62**
这 黑暗的 蝴蝶 的 欲望 . [ - ] -

欲望的黑暗蝴蝶。[70]62

['iːv(ə)n] [ɪn] ['sædnəs] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
**Even in sadness thou art beside me ,**
甚至 在 悲伤 你 艺术 旁 我 ,

即使在悲伤中，你也陪伴在我身边。

[ɪn] ['glædnəs] , [nʌn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðiː] ;
**In gladness , none so happy as thee ;**
在 欢乐 , 没有任何 所以 快乐的 作为 你 ;

世上无人比你更快乐；

[ai] [lʌv] [ðiː] ;
**I love thee ;**
我 爱 你 ;

我爱你；

[meɪ] [maɪ] [lʌv] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
**May my love kiss the feet of thy love of me .**
可能 我的 爱 吻 这 脚 的 你的 爱 的 我 .

愿我的爱亲吻你对我的爱的脚。

[maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
**My dreams are thine , day or night ,**
我的 梦境 是 你的 , 天 或者 夜晚 ,

我的梦境属于你，无论白天还是黑夜。

[maɪ] [sliːp] [sɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt]
**My sleep sings in silence to the night**
我的 睡觉 唱歌 在 沉默 到 这 夜晚

我的睡眠在夜里静静地歌唱

[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ;
**Of thy delight ;**
的 你的 喜 ;

你的喜悦；

[meɪ] [ðaɪ] [hɑːrts] [gɪfts] [laɪk] [stɑːz] [maɪ] [hɑːrts] ['hev(ə)n] [bɪ'daɪt] !
**May thy heart's gifts like stars my heart's heaven bedight !**
可能 你的 心脏的 礼物 喜欢 明星 我的 心脏的 天堂 贝德特 !

愿你心中的礼物如同繁星点点，照亮我心中的天堂！

[ðəʊ] [ə; eɪ] [saɪ] ['raɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
**Though a sigh rises in my soul this hour ;**
尽管 一个 叹 上升 在 我的 灵魂 这 小时 ;

虽然此刻我的灵魂深处升起了一声叹息；

[kləuziz] [ɪts] [pet(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪ] - ['flaʊə(r)] ;
**Closes its petals in the west the golden day - flower ;**
关闭 它是 花瓣 在 这 西方 这 金的 天 - 花 ;

西方的金黄色萱草花瓣闭合；

[ɪn] [maɪ] ['baʊə(r)]
**In my bower**
在 我的 凉亭

在我的凉亭里

[let] [ðaɪ] [lʌv] [pɔː(r)] [ɪts] ['reɪnbəʊ] ['ʃaʊə(r)] . [ - ] -
**Let thy love pour its rainbow shower . [ 71 ] 63**
让 你的 爱 倒 它是 彩虹 淋浴 . [ - ] -

让你的爱如彩虹般倾泻而下。[71]63

[baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sliːp] [wɔːks] [waɪt] - [rəʊbd] [naɪt] ;
**By the sea of sleep walks white - robed Night ;**
经过 这 海 的 睡觉 散步 白色的 - 身着长袍 夜晚 ;

在梦海中，身着白袍的夜晚漫步；

[ðə; ði] [briːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dreɪpəri]
**The breeze but the faint rustle of her drapery**
这 微风 但 这 头晕的 沙沙 的 她 布料

微风拂过，只有她衣襟轻微的沙沙声。

[ðæt] [kɔːlz][ðə; ði][mɪst] - [meɪd] [bɑːk] [ɒv; əv] [driːm]
**That calls the mist - made bark of dream**
那 呼叫 这 薄雾 - 制成 吠 的 梦

那呼唤着梦境中迷雾般的树皮

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kævən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**From the cavern of the Unknown to sail to us ,**
从 这 洞穴 的 这 未知 到 帆 到 我们 ,

从未知的洞穴航行而来，来到我们身边，

['leɪdn] [wɪð] ['endləs] [stɑː(r)] - [laɪk] ['fænsiz] .
**Laden with endless star - like fancies .**
拉登 和 无尽的 星星 - 喜欢 幻想 .

充满了无穷无尽的星光般的幻想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] !
**And She !**
和 她 !

还有她！

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɔːks] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
**the magician , walks on and on**
这 魔术师 , 散步 在 和 在

魔术师继续走着，不停地走着。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæfaɪə(r)] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
**Over the sapphire embankment of the sky**
超过 这 蓝宝石 堤 的 这 天空

越过那片蓝宝石般的天空堤岸

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['mægnət] ['drɔːɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [driːm] - [ 'ɑːgəsi ] . [ - ] -
**Like a moving magnet drawing behind her a million dream - argosies . [ 72 ] 64**
喜欢 一个 移动 磁铁 绘画 在后面 她 一个 百万 梦 - 商船 . [ - ] -

就像一块移动的磁铁，在她身后吸引着无数艘梦想的商船。[72]64

[ˌfeə'wel]
**FAREWELL**
告别

告别

( ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌhɪndʊ'stæni] [sɒŋ] )
**( AFTER A HINDUSTANI SONG )**
( 后 一个 印度斯坦语 歌曲 )

（改编自一首印度斯坦歌曲）

[ˌfeə'wel] , [f'eəɹəst][ɒv; əv] [lʌvz] !
**Farewell , fairest of loves !**
告别 , 最公平 的 爱 !

再见了，我最美好的爱情！

[laɪfs] [məʊst]['fænsɪf(ə)l][ɒv; əv][gɪfts] ,
**Life's most fanciful of gifts ,**
生活的 最多 奇幻的 的 礼物 ,

人生中最奇妙的礼物，

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,
**Joy and treasure , love and wonder ,**
喜悦 和 宝藏 , 爱 和 想知道 ,

喜悦与珍宝，爱与惊奇，

- [ɪ'luːsɪv] [ri'æləti] ,
**Waking's elusive reality ,**
- 难以捉摸的 现实 ,

觉醒的难以捉摸的现实，

[driːmz] ['evə(r)] - ['jiːldɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .
**Dream's ever - yielding divinity .**
梦想的 曾经 - 屈服 神 .

梦境永恒的神性。

['iːv(ə)n] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pɑːs]
**Even thou must pass**
甚至 你 必须 经过

即使你也必须通过

[bɪ'jɒnd] [taɪmz] ['stɑːləs] [bɑː(r)] :
**Beyond time's starless bar :**
超过 时间 无星 酒吧 :

超越时间的无星之境：

[ðaɪ] [aɪz] , [ðeə(r)] ['læmbənt] [fleɪmz]
**Thy eyes , their lambent flames**
你的 眼睛 , 他们的 光亮 火焰

你的双眼，它们闪烁的火焰

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'luːmɪn] [maɪ] [naɪt] ;
**Shall no more illumine my night ;**
将 不 更多的 照亮 我的 夜晚 ;

它将不再照亮我的夜晚；

[nɔː(r)] [ðaɪ] [braʊ] , [həʊm] [ɒv; əv] ['meni] [muːdz] ,
**Nor thy brow , home of many moods ,**
也不 你的 眉头 , 家 的 许多 情绪 ,

你的额头，承载着万千情绪，

['træŋkwɪl] [jet] ['tɔːmentid] [æz; əz] [ə; eɪ] [siː] ,
**Tranquil yet tormented as a sea ,**
宁静 然而 饱受折磨 作为 一个 海 ,

平静如海，却又波涛汹涌。

[ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] [maɪ] [kɪs] .
**Shall ever wear the coronal of my kiss .**
将 曾经 穿 这 冠 的 我的 吻 .

我将永远佩戴我吻的冠冕。

[ɑː] , ['kɪsɪz] !
**Ah , kisses !**
啊 , 吻 !

啊，吻！

[ blis ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
**blisses of fire ,**
幸福 的 火 ,

火焰的极乐，

['pæʃənz] [lɒŋ] ['lɪŋgərɪŋ] ['melədi]
**Passion's long lingering melody**
激情 长的 挥之不去的 旋律

激情悠长的旋律

[pleɪd] [baɪ] [ðaɪ] [lɪps] [ɒn] [maɪn] .
**Played by thy lips on mine .**
玩 经过 你的 嘴唇 在 矿 .

你的唇在我的唇上流连。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] —
**Even they must die —**
甚至 他们 必须 死 —

即使是他们，也终将死去——

[ɪn'tændʒəb(ə)l] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] ,
**Intangible realities of rapture ,**
无形 现实 的 狂喜 ,

狂喜的无形现实，

['evə(r)] ['prez(ə)nt] ['wʌndər] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] —
**Ever present wonders of desire —**
曾经 展示 奇迹 的 欲望 —

欲望的奇妙之处无处不在——

[naʊ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz]
**Now like autumn leaves**
现在 喜欢 秋天 树叶

如今，就像秋叶一样。

[flai] [wɪð] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
**Fly with the west - wind of fear .**
飞 和 这 西方 - 风 的 害怕 .

乘着恐惧的西风飞翔。

[nəʊ] , [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [teɪks] [ðiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
**No , not fear that takes thee from me ,**
不 , 不是 害怕 那 需要 你 从 我 ,

不，不是恐惧将你从我身边夺走。

[nɔː(r)] ['lʌvz] ['sleiə] , [sə'taɪəti] ;
**Nor love's slayer , satiety ;**
也不 爱的 杀手 , 饱腹感 ;

也不是爱情的杀手，而是饱足；

[jet] [ɑːt] [gɒn] ; [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] .
**Yet art gone ; thou art going .**
然而 艺术 已消失 ; 你 艺术 去 .

然而，你已离去；你即将离去。

[əʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðaɪ] [hɑːt] [ɒn] [maɪn] :
**Oh , not to crush thy heart on mine :**
哦 , 不是 到 压碎 你的 心 在 矿 :

哦，我绝不会让你的心因我的心而破碎：

[ðaɪ] [brests] [meɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hændz] ,
**Thy breasts made but for my hands ,**
你的 乳房 制成 但 为了 我的 双手 ,

你的乳房仿佛就是为我的双手而生，

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ɪn] ['ræptʃə(r)] [ˌðeər'ɪn] !
**No more to quiver in rapture therein !**
不 更多的 到 颤动 在 狂喜 其中 !

再也不用在其中颤抖狂喜了！

[huː] [wɪlz] [ðɪs] ['kruːəl] [dɪ'kriː] ?
**Who wills this cruel decree ?**
WHO 遗嘱 这 残忍的 法令 ?

谁下令颁布这项残酷的法令？

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɒdi] ,
**The warmth of thy body ,**
这 温暖 的 你的 身体 ,

你身体的温暖，

---

[ðə; ði] ['stæɡərɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['jiːldɪŋ] , [ - ]
**The staggering storm of thy yielding , [ 73 ]**
这 令人震惊 风暴 的 你的 屈服 , [ - ]

你屈服的惊人风暴[73]

---

[ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] :
**The intoxicating perfume of thy mouth :**
这 醉人 香水 的 你的 嘴 :

你口中那令人陶醉的香气：

---

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['endləs]
**These , and many other endless**
这些 , 和 许多 其他 无尽的

这些，以及许多其他无穷无尽的

---

['vaɪəl] [ænd; ənd] [l'uːts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [lʌv] , [laɪf] ,
**Viols and lutes of passion , love , life ,**
维奥尔斯 和 鲁特琴 的 热情 , 爱 , 生活 ,

激情、爱情、生命的维奥尔琴和鲁特琴

---

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hevənz] ,
**Delights of a thousand heavens ,**
美味 的 一个 千 天 ,

千重天之乐

---

[huː] [rɒbz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
**Who robs them of me ?**
WHO 抢劫 他们 的 我 ?

谁夺走了我的一切?

---

[feɪt] !
**Fate !**
命运 !

命运！

---

[ðæt] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
**that fool in the court of love ,**
那 傻子 在 这 法庭 的 爱 ,

那个在爱情法庭上犯傻的人

---

[huː] [hæθ] [nəʊ] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
**Who hath no wit for laughter ,**
WHO 有 不 有 为了 笑声 ,

没有幽默感的人，

---

[stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
**Steals it all from me**
偷窃 它 全部 从 我

他把我的一切都偷走了

---

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ;
**In the mid - hour of life ;**
在 这 中 - 小时 的 生活 ;

在人生的中途；

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ bi'fit ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
**And as it befits his mind ,**
和 作为 它 适合 他的 头脑 ,

而这正符合他的心意，

[ 'skætə ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜːbɪd]
**Scatters it all over the turbid**
散布 它 全部 超过 这 混浊

把它散落在浑浊的水面上。

---

[striːm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][laɪz] . [ - ] -
**Stream of fear and lies . [ 74 ] 65**
溪流 的 害怕 和 谎言 . [ - ] -

恐惧和谎言的洪流。[74]65

---

[sə'taɪəti]
**SATIETY**
饱腹感

饱和

---

[ɔːl] [ðaɪ] [gɪfts] [mʌst; məst][daɪ] ,
**All thy gifts must die ,**
全部 你的 礼物 必须 死 ,

你所有的天赋终将消逝。

---

[ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] [mʌst; məst][feɪl] ;
**All thy thoughts must fail ;**
全部 你的 想法 必须 失败 ;

你的一切想法都将落空;

---

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriː] [rɪt] [baɪ][taɪm]
**Such were the decree writ by time**
这样的 是 这 法令 写 经过 时间

这就是时代颁布的法令。

---

[wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪt] .
**With shadows on the scroll of fate .**
和 阴影 在 这 滚动 的 命运 .

命运卷轴上的阴影。

---

['iːv(ə)n][ðaɪ] ['meməri] [ri'siːdz] ['ɪntuː] [fər'get] ,
**Even thy memory recedes into forgetting ,**
甚至 你的 记忆 消退 进入 遗忘 ,

甚至连你的记忆也渐渐消逝。

---

[ðaɪ] ['lʌstrəs] [wɜːdz] [stɑː(r)] - [laɪk] [set] ,
**Thy lustrous words star - like set ,**
你的 光泽的 字 星星 - 喜欢 放 ,

你那闪耀的话语如同繁星点点,

---

[ɑː] , [swiːt] !
**Ah , sweet !**
啊 , 甜的 !

啊,真好!

---

['ɔːtəmz] [breθ] ['wɪðəz] [ɔːl] ,
**autumn's breath withers all ,**
秋天的 气息 威瑟斯 全部 ,

秋风拂过,万物凋零。

---

['iːv(ə)n][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [fɪəz] [tuː; tə] [tred] .
**Even the west - wind fears to tread .**
甚至 这 西方 - 风 恐惧 到 踏 .

连西风都不敢涉足。

---

[ɔːl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] [taɪm]
**All yield to the power of relentless time**
全部 屈服 到 这 力量 的 狠 时间

一切都屈服于无情的时间力量。

[ðæt] [nəʊ] [lʌv] [nɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [steɪ] ,
**That no love nor passion can stay ,**
那 不 爱 也不 热情 能 停留 ,

任何爱或激情都无法长久。

---

[bləʊn] [laɪk] [draɪd] [liːvz] [wiː; wi] [naʊ]
**Blown like dried leaves we now**
吹 喜欢 干燥 树叶 我们 现在

像枯叶一样被吹散

---

[ɒn] [ðə; ði] ['grænɪt] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [feɪt] .
**On the granite pavement of fate .**
在 这 花岗岩 路面 的 命运 .

在命运的花岗岩路面上。

---

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [lɪp] - [tʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [braʊ] ,
**No more thy lip - touch on my brow ,**
不 更多的 你的 唇 - 触碰 在 我的 眉头 ,

你的唇不再轻触我的额头，

---

[nɔː(r)] [ðaɪ] [hændz] ['pliːdɪŋ] [ kə'res ] ,
**Nor thy hands pleading caresses ,**
也不 你的 双手 恳求 爱抚 ,

你的双手也并非恳求的爱抚，

---

[ðaɪ] [gɪfts] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
**Thy gifts fall and fade into nothing ,**
你的 礼物 落下 和 褪色 进入 没有什么 ,

你的天赋终将消逝，归于虚无。

---

[ðaɪ] ['vɪʒn] [grəuz] [dɪm] [ɪn] [laɪfs] ['sʌnset] - [west] . [ - ] -
**Thy vision grows dim in life's sunset - west . [ 75 ] 66**
你的 想象 生长 暗淡 在 生活的 日落 - 西方 . [ - ] -

你的视野在人生的夕阳西下中渐渐模糊。[75]66

---

['draʊzi] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [eə(r)] ,
**Drowsy the noonday air ,**
昏昏欲睡 这 午 空气 ,

正午的空气令人昏昏欲睡，

---

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [stɪl] ['ʃædəʊ]
**Under the trees the still shadow**
在下面 这 树木 这 仍然 阴影

树下静静的阴影

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ['frægmənt] [ɒv; əv] [naɪt]
**Like a fugitive fragment of night**
喜欢 一个 逃犯 分段 的 夜晚

如同夜色中逃逸的碎片

---

[ siːk ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
**Seeks shelter from the sun .**
寻求 庇护所 从 这 太阳 .

寻找遮蔽处躲避阳光。

---

[ðə; ði] [bɜːd] [hæz; həz] [siːst] ['sɪŋɪŋ] ,
**The bird has ceased singing ,**
这 鸟 有 停止 歌唱 ,

鸟儿停止了鸣叫。

---

[ðə; ði] ['begə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)]
**The beggar unable to bear**
这 乞丐 无法 到 熊

乞丐无法忍受

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
**The wealth of the sun**
这 财富 的 这 太阳

太阳的财富

[spredz] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['ɡɑːmənt] ,
**Spreads his torn garment ,**
传播 他的 撕裂 服装 ,

他摊开撕破的衣服，

[tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn]
**To find peace in**
到 寻找 和平 在

为了在......中寻求平静

[ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sliːp] .
**The benign shadow of sleep .**
这 良性 阴影 的 睡觉 .

睡眠的温柔阴影。

[ɑː] , [ləʊn] [səʊl] [laɪk] [hɪm] ,
**Ah , lone soul like him ,**
啊 , 孤独 灵魂 喜欢 他 ,

啊，像他这样孤独的灵魂。

[ai] [spred] [ðɪs] [ræɡ][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] .
**I spread this rag of my song .**
我 传播 这 抹布 的 我的 歌曲 .

我散播这首破烂的歌谣。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf]
**Under the tree of life**
在下面 这 树 的 生活

在生命之树下

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['bleɪzɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [feɪt] .
**Over which blazes the sun of fate .**
超过 哪个 火焰 这 太阳 的 命运 .

命运之日在其上熊熊燃烧。

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ɪts] ['ʃædəʊ]
**The calm of its shadow**
这 冷静的 的 它是 阴影

它阴影下的平静

[prə'tekts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ] [piːs] ? [ - ] -
**Protects me , but where my peace ? [ 76 ] 67**
保护 我 , 但 在哪里 我的 和平 ? [ - ] -

它保护我，但我的安宁在哪里？[76]67

['tʃætətn]
**CHATTERTON**
查特顿

查特顿

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌməz] [ˌsev(ə)n'tiːn]
**For summers seventeen**
为了 夏天 十七

十七个夏天

[ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ]
**This flower of spring**
这 花 的 春天

这朵春天的花

['skætəd] ['freɪgrəns]
**Scattered fragrance**
疏散 香味

散落的香气

[ðæt] [dwelt] [ɪn] [ɪts] [pet(ə)lz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
**That dwelt in its petals seventeen .**
那 居住 在 它是 花瓣 十七 .

它栖息在十七片花瓣中。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [sɒŋ] - ['aʊəz] ,
**Seventeen song - hours ,**
十七 歌曲 - 小时 ,

十七小时歌曲,

[ə; eɪ] [hɑːt] ['nevə(r)] ['wɪəri] ;
**A heart never weary ;**
一个 心 绝不 厌倦 ;

一颗永不疲倦的心;

[ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] ['hʌni] [ɒv; əv] [ɔːl] ['flaʊəz]
**A soul with honey of all flowers**
一个 灵魂 和 蜂蜜 的 全部 花朵

一颗拥有百花蜜般甜美灵魂的灵魂

[ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz] [stɑːz] .
**A song as enchanting as stars .**
一个 歌曲 作为 妖娆 作为 明星 .

一首如星辰般迷人的歌。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevə(r)] [grəʊn] [əʊld] ,
**A boy never grown old ,**
一个 男生 绝不 生长 老的 ,

一个永远不会长大的男孩

[ə; eɪ] [luːt] ['nevə(r)] ['taɪərɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**A lute never tiring to sing ,**
一个 琵琶 绝不 令人疲惫 到 唱歌 ,

一把永不疲倦歌唱的鲁特琴,

[ə; eɪ] [maɪnd] [nɛə] [tʃɪld]
**A mind ne'er chilled**
一个 头脑 从未 冷藏

一颗从未冷却过的心

[ðəʊ] ['hʌŋgərz] [hænd] [leɪ] [kəʊld] .
**Though Hunger's hand lay cold .**
尽管 饥饿的 手 躺 寒冷的 .

尽管饥饿之手冰冷。

['stiːli] - [kəʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
**Steely - cold on his breast ,**
钢铁般的 - 寒冷的 在 他的 胸部 ,

胸口冰冷刺骨,

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] ;
**Yet the boy sang ;**
然而 这 男生 唱 ;

然而,男孩却唱起了歌;

[lʌvd] [æz; əz] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [kæn; kən]
**Loved as alone a poet can**
喜爱 作为 独自的 一个 诗人 能

像诗人一样被爱

['endləsli] , [wɪ'ðaʊt] [rest] .
**Endlessly , without rest .**
不休 , 没有 休息 .

无休止地，没有休息。

---

[dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] !
**Just seventeen !**
只是 十七 !

才十七岁!

---

[nɛə] [əʊld] , [ðəʊ] [taɪm] ['pɑːsɪz] ;
**Ne'er old , though time passes ;**
从未 老的 , 尽管 时间 通过 ;

虽然时光流逝，却永不衰老;

---

[ə; eɪ]['gəʊldən]['laɪə(r)] - [strɪŋ]
**A golden lyre - string**
一个 金的 竖琴 - 细绳

一根金色的竖琴弦

---

[hæz; həz][nɒt] [jet] [siːst] ['rɪŋɪŋ] :
**Has not yet ceased ringing :**
有 不是 然而 停止 铃声 :

铃声尚未停止:

---

[rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][taɪm]
**Rings through the heart of time**
戒指 通过 这 心 的 时间

响彻时光之心

---

['or] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [deθ]
**O'er the summit of death**
超过 这 首脑 的 死亡

越过死亡之巅

---

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn]
**To the music of the Nine**
到 这 音乐 的 这 九

伴着九重奏的音乐

---

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪm] . [ - ] -
**Into the heart of Eternal Rhyme . [ 77 ] 68**
进入 这 心 的 永恒 韵 . [ - ] -

深入《永恒的韵律》的核心。[77]68

---

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**A summer song it was ,**
一个 夏天 歌曲 它 曾是 ,

这是一首夏日歌曲，

---

['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ˌʌn'siːn] [stɑːz]
**Counting of many unseen stars**
计数 的 许多 看不见 明星

数算许多看不见的星星

---

[ɪn][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][skaɪ]
**In an intangible sky**
在 一个 无形 天空

在无形的天空

---

['meɪkɪŋ] [njuː] ['mɪlki] [weɪz] —
**Making new milky ways —**
制作 新的 乳白色 方式 —

创造新的银河系——

['sɪlvə(r)] - ['ʃædəʊ] - [pɑːðz] [ðæt] [liːd]
**Silver - shadow - paths that lead**
银 - 阴影 - 路径 那 带领

通往银影之路

[frɒm; frəm] ['sæfaɪə(r)] [ ə'bis ]
**From sapphire abysses**
从 蓝宝石 深渊

来自蓝宝石深渊

['ɪntuː] [diːpə(r)] [ ə'bis ] [stɪl] .
**Into deeper abysses still .**
进入 更深 深渊 仍然 .

坠入更深的深渊。

[ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz]
**The deeps of our souls**
这 深水 的 我们的 灵魂

我们灵魂深处

[lɪt] [baɪ] ['pæʃənz] ['bɜːnɪŋ] ['flaʊəz]
**Lit by passion's burning flowers**
点燃 经过 激情 燃烧 花朵

被激情燃烧的花朵照亮

['tremjələs] , ['tɪmərəs] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
**Tremulous , timorous flames of silver ,**
颤抖的 , 胆怯的 火焰 的 银 ,

颤抖而胆怯的银色火焰，

[ðæt] [wɪð] ['θaʊz(ə)nd] [hændz]
**That with thousand hands**
那 和 千 双手

千手

['aʊə(r)] [hɑːts] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] ['skætə(r)] ,
**Our hearts sought to pluck and scatter ,**
我们的 心 寻求 到 采摘 和 分散 ,

我们内心渴望采摘和散播，

[ɔː(r)] [meɪk] - ['gɑːləndz]
**Or make barbéd garlands**
或者 制作 - 花环

或者制作带刺花环

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['nʌpʃl] ['aʊə(r)] .
**For love's nuptial hour .**
为了 爱的 婚礼 小时 .

为了爱情的婚礼时刻。

['nʌpʃl] ['aʊə(r)] , ['briːfə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
**Nuptial hour , briefer than a moment ,**
婚礼 小时 , 简报 比 一个 片刻 ,

新婚时刻，比一瞬间还要短暂。

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
**Longer than Heaven's Eternal summer ,**
更长 比 天 永恒 夏天 ,

比天堂永恒的夏天还要长，

[wen] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [bɜːnz] [tuː; tə] [suːð] ,
**When each flower burns to soothe ,**
什么时候 每个 花 烧伤 到 舒缓 ,

当每一朵花燃烧以舒缓身心时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['suːðɪŋ] ['pet(ə)l] [bɜːnz] [ə'njuː] ;
**And each soothing petal burns anew ;**
和 每个 舒缓 花瓣 烧伤 重新 ;

每一片舒缓的花瓣都重新燃起；

---

[tɪl] ['mɪriəd] [striːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
**Till myriad streams of fire**
直到 无数 溪流 的 火

直到无数火流涌出

---

[struːn] [wɪð] ['kaʊntləs] ['fleɪmɪŋ] [stɑːz]
**Strewn with countless flaming stars**
散落的 和 无数 炽盛 明星

遍地燃烧的星星

---

[beə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [siː] [ɒv; əv] [taɪm]
**Bear us to the far sea of Time**
熊 我们 到 这 远的 海 的 时间

带我们驶向时间的远海

---

[weə(r)] [nəʊ] ['sʌmə(r)] [daɪz] ,
**Where no summer dies ,**
在哪里 不 夏天 死亡 ,

夏日永不消逝的地方，

---

[nɔː(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['wɪntə(r)] . [ - ] -
**Nor endure the stinging moments of love's winter . [ 78 ] 69**
也不 忍受 这 刺痛 时刻 的 爱的 冬天 . [ - ] -

也不要忍受爱情寒冬的刺痛时刻。[78]69

---

" [huː] [nəʊz]
**" WHO KNOWS**
" WHO 知道

谁知道呢

---

" [taɪmz] ['tɔːment] ,
**" Time's torment ,**
" 时间 折磨 ,

时间的折磨，

---

[laɪfs] [ wəu ] ,
**Life's woes ,**
生活的 烦恼 ,

人生的烦恼，

---

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] [wɒn] [geɪz]
**And sorrow's wan gaze**
和 悲伤的 万 目光

以及悲伤苍白的目光

---

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ʃeɪdz]
**Are but shades**
是 但 色调

只是阴影而已

---

[ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [lait]
**In a picture of light**
在 一个 图片 的 光

在一幅光影画中

---

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baidz] ,
**Where nothing abides ,**
在哪里 没有什么 遵守 ,

万物皆不存之处，

[ɔːl] [θɪŋz] [feɪd] .
**All things fade .**
全部 事物 褪色 .

万物终将消逝。

---

[ɪn] ['feɪdɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['bjuːti] ,
**In fading there is beauty ,**
在 褪色 那里 是 美丽 ,

消逝之中也蕴藏着美。

---

[baɪ] ['ʃedɪŋ] [tɪəz]
**By shedding tears**
经过 脱落 眼泪

流泪

---

[wiː; wi] [beɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] —
**We bathe our hearts —**
我们 洗澡 我们的 心 —

我们沐浴我们的心灵——

---

[ðəʊz] [krʌʃt] ['flaʊəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɑːt] —
**Those crushed flowers full of smart —**
那些 碎 花朵 满的 的 聪明的 —

那些饱含智慧的被碾碎的花朵——

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səʊlz] .
**For a deity not far from our souls .**
为了 一个 神 不是 远的 从 我们的 灵魂 .

因为我们的灵魂离神并不遥远。

---

[jet] , [nəʊ] ['sɒləs] [ɪn] [preə(r)] ,
**Yet , no solace in prayer ,**
然而 , 不 慰藉 在 祷告 ,

然而，祈祷并不能带来慰藉。

---

[peɪn][hæz; həz][nəʊ] [lɑː'dʒes] ;
**Pain has no largess ;**
疼痛 有 不 慷慨 ;

痛苦并不慷慨；

---

[dɑːk] [hæz; həz] [stɑːz] ,
**Dark has stars ,**
黑暗的 有 明星 ,

黑暗中有星星，

---

[bʌt; bət][nəʊ] ['bærən] [ɜːθ] [ɪts] ['flaʊəz] .
**But no barren earth its flowers .**
但 不 荒芜 地球 它是 花朵 .

但贫瘠的土地上没有鲜花。

---

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['fæləʊ] ;
**All are dismal and fallow ;**
全部 是 惨淡 和 休耕 ;

到处都是荒凉萧瑟的景象；

---

[jet] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['stəʊni] [hɑːt]
**Yet , from the mountain's stony heart**
然而 , 从 这 山的 石质的 心

然而，从这座山的坚硬心脏深处

---

[sprɪŋ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['rɪvəz]
**Spring multitudinous rivers**
春天 众多 河流

春天，河流众多

['spɑːklɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd]
**Sparkling at dawn , and**
闪闪发光 在 黎明 , 和

黎明时分闪闪发光，

---

['diːpənɪŋ] [naɪts] [gluːm] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['məːməz] ;
**Deepening night's gloom with mysterious murmurs ;**
加深 夜晚 愁云 和 神秘 低语 ;

夜色渐深，神秘的低语声此起彼伏；

---

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ?
**And who knows ?**
和 WHO 知道 ?

谁知道呢?

---

[ðiːz] [striːmz] [ðæt] [pɑːs]
**These streams that pass**
这些 溪流 那 经过

这些流经的溪流

---

[baɪ][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ,
**By the balcony of our past ,**
经过 这 阳台 的 我们的 过去的 ,

在我们过去的阳台上，

---

[θruː] ['prɛzənts] ['wɪldənəs] ,
**Through present's wilderness ,**
通过 礼物 荒野 ,

穿越当下的荒野，

---

['ɪntuː] ['desələt] ['fjuːtʃə(r)]
**Into desolate future**
进入 荒凉 未来

走向荒凉的未来

---

[meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] . [ - ]
**May reach the land of the farthest star . [ 79 ]**
可能 抵达 这 土地 的 这 最远 星星 . [ - ]

或许能到达最遥远的恒星之地。[79]

---

[huː] [nəʊz] ?
**Who knows ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

---

[ɑː] ! [huː] [nəʊz] ?
**Ah ! who knows ?**
啊 ! WHO 知道 ?

啊！ 谁知道呢?

---

[meɪ] [ðiːz] [sɒŋ] - [ ril ]
**May these song - rills**
可能 这些 歌曲 - 小溪

愿这些歌声

---

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːrts] ['lɪt(ə)l] [hɪl]
**From my heart's little hill**
从 我的 心脏的 小的 爬坡道

从我心中的小山丘

---

['empti] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtəz]
**Empty their singing waters**
空的 他们的 歌唱 水

清空他们的歌唱之水

['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [sɒŋ] - ['meɪkɪŋ]
**Into a sea of song - making**
进入 一个 海 的 歌曲 - 制作

投入到歌曲创作的海洋中

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ in'djuə ]
**Where nothing endures**
在哪里 没有什么 持续

万物皆不存之处

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['ekəʊ][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
**But the sound and echo of singing .**
但 这 声音 和 回声 的 歌唱 .

但歌声和回响。

[weə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd]['ekəʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
**Where sound , and echo are one ,**
在哪里 声音 , 和 回声 是 一 ,

当声音和回声融为一体时，

[ə; eɪ] ['muːnset] [veɪl] [ɒv; əv] ['sʌnset] [lænd] ,
**A moonset vale of sunset land ,**
一个 月落 谷 的 日落 土地 ,

夕阳西下，月落山谷，

[weə(r)] [lait] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd]
**Where light is wedded to shade**
在哪里 光 是 已婚 到 阴影

光与影交融之处

[wɪ'ðaʊt] [deθ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [jet] [nɒt] [ded] . [ - ] -
**Without death , full of dying , yet not dead . [ 80 ] 70**
没有 死亡 , 满的 的 垂死 , 然而 不是 死的 . [ - ] -

没有死亡，充满死亡，却未死。[80]70

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪʒn]
**THE FIRST VISION**
这 第一的 想象

第一个异象

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dɑːk] —
**The impenetrable dark —**
这 坚不可摧 黑暗的 —

深不见底的黑暗——

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [naɪt]
**Darkness of cloud and night**
黑暗 的 云 和 夜晚

云层和夜晚的黑暗

['kʌmɪŋ] [ɒn] [blæk] ['saɪlənt] [wɪŋz]
**Coming on black silent wings**
未来 在 黑色的 沉默的 翅膀

乘着无声的黑色翅膀而来

[sə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][fəʊldz] ,
**Surround me in their folds ,**
环绕 我 在 他们的 折叠 ,

用它们的羽翼将我包围，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sɪts][baɪ][maɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .
**As it sits by my side on the shore of time .**
作为 它 坐着 经过 我的 边 在 这 支撑 的 时间 .

它静静地躺在我身边，在时间的岸边。

[nəʊ][fɪə(r)] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ][həʊp] ,
**No fear , no sorrow , no hope ,**
不 害怕 ， 不 悲哀 ， 不 希望 ，

没有恐惧，没有悲伤，没有希望

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ;
**Not even the footfall of a star ;**
不是 甚至 这 人流量 的 一个 星星 ；

连星星的脚步声都听不到；

[dɪm] , [diːp] ['seɪbl] [təʊnz]
**Dim , deep sable tones**
暗淡 ， 深的 黑貂 音调

暗淡、深沉的貂皮色调

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
**Rise from the organ of nothing**
上升 从 这 器官 的 没有什么

从虚无之管中升起

[wɪð] [ɪts][flæts][ænd; ənd] [ʃɑːrps] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [naɪt] .
**With its flats and sharps of clouds and night .**
和 它是 公寓 和 尖锐 的 云 和 夜晚 .

以及它那平坦与陡峭的云层和夜色。

['rɪplz] [ɒv; əv] ['momənts]
**Ripples of moments**
涟漪 的 时刻

瞬间涟漪

[weɪvz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [j'iəz]
**Waves of hours and years**
波浪 的 小时 和 年

时间的浪潮，岁月的浪潮。

[breɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [speɪs]
**Break on the shore of space**
休息 在 这 支撑 的 空间

在太空海岸破浪

[tuː; tə] [spiːk] [veɪg] , ['saʊndləs] [wɜːdz]
**To speak vague , soundless words**
到 说话 模糊的 ， 无声 字

说一些含糊不清、无声的话

[tuː; tə][maɪ][səʊl] , [ə'ləʊn] , [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ʃeɪdz] .
**To my soul , alone , shade among shades .**
到 我的 灵魂 ， 独自的 ， 阴影 之中 色调 .

对我而言，灵魂孤寂，阴影之中一片幽暗。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hɜːd] ['wɪspə(r)]
**Not even the unheard whisper**
不是 甚至 这 闻所未闻 耳语

就连那无人听见的低语也听不见

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] ,
**Of the shadow of a breeze ,**
的 这 阴影 的 一个 微风 ，

微风的阴影，

[bʌt; bət]['saɪləns] ['pɒndərəs] , ['piːsf(ə)l] ,
**But silence ponderous , peaceful ,**
但 沉默 沉重的 ， 和平 ，

但寂静却沉重而平和。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [self]
**Afraid of its own self**
害怕的 的 它是自己的 自己

害怕自己

[ə; eɪ] [mjuːt] [haʊnd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
**A mute hound at my feet .**
一个 沉默的 猎犬 在 我的 脚 .

一只不会说话的猎犬趴在我脚边。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**Who art thou ?**
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[huːm] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['emptinəs] ?
**Whom do I know in this emptiness ?**
谁 做 我 知道 在 这 空虚 ?

在这片虚无之中，我认识谁?

[huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**Who has lived with me ?**
WHO 有 居住地 和 我 ?

谁曾与我同住?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [taɪm] ? [ - ]
**And called me from the deeps of time ? [ 81 ]**
和 称为 我 从 这 深水 的 时间 ? [ - ]

从时间的深处呼唤我? [81]

[ri'siːdz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [speɪs] ;
**Recedes the bank of space ;**
消退 这 银行 的 空间 ;

空间退缩;

[feɪdz] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'fɪld] [taɪm] ,
**Fades away even the unfilled time ,**
淡出 离开 甚至 这 未填写 时间 ,

就连空虚的时光也会消逝。

[nəʊ] [lait] , [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [driːm] ;
**No light , no sound , not even a dream ;**
不 光 , 不 声音 , 不是 甚至 一个 梦 ;

没有光，没有声音，甚至连梦境也没有;

[jet] [huː] [spiːks] [θruː] ['saɪləns] ?
**Yet who speaks through silence ?**
然而 WHO 说话 通过 沉默 ?

然而，沉默之中又有谁能表达自己的观点呢?

[huː] [pleɪz] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [naɪt] ?
**Who plays this music of night ?**
WHO 演出 这 音乐 的 夜晚 ?

谁在演奏这夜之乐?

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['rɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz]
**Like an intangible river it flows**
喜欢 一个 无形 河 它 流量

它像一条无形的河流般流淌。

[wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] - [saʊnd]
**With waves of shadow - sound**
和 波浪 的 阴影 - 声音

伴随着如波浪般的阴影声

[bɪ'twiːn] [bæŋks][ɒv; əv] ['maʊntənəs] ['saɪləns] —
**Between banks of mountainous silence —**
之间 银行 的 多山 沉默 —

在寂静的山峦间——

[əʊ] , [huː] !
**O , who !**
哦 , WHO !

哦，谁！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁？

[lait] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
**Light in a world of shadows ,**
光 在 一个 世界 的 阴影 ,

阴影世界中的一道光

['reɪnbəʊ] [ə'mʌŋ] ['sʌnləs] [klaʊdz] ,
**Rainbow among sunless clouds ,**
彩虹 之中 无日光 云 ,

阴云密布，彩虹横亘其间

[bɑːk] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
**Bark of song on this sea of silence ,**
吠 的 歌曲 在 这 海 的 沉默 ,

寂静之海中传来歌声，

[əʊ] ['ferimən] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] !
**O ferryman of the soul !**
哦 摆渡人 的 这 灵魂 !

灵魂的摆渡人啊！

[əʊ] [wɜːd] [ɒn] ['ɪn.fə.nɪts] [skrəʊl] . [ - ] -
**O Word on Infinite's scroll . [ 82 ] 71**
哦 单词 在 无限的 滚动 . [ - ] -

O 无限卷轴上的文字。[82]71

['ʃɑːnti] [ [faɪv] ]
**SHANTI [ 5 ]**
珊蒂 [ 5 ]

香提[5]

[sliːp] ['ʃædəʊz] , [sliːp] [lait] ;
**Sleep shadows , sleep light ;**
睡觉 阴影 , 睡觉 光 ;

睡眠阴影，睡眠光线；

[sliːp] [tjuːn] , [sliːp] [spiːtʃ] ;
**Sleep tune , sleep speech ;**
睡觉 调 , 睡觉 演讲 ;

睡眠音乐，睡眠语音；

[sliːp] [naɪt] , [sliːp] [deɪ] ;
**Sleep night , sleep day ;**
睡觉 夜晚 , 睡觉 天 ;

夜睡，日睡；

[sliːp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][rest] .
**Sleep children in the cradle of rest .**
睡觉 孩子们 在 这 摇篮 的 休息 .

让孩子们在安息的摇篮中安睡。

[driːm] [stɑːz] , [driːm] [muːn] ;
**Dream stars , dream moon ;**
梦 明星 , 梦 月亮 ;

梦中星辰，梦中明月；

[driːm] [siː] ; [driːm] [əʊ] , [sʌn] ;
**Dream sea ; dream O , sun ;**
梦 海 ; 梦 哦 , 太阳 ;

梦海；梦哦，太阳；

[driːm] ['reɪnbəʊ] , [driːm] [stɔːm] ;
**Dream rainbow , dream storm ;**
梦 彩虹 , 梦 风暴 ;

梦中彩虹，梦中风暴；

[driːm] [reɪn] , [əʊ] , [mɪlk] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [brest] .
**Dream rain , O , milk from Heaven's breast .**
梦 雨 , 哦 , 牛奶 从 天 胸部 .

梦雨啊，来自天堂乳房的乳汁。

[rest] [jiː; ji] [fiːt] , [rest] [jiː; ji] [hændz] ;
**Rest ye feet , rest ye hands ;**
休息 是的 脚 , 休息 是的 双手 ;

让双脚休息，让双手休息；

[rest] ['bliːdɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ;
**Rest bleeding hours of even ;**
休息 出血 小时 的 甚至 ;

休息出血时间甚至长达数小时；

[rest] [əʊ] , [hɑːt] [tɔːn] [ænd; ənd] [bɜːnt] ,
**Rest O , heart torn and burnt ,**
休息 哦 , 心 撕裂 和 烧焦的 ,

安息吧，我的心已破碎灼伤。

[rest] [maɪ] ['fænsiz] , [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
**Rest my fancies , day is done .**
休息 我的 幻想 , 天 是 完毕 .

别再胡思乱想了，一天结束了。

[sliːp] [naɪt] , [sliːp] [wɪð] [stɑː(r)] - [aɪz] [kləʊzd] ;
**Sleep night , sleep with star - eyes closed ;**
睡觉 夜晚 , 睡觉 和 星星 - 眼睛 关闭 ;

安睡吧，闭上双眼，像星星一样入睡；

[sliːp] ['sɒrəʊ] [ɪn] [dɛθs] ['saɪlənt] [rɪ'pəʊz] ;
**Sleep sorrow in death's silent repose ;**
睡觉 悲哀 在 死亡人数 沉默的 休息 ;

在死亡的静默中，沉睡的悲伤消散；

[sliːp] [əʊ] , [səʊl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)] [mɔːn] ;
**Sleep O , Soul , be it twilight or morn ;**
睡觉 哦 , 灵魂 , 是 它 暮 或者 早晨 ;

灵魂啊，安睡吧，无论是黄昏还是黎明；

[sliːp] [ðaʊ] [tuː] , [əʊ] , [sliːp] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] . [ [faɪv] ]
**Sleep thou too , O , sleep , heedless of moon and sun . [ 5 ]**
睡觉 你 也 , 哦 , 睡觉 , 鲁莽 的 月亮 和 太阳 . [ 5 ]

也睡吧，哦，睡吧，不要在意月亮和太阳。[5]

['ʃɑːnti] [ɪz][ðə; ði]['sænskrɪt][fɔː(r); fə(r)] " [piːs] .
**Shanti is the Sanskrit for " Peace .**
珊蒂 是 这 梵文 为了 " 和平 .

Shanti是梵语中“和平”的意思。

" [eˈrɑːtə]
**" ERRATA**
" 勘误表

勘误表

[peɪdʒ] - , [laɪnz] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsɛvən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
**Page 17 , lines 6 and 7 should read as follows :**
页 - , 线条 6 和 7 应该 读 作为 跟随 :

第 17 页第 6 行和第 7 行应改为如下内容:

[jet] [ɪts] [ˈmaɪti] [θrɔːl]
**Yet its mighty thrall**
然而 它是 强大的 奴隶

然而，它强大的奴役

[həʊldz] [ˌem ˈiː] , [ hɔːnt ] [ˌem ˈiː]
**Holds me , haunts me**
持有 我 , 闹鬼的地方 我

它萦绕着我，萦绕着我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神